

Esprit, es-tu là?

« Nous sommes rassemblés sous un arbre. Surpris par l'orage en pleine chasse au mammoth laineux, un éclair nous a effrayés et nous nous sommes éparpillés en petits groupes terrifiés. A présent, hagards, nous implorons Oungh' le miséricordieux de tempérer les ardeurs de Morrkh'r le colérique afin que la horde soit épargnée... »

C'est ainsi depuis la nuit des temps, afin d'expliquer, ou tout du moins de justifier, ce qui nous fait peur ou que nous ne comprenons pas, nous peuplons le monde de forces obscures tant bénéfiques que maléfiques. Ainsi, l'animisme prête une âme, un souffle, à tout phénomène, du rayon de soleil au vent parmi les herbes. De surcroît, la frontière entre vie et mort, les deux faces de notre existence, a toujours été plus ou moins floue, plus ou moins poreuse, laissant à notre existence terrestre de nombreux points d'ombre effrayants ou merveilleux. De la sorte, notre différence s'établit entre la bête et nous. Ce petit plus que nous avons tant de mal à saisir, appelons-le *esprit*.

Esprit vient du latin *spiritus* qui signifie souffle ou vent – mot qui permit aussi de forger les mots inspirer (lat. *inspirare*) et expirer (lat. *expirare*). A l'origine, il désigne donc le souffle de vie qui nous anime. Rappelons-nous notamment le fait que dans de nombreuses traditions, le créateur nous forge de matière et insuffle la vie en nous. Cette origine lointaine reste encore vivace, mais le concept *Esprit* dépasse largement le strict cadre religieux.

Concept flou, mais fondamental, *l'esprit* est constitué par l'ensem-



ble des facultés intellectuelles d'un individu, développant ainsi le point de vue religieux où il représente l'aspect immatériel de notre être, l'âme. En toute logique, la philosophie opposera souvent le corps et *l'esprit*, parfois rebaptisé conscience, c'est le cas dans la pensée de Descartes: le corps est matière, tandis que l'âme est une substance pensante. En tant que passif, *l'esprit* est intellect; en tant qu'actif, il est volonté; faisant de

notre *esprit* celui qui doit apprendre à maîtriser et supporter les insuffisances de notre matière. Enfin, dans le langage courant, le mot *esprit* renvoie bien sûr à l'activité mentale, mais aussi à une certaine finesse et vivacité intellectuelles, notamment en matière d'humour.

A présent et pour terminer en beauté, sachant que cet *esprit* reste conceptuel, par extension, il est aussi employé pour qualifier tous les êtres

immatériels: Dieu, les anges, les démons ou les fantômes, trace immatérielle résiduelle de vivants morts. Dans ce numéro, la Toussaint approchant, nous avons décidé de vous immerger dans le monde du fantastique, peuplé d'*esprits* et autres monstres qui n'auraient pas vu le jour sans notre *esprit*, alors lisez-le pleins d'*esprit*. ■

Stephan Bruggmann

Sommaire

Avis	2
Dossier: Esprit, es-tu là?	3
Concours	11
Impressum	4

Informations officielles	14
Trois-Chêne	14
Chêne-Bougeries	17
Chêne-Bourg	22
Thônex	26
Voirie dans les Trois-Chêne	30

Musique	31
Loisirs	32
Culture	34
Mémoire des Trois-Chêne	35
Paroisse protestante	37
Nature	38
Vie associative	39
Sports	43
Passion BD	45
Mille feuilles	46
Pêle-Mêle	47
Spectacle au Point favre	48

Délai rédactionnel
et publicitaire:
4 novembre 2013

**Dans nos
assiettes**

Prochaine distribution
du Chênois:
du 3 au 6 décembre 2013



LA GARE DE CHÊNE-BOURG, PIVOT D'UN QUARTIER EN DEVENIR



L'opération a débuté mercredi 17 juillet 2013 à huit heures, profitant de la fraîcheur pour éviter la surchauffe des vérins. Le bâtiment de l'ancienne gare de Chêne-Bourg a glissé vers son nouvel emplacement environ 40 mètres plus loin. Près de 1'000 personnes ont assisté à la manœuvre délicate et spectaculaire. Classée et protégée, témoin de l'histoire des transports, l'ancienne gare veillera sur le développement d'un nouveau quartier. La commune a d'ores et déjà manifesté son intérêt dans l'acquisition du bâtiment, propriété de l'Etat, pour des fonctions municipales.

NB: Depuis la fin mars 2013, le train a été remplacé par une nouvelle ligne de bus – la G1 – et, pour annoncer le futur Réseau express du Grand Genève, plusieurs bus sont utilisés comme supports d'information mobiles, entre les gares de Genève et d'Annemasse.

Une nouvelle halte CEVA

L'enceinte de la nouvelle halte va être construite en parois moulées. Après la dalle de fond et les aménagements intérieurs, la dalle de couverture portera les "briques de verre", la "signature" visuelle des stations CEVA.

L'équipement ferroviaire sera ensuite installé. L'ensemble des travaux est planifié sur 25 mois; à partir d'octobre 2013 au niveau de la halte et entre le secteur de Grange-Falquet et la frontière. Les aménagements extérieurs pourront ensuite être réalisés.

L'avenir du quartier

Le projet de développement autour de la halte comporte un nouveau pôle central répondant aux besoins de tous. Pour cela, le projet lauréat du concours des espaces publics – organisé par l'Etat de Genève avec la commune de Chêne-Bourg – envisage bien plus qu'un lieu de transit entre train, tram, bus, vélo et voitures: un lieu de vie, d'échanges ou de flânerie. Des commerces, des cafés, de nouveaux logements et des bureaux.

Axe de mobilité douce et couloir écologique recouvrant la ligne souterraine de CEVA, entre Eaux-Vives et Foron, la "voie verte" traversera ce nouvel espace, servant aux loisirs et de liaison entre les quartiers.



Pour plus d'information, veuillez contacter:
CEVA PLUS: 022 546 76 00 - www.cevaplus.info

Détail des chantiers CEVA dans les Trois-Chêne:
<http://www.ceva.ch/genève/fr/les-trois-chene.html>

Publicité

Moins d'énergie et plus de qualité de vie

Les fenêtres EgoKiefer à isolation record permettent une réduction des déperditions de chaleur par les fenêtres pouvant atteindre 75 %.

Protection du climat comprise.

Votre spécialiste:

biedermann
les métiers du bois

9, chemin Deluc
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 869 04 04
Fax 022 869 04 14
www.biedermann-sa.com

Toujours des idées d'avance.

EgoKiefer
Fenêtres et portes
A leading brand of 

Y a-t-il encore un esprit dans nos sociétés?

«Quand le passé n'éclaire plus l'avenir, l'esprit marche dans les ténèbres».

Alexis de Tocqueville

Quand les Anglais se lançaient à la conquête de la planète, ils avaient la certitude d'être un peuple supérieur. Quand les Français faisaient de même, ils avaient la certitude d'avoir la meilleure philosophie, le message le plus pur. Quand les Américains guerroyaient froidement, ils avaient la certitude de défendre la bonne doctrine. Quand la Révolution industrielle avait modifié le mode de vie occidental, tous avaient une confiance enthousiaste en le Progrès. Et les peuples, dans leur immense majorité, suivaient. Ils avaient confiance en leur destin et un certain esprit planait qui les reliait tous. Le peuple français, par exemple, se précipitait par milliers aux expositions coloniales et s'ébrouait fièrement des diversités dominées fraternellement par la devise tricolore. Cet esprit menait la France, comme l'Angleterre ou les Etats-Unis, vers un avenir porteur de promesses et conduisait leurs dirigeants à de l'audace et de l'inventivité. Le même phénomène peut actuellement être observé en Chine.

Dans nos sociétés occidentales, en revanche, reste-t-il un esprit? Reste-t-il ce lien aux contours multiples qui nous relie et nous porte? Reste-t-il un élan?

Il va sans dire que la crise actuelle et sa cohorte d'incertitudes ne nous transporte pas vers des sommets de confiance et de joie, que l'impuissance de nos politiques à juguler la chute contribue à l'effritement graduel de nos espoirs, gonflant ainsi nos griefs, que l'avenir nous apparaît alors comme sombrissime. Notre esprit, suisse, français, anglais ou italien, semble à présent retranché dans nos gilets et se préoccupe d'avantage de nos nombrils que de la patrie.

D'autres peuples avant nous ont pourtant connu des moments historiques plus dangereux, plus mortifères, voire plus traumatisants: pensons aux pays tombés sous la botte nazie; à ceux qui subirent une infâme dictature; à ceux, victimes de famines ou d'épidémies; aux parents qui voient tomber leurs enfants, aux



enfants qui perdent leurs parents, lors d'une guerre civile, forcément injuste et fratricide. Tous les peuples de la terre eurent à de nombreuses reprises à affronter pareil destin ou le vivent au moment où ces lignes sont lues, pourtant, ils n'ont pas tous sombré, ils n'ont pas tous disparu. Beaucoup ont résisté, beaucoup se sont battus, certains ont prospéré, d'autres pas, mais l'âme du peuple martyrisé a porté les survivants vers plus de pugnacité encore et enfin, sous des cieux plus cléments, ont ressuscité ce qui paraissait perdu. Que se passe-t-il donc dans l'esprit d'un peuple qui souffre pour que la lutte prenne le pas sur le désespoir?

La confiance en soi, pièce maîtresse de l'esprit de cohésion

Il y a parfois un homme fort, parfois une doctrine, parfois une religion, parfois des ressources cachées, parfois des appuis extérieurs, parfois des fous inconscients qui drainent la foule, mais ces quelques aspects épars ne justifient pas la combativité. Il faut trouver un dénominateur commun qui permet à ces éléments

d'agir sur le peuple avec une efficacité maximale.

L'esprit d'une société est composite: fait de fierté, de chauvinisme, de foi, d'amour et parfois de colère mêlés, il rassemble les êtres qui aspirent à un avenir commun, à une destinée qui transcende l'individu et reporte les attentes immédiates vers un futur plus ou moins proche. Ce qui lie entre eux ces sentiments variés tient en un mot: confiance. La société, éprouvée par l'histoire, culturellement forte et politiquement bien représentée, suit un cours ascendant naturel et les aléas de la vie ne peuvent que contrer momentanément une telle merveille. Précisons tout de suite que ce qui vient d'être énoncé n'est pas nécessairement vrai, l'important est que les individus y croient. Ainsi, les Français, tant qu'ils se considéraient comme le centre mondial de l'intelligence se retrouvaient de fait centre mondial, qu'ils le soient ou non; ou si les Américains étaient persuadés que le monde entier leur vouait amour et fidélité parce qu'ils protégeaient le monde, de fait les Américains vogaient tranquilles vers un avenir radieux. En re-

vanche, dès que le doute s'installe dans les esprits et que le modèle paraît vaciller, les sociétés peuvent sombrer dans la dépression. Ainsi, les politiciens auront beau s'échiner à renverser la vapeur d'une tendance en berne, ils ne paraîtront plus que roublards, lâches, minables et corrompus dans les yeux de ceux qui ne peuvent plus voir en rose.

L'Occident, qu'il s'agisse de l'Europe ou de l'Amérique du Nord, est en perte de repères, situation propice au repli identitaire ou aux chicaneuries claniques. Il a perdu la confiance des peuples car, sociétés en pleine mutation, il n'y a plus (ou pas) de bases solides pour construire quelque chose. Le souffle de l'avenir ne fait plus frémir personne car il n'y a plus de projet commun. C'est un souffle glacé, au contraire, qui congèle les consciences.

Pour que nos sociétés recouvrent leur esprit, il nous faut donc (re-) construire un passé commun, afin de rétablir une volonté de construire, ensemble, un futur constructif. Alors le souffle nous animera à nouveau. ■

Stephan Bruggmann

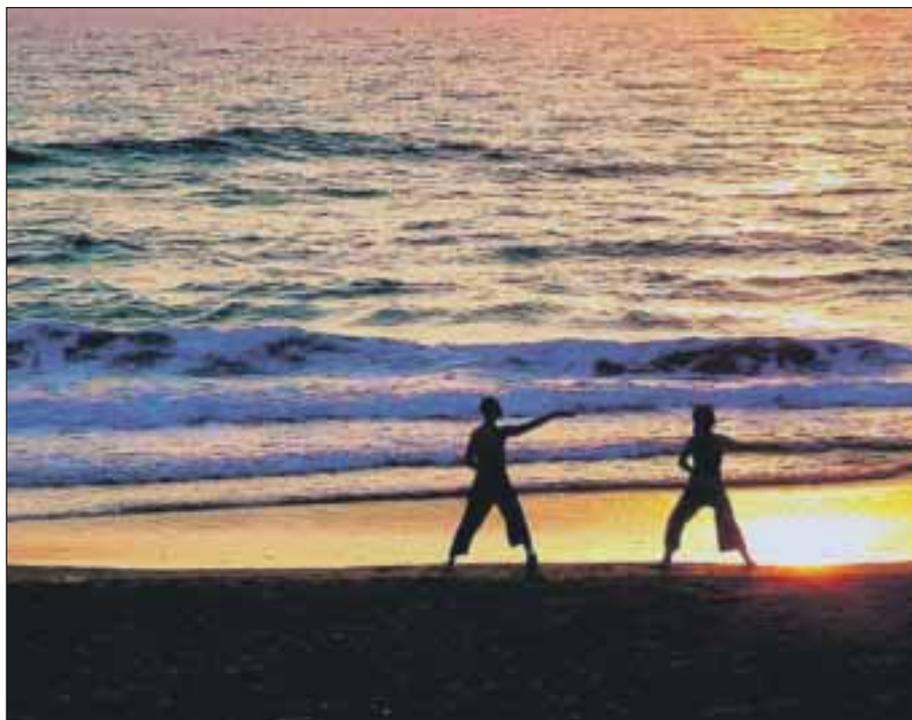
Publicité

Spinelli & Fils

maçonnerie - béton armé - gypserie - peinture - décoration

9, ch. du Pâquier
1231 Conches
T 022 347 20 22
info@spinelli-ge.ch
www.spinelli-ge.ch

L'esprit: une force?



Dans bien des doctrines et des religions, on parle d'une maîtrise de l'esprit pour grandir et atteindre un summum de vérité et de sagesse. On parle alors de concentration, de méditation et dans certains cas même d'une maîtrise.

Sur un plan purement scientifique, on ne sait toujours pas exactement ce qu'est l'esprit, ce qu'il peut faire ou ne pas faire. Peut-on déplacer un objet en se servant de la psychokinésie? Arriverait-on à léviter uniquement par la concentration ou par le vide de son esprit? Ce sont des questions auxquelles la science n'a pas pu donner de réponse à l'heure actuelle. Certes, il y aurait eu des cas concluants, lors d'expériences scientifiques de psychokinésie. Mais aucun d'eux ne s'est reproduit ailleurs et, surtout, on n'est pas en mesure d'en expliquer un seul.

Ce début peut paraître sceptique. Oui, on a tous vu que dans "Tintin au Tibet", un moine se met à léviter alors qu'il a une vision. Mais peut-on en conclure que ce n'est que la stricte vérité? Se risquerait-on à penser que les moines tibétains lévitent? Oui, visiblement. En tous cas, si l'on est un peu curieux et qu'on se renseigne un tant soit peu sur la doctrine bouddhiste ou sur divers dérivés de l'hindouisme dont l'origine est plutôt proche, on remarquera qu'une notion est récurrente: c'est la recherche d'un éveil spirituel. Pas qu'on soit particulièrement fatigué, non, non, mais plus par quête d'un idéal.

Mais alors, peut-on "renforcer son esprit" pour accomplir des miracles?

La réponse à cette question ne peut être simplement positive ou né-

gative. Il y aurait des personnes qui, par la force de la concentration, réussiraient à détourner certaines facultés. Je pense, notamment, à la douleur, qu'il serait possible de diminuer grâce à certaines techniques de concentration ou de "vide intérieur". Ce serait notamment le cas pour ces fakirs qui réussissent la prouesse de marcher sur des braises enflammées. Certes, une explication rationnelle et scientifique serait possible pour ce cas concret, démontrant qu'en marchant sans s'arrêter sur des braises il n'y a pratiquement aucun risque de brûlure pour autant que l'on ait un peu de corne sous nos pieds. Le charbon n'étant pas un conducteur idéal et sa structure "non-plate" permettraient de limiter le contact avec le pied ce qui garantirait à quiconque s'élançant sur de la braise de ne pas s'y brûler.

Et la lévitation dans tout cela? Même David Copperfield y arrive!

Il semblerait qu'une des légendes de moines en lévitation provient des régions du nord de l'Inde, proches du Tibet, où l'on voyait des moines voler face à une audience médusée. Personne ne les a jamais vus "décoller" et nous avons trouvé tout de même peu de témoignages les montrant, comme dans "Tintin", se soulever en plein après-midi.

Il existerait aussi un vieux truc... Si vous le souhaitez, passez directement au paragraphe suivant. Nous nous en voudrions de vous gâcher ce mythe légendaire qu'est la lévitation par méditation. Des moines vêtus d'un habit "traditionnel" auraient été vus "assis" dans l'air, n'étant rattachés au sol que grâce à la canne

qu'ils tenaient dans la main... Tout serait justement lié à ce dernier objet auquel on ne fait pas forcément attention. Principe de base de l'illusion, le truc est visible de tous si on s'y intéresse, mais pourquoi s'intéresser à une canne quand on a face à nous un homme qui vole? Cette "canne" n'en serait pas vraiment une et l'ensemble de l'astucieux mécanisme serait caché par les nombreuses tentures de la tenue de ce moine. Sous ses fesses, un siège sans pieds serait soudé à la canne. Cette dernière s'enfoncerait dans le sol relativement profondément, assez en tous cas pour permet-

tre au siège de rester immobile avec le poids d'un homme dessus. Des moines "modernes" auraient d'ailleurs utilisé ce truc sous nos latitudes

en fixant la canne à une grosse plaque de fonte, dissimulée sous leur "tapis de lévitation". Comme quoi, l'habit ne fait pas le moine...

Alors, peut-on maîtriser son esprit?

Certainement! Parmi tous les textes parcourus pour la rédaction de cet article, il y a une notion qui ressort souvent: celle de se renforcer pour affronter la vie d'aujourd'hui. Certes, dans de nombreux textes la finalité de cette notion est plus de se soustraire à ce type de vie que d'apprendre à y exister, mais dans le climat de la société actuelle, cela nous a paru une notion importante. Pas besoin de pratiquer l'ascèse, non, mais simplement d'être à même de ne pas se faire écraser mentalement dans cette société où rentabilité et individualisme sont les mots d'ordre et où le mobbing fait partie des pratiques courantes de la vie d'un travailleur.

Quant au déplacement d'objets par la pensée, malheureusement, il est à craindre que ça ne soit plus compliqué. Mais libre à vous d'essayer! ■

Romain Wanner

Impressum

Le Chênois: Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926

N° 499 – 98^e année

Distribution: du 22 au 25 octobre 2013 – **Tirage utile:** 16'000 exemplaires

Editeur responsable: Flávio Borda d'Água, président (CM Chêne-Bougeries)

Comité de l'Association Le Chênois:

Paul Annen, vice-président (CM Chêne-Bourg);

Enrico Castelli, trésorier (CM Thônex);

Anne-Marie Jaquet, secrétaire (CM Thônex);

Florian Gross (CM Chêne-Bougeries); Mireille Mahrer (CM Chêne-Bourg);

Béatrice Grandjean-Kyburz (CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries);

Pierre A. Debarge (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg);

Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

Rédactrice en chef: Kaarina Lorenzini

Equipe de rédaction:

Liliane Roussy, Clarisse Miazza, Mariel et Francisco Herrera,

Christelle Resvard, Hervé Annen, Stephan Bruggmann,

Jean Michel Jakobowicz, Frédéric Montanya, Romain Wanner.

Secrétariat de la rédaction: Françoise Allaman

52, chemin du Bois-Des-Arts – 1226 Thônex

Case postale 145 – 1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 349 24 81 (répondeur) – Fax 022 349 14 81

E-mail: lechenois@bluewin.ch – Site Internet: www.lechenois.ch

Préresse: Siska Audeoud - Hadès graphisme pour "Le Chênois"

Impression: Atar Roto Presse SA, Genève

Administration (publicités): Journal *Le Chênois* – pub@lechenois.ch

Distribution (La Poste): tous ménages dans les Trois-Chêne

Abonnement: Frs 20.-/an

Date de la dernière parution en 2013: 3 décembre.

L'esprit d'équipe

Derrière le succès d'une équipe, on découvre plus qu'une somme de talents individuels. Les psychologues du sport appellent cet ingrédient supplémentaire et nécessaire: la cohésion. Les équipes dont les individus s'entendent bien, qui se considèrent comme une famille, auront tendance à soulever des montagnes et battre parfois des équipes habituellement meilleures. L'ambiance et la performance semblent donc étroitement liées. Il est vrai que si les membres d'une équipe sont socialement proches, ils risquent de mieux interagir lors d'une action sportive. Cela vaut, par exemple, lors d'une attaque en football ou un plan de défense en handball. L'équipe entière a le même objectif et ceci soude un groupe. Le résultat positif est une finalité et chacun regarde dans la même direction. Pour arriver ensemble vers ce but, les joueurs doivent se serrer les coudes sur chaque phase de jeu. Evidemment, plus les victoires seront nombreuses et plus le groupe a des chances d'être soudé. Le plaisir personnel et le bien-être de chacun sont importants au sein d'un ensemble sportif. Le dynamisme engendré par le nombre de personnes dans une formation reste donc essentiel.

Esprit d'équipe, esprit de famille

L'esprit d'équipe permet la persévérance. Un match n'est jamais gagné ni perdu d'avance. Le soutien des coéquipiers aide à revenir au score lors d'une rencontre ou de remonter des échelons dans le classement sur la saison. L'effort est de longue haleine, d'où l'importance d'un équilibre et d'une persévérance constants. L'Histoire du sport fut témoin de nombreux renversements de situations impressionnants et mémorables. Les exploits sont également fort nombreux. De petites équipes soudées et volontaires ont régulièrement vaincu des formations habituellement plus performantes. Au tennis, lors de rencontres de Coupe Davis, le public assiste régulièrement à des exploits plus qu'attendus. Ceci grâce à l'unité d'équipe et l'appartenance à un ensemble, dans ce cas de figure, son pays. Comme au sein d'une famille, l'identité semble un apport bénéfique.

L'importance d'un bon encadrement

L'encadrement joue forcément un rôle essentiel dans la force d'une équipe. L'entraîneur et les coachs sont primordiaux. Chaque joueur est tourné vers le même meneur et écoute le même discours. Les tactiques instaurées par l'entraîneur et l'énergie qu'il insufflé à ses joueurs auront une influence sur le jeu pro-



posé et les résultats futurs. L'autorité de l'entraîneur semble déterminante, tout autant que ses qualités humaines. Dans le sport et de façon plus générale, la communication, l'entente et la compréhension entre les individus restent primordiales. Il y a quelques années, nous avons pu observer un exemple négatif flagrant fort médiatisé: la mauvaise entente au sein de l'équipe de France de football entre l'entraîneur et certains joueurs (allant jusqu'aux insultes) avait eu des répercussions catastrophiques sur les résultats sportifs du groupe. La confiance mutuelle et une bonne coopération permettent de corriger les erreurs techniques, tactiques et d'avancer ensemble.

Le team building

L'esprit d'unité dans le sport est un miroir de nombreuses situations sociétales. Avoir un ennemi commun avec un individu, dans la vie, pourrait nous aider à nous rapprocher de ce dernier et même nous en faire un ami. Lors d'un enjeu sportif, chaque membre d'une équipe a bien ceci en commun: l'ennemi du camp adverse. Savoir se sacrifier pour le bien de la communauté peut sembler important en sport tout comme dans la vie en entreprise. L'important c'est d'avoir des objectifs semblables. Ainsi, l'esprit d'équipe en milieu professionnel est primordial. Un chef d'entreprise bénéficiera d'un meilleur rendement si ses employés se sentent bien en présence des divers collaborateurs. De nombreux employeurs l'ont bien compris. Le concept du *team building* est bien

présent dans nos entreprises depuis le début des années 80. L'objectif étant de renforcer la cohésion et de créer un environnement favorable au travail. À travers des jeux, des formations, des activités sportives, culturelles ou artistiques, de nombreuses valeurs peuvent être mises en exergue. Le *team building* favorise la gestion du stress et la solidarité. Les situations pouvant mener à la tenue de ces séminaires sont multiples: le besoin de communication interpersonnelle, la connaissance de l'autre et de ses besoins ou le manque de coopération. L'adhésion à la culture d'entreprise reste essentielle. La culture, le sport et l'art permettent de découvrir des facettes inexplorées de l'individu. Dans le monde de l'entreprise actuel, ces champs d'action ont le mérite d'évacuer le stress par l'imagination, mais également de favoriser la motivation et l'adhésion aux valeurs phares de l'entreprise. Les acteurs qui organisent ces *team building* sont des sociétés spécialisées en communication événementielle, des agences de voyage ou encore certains parcs d'attractions. La fameuse troisième mi-temps en rugby, où l'on passe du temps avec les copains de terrain autour d'un verre, rejoint ce concept. Ce temps est précieux et permet de souder l'équipe avant les prochaines échéances.

L'esprit sportif, une école de la vie

La cohésion dans le sport permet des résultats positifs, mais reste donc utile pour les expériences du

quotidien. Et, en conclusion de cet article, permettez-moi d'évoquer ma propre expérience dans ce domaine. J'ai débuté le football au Club Sportif Chênois, en 1990, à l'âge de dix ans. J'ai pratiqué ce sport dans le même club jusqu'à mes vingt ans, un âge où l'on vaque souvent à d'autres occupations. Cette formation fut primordiale puisqu'elle dura pendant toute mon adolescence. Contrairement à l'école où l'on travaille pour soi, le sport d'équipe permet de se dépasser pour le groupe. On grandit avec les mêmes coéquipiers. On progresse ensemble. On devient solidaire, moins égoïste. Ce fut une école primordiale pour me construire une identité, me battre, rêver, atteindre des objectifs, me confronter à des barrières. Ceci toujours avec une équipe soudée à mes côtés. Le fait d'être originaire du même quartier, d'avoir grandi dans le même environnement rapproche les membres d'une équipe. Cet esprit de cohésion peut donc se trouver dans une famille, un groupe d'amis, une entreprise, des bénévoles qui œuvrent pour la même cause, un groupe de musique qui défend le même style et dans tant d'autres exemples. Nous cherchons tous des alliés qui soutiennent la même cause ou avec qui nous partageons des intérêts identiques. Il est rassurant de s'entourer de personnes qui nous ressemblent. A condition d'y trouver l'harmonie, le nombre fait la force. ■

Hervé Annen

J'irai pique-niquer sur vos tombes

Notre société se trouve en panne de sens, jusqu'au déni de la mort qui nous caractérise. Le consumérisme l'a restreinte à un cycle vie/mort, et l'augmentation de l'individualisme et de la compétitivité a mis à mal le processus du deuil.

Pourtant, l'homme avait jusqu'ici toujours accepté la mort et entretenu une limite claire à travers l'aménagement d'une identité collective et d'un ordre social, reflétés par une organisation spatiale de la mort. Récemment dans notre culture occidentale, la limite est devenue floue, et la mort a envahi la vie. Le cimetière s'est vidé de son âme et la fête des morts de son esprit, remplissant de spectres notre art. La mort elle aussi connaît la crise à travers une absence de rite, la ritualisation étant considérée souvent comme primitive alors qu'elle est un outil culturel de conservation physique, psychologique et intellectuelle, et de transmission de la mémoire collective.

Cimetières: lieux de vie et livres d'anthropologie

De *κοιμητήριον* en grec, qui a donné *coemeterium* en latin, le cimetière est littéralement un lieu où l'on dort. Il est dans l'imaginaire collectif un lieu de repos pour les morts, comme la nécropole est leur ville ou le columbarium leur niche. Ces conceptions de toutes tailles, de toutes formes, servant toutes sortes de buts, publics ou privés, profanes ou sacrés, du cimetière de bateaux aux pyramides en passant par le charnier, émanent de l'organisation spatiale et urbanistique des vivants, de cultures ou d'époques distinctes. La principale caractéristique du lieu réservé aux morts, moins lieu de silence que lieu de vie, est d'être ségréatif, comme dans tout espace de rangement: on ne mélange pas dans son armoire les biscuits, les linges de bain et la littérature, autant pour des raisons d'organisation que de salubrité.

Les mondes des morts destinés aux vivants sont révélateurs des croyances et des valeurs de ces derniers. Les différentes habitudes autour de la mort suscitent des théories anthropologiques, servant à l'analyse de l'ordre social d'une époque à travers la relation entre rite et statut social, et à travers le degré de séparation ou d'amalgame entre espace funéraire et de culte, c'est-à-dire monde des morts et des vivants. Durant la Rome antique, la *Loi des XII Tables* (451-450 av. J.-C.) interdit pour des raisons d'hygiène d'incinérer ou inhumer dans les cités, et sera abandonnée lors du développement du christianisme pour réapparaître au XVIII^e siècle. Dès lors, les cimetières vont évoluer chez nous vers leur organisation actuelle, en passant d'une administration religieuse à laïque, libérale, cadastrée avec ses locations et ses propriétés, et son marketing.



Ainsi, des âmes, des esprits, mais surtout des vivants peuplent les cimetières, mais certainement pas des zombies. Un mythe moderne s'écroule, symptôme de notre peur de la vie et de la prise de risque qui lui est inhérente. Une peur nourrie par le matérialisme et consumérisme d'une société dont l'humain n'est plus la finalité, qui nous distrait de la nature réelle de nos besoins physiques comme psychiques et de la part de merveilleux et de sacré, même effrayante, de la mort.

Fêtes des morts: "terroir" funéraire

Tout comme le "rangement" des morts, le culte qui leur est rendu par toute l'humanité depuis sa préhistoire, possède une variété et une inventivité fascinante. Ces "terroirs" funéraires sont autant d'empreintes culturelles profondes et éloquentes autour de la notion d'éternité, qui cristallise ces tentatives d'apprivoiser la mort. À travers l'histoire, les cultures et civilisations ont appliqué des principes similaires en matière de rites funéraires: durabilité des matériaux et de l'architecture, offrandes servant aux premières nécessités du mort, textes funéraires et livres des morts destinés à servir de *roadbook* dans l'au-delà, préparation du corps, et rites de libération.

Le centre d'intérêt se déplace de l'éternité du mort vers l'acceptation des vivants dans les rituels de cortèges, pleureuses, veillées, oraisons, expositions, banquets, demandes adressées aux morts et autels familiaux qui leur sont consacrés. Autre rite d'acceptation par l'entretien du souvenir, les fêtes des morts.

Religieuse, païenne ou athée

L'histoire occidentale hésite sur l'origine exacte de notre fête des morts chrétienne, soit le **Jour des Morts** du 2 novembre (au lendemain de la *Toussaint* catholique, avec laquelle on la confond souvent car le

jour est férié, et qui célèbre tous les Saints du Panthéon catholique). Fête celtique de *Samain*? Commémorations familiales de l'antiquité grecque? *Feralia*, *Parentalia*, *Lemuria* de la Rome antique? Coutumes populaires? Décrets impérial ou ecclésiastique? Certainement un peu de tout cela fondu dans une version chrétienne autorisée et contrôlée. Le rite druidique était le plus festif et joyeux: les Celtes fêtaient à travers **Samain** le Nouvel An, le renouvellement du Cosmos, et l'affirmation de la cohésion et de l'identité de la nation, par des déguisements, tournois et banquets de vivres à profusion, à la chaleur des feux sacrés. Le peuple des esprits envahissait le monde des vivants, esprits que l'on devait dissuader par des offrandes de saccager les récoltes. Célébrée le 17^{ème} jour du second mois, commencement du déluge selon le récit de la Genèse, elle aurait honoré la mémoire des âmes détruites par Dieu aux jours de Noé. L'évangélisation de l'Irlande, de la Grande-Bretagne et de la Gaule aurait donc réprimé cette mythologie puis récupéré la fête druidique remplacée par un Jour des Morts chrétien. La fête chrétienne n'a conservé qu'activités de prière, entretien et fleurissement des tombes, et messe visant à purifier les morts de leurs péchés.

Halloween chez les Anglo-saxons puise également son origine dans la fête de *Samain* introduite en Amérique du Nord après l'arrivée massive d'émigrants irlandais et écossais au 19^{ème}. Elle y gagne en popularité et y prend son nom anglais d'*Halloween* (littéralement "le soir de tous les saints", c'est-à-dire la veille de la *Toussaint*), ainsi que sa tradition de lanternes *Jack-O'-lanterns* en citrouilles, et du *trick or treat*, porte-à-porte afin d'obtenir des offrandes pour apaiser les âmes.

En Amérique latine et en Afrique, les fêtes religieuses importées à travers la colonisation chrétienne sont

largement suivies et respectées, la fête des morts y comprise. Mais les fêtes de la Toussaint et des morts sont autant l'occasion de recueillement que de réjouissances, et à l'entretien des tombes suivent des repas sur les tombeaux, savamment aménagés, les personnes qui passent étant invitées à partager alcool et gâteaux. Au Mexique, la fête s'est développée de façon originale. **El Día de los Muertos** suit la célébration de la *Toussaint*, mais n'est pas considéré comme une fête chrétienne et n'est pas pratiqué partout dans le pays. Les familles se rendent au cimetière avec des offrandes d'alcool, de nourriture et de musique selon les goûts du défunt, et l'on s'amuse, chante et danse en général sur fond de têtes de morts en sucre, bonbons et Tequila. En allumant des bougies dans les cimetières et les maisons, les croyants montrent aux morts le chemin vers l'au-delà.

Les rites toujours plus à la mode autour de la fête des morts pourraient bien réinspirer notre continent. Si l'on en croit les rumeurs de personnes inhumées avec télévision ou *iPhone*, et les nouvelles légendes urbaines hypothétisant la réutilisation des cercueils, l'histoire ne se passera ni de pilliers de tombes ni de mythes. Alors pourquoi se passerait-elle des enseignements de vie transmis au travers de la mort? Nous réapprenons grâce à une nouvelle curiosité envers la nature, que l'homme et la nature connaissent, sous diverses formes selon les convictions, un cycle de vie/mort/vie. Nous redécouvrons le sens profond de ces fêtes à travers la mondialisation. Serions-nous sur un chemin de désostracisation de la mort et de recouvrement de notre humanité?

Comme le disait François de La Rochefoucauld: «On a divers sujets de mépriser la vie, mais on n'a jamais raison de mépriser la mort.» ■

Clarisse Miazza



Les conseils de

Genève Famille.ch

Centre global d'information pour les familles - info@genevefamille.ch - 022 7524112

L'enfant et la spiritualité, l'aventure intérieure

L'éveil spirituel permet à l'enfant de se relier à plus grand que lui, de s'ouvrir aux autres. Ce supplément d'âme est un bien précieux, même si la société moderne croit davantage aux valeurs matérielles. Aux parents, en toute bienveillance, d'accompagner et de protéger l'enfant dans son cheminement.

Avec ou sans Dieu

Si la spiritualité se rattache essentiellement à la religion, elle peut prendre d'autres formes. Que ce soit Dieu, la nature ou un idéal, c'est avant tout, la capacité d'être relié à soi-même et au monde extérieur. Dieu ne régit plus la vie des populations, mais le besoin d'éveiller sa conscience demeure. Dans chaque famille, nous transmettons plus que des valeurs éducatives: une vision du monde. Ce qui est important, c'est la sincérité du discours des parents qu'ils soient croyants ou non. Quand l'adulte fait part de son intime conviction, l'enfant fait l'expérience de l'altérité. Eviter d'apporter des réponses toutes faites pour calmer des angoisses permet à l'enfant de prendre conscience de son intériorité, unique. Commence alors son propre chemin.

Avoir ou être

Dans un monde où la famille, le travail ne sont plus des certitudes, la foi permet de redéfinir les priorités. «Dans notre société, nous sommes obsessionnellement poussés à tra-



vailler comme des forcenés afin d'obtenir toujours plus de biens matériels, afin de gagner toujours plus d'argent», confie Elisa, 18 ans. Pour Nathan, 21 ans: «Il m'est important d'avoir des idéaux qui me permettent d'avancer et de m'accrocher». Ces jeunes Suisses ont en commun d'avoir été aux JMJ, les journées mondiales de la jeunesse à Rio, cet été. Tout comme Fabien, seulement 16 ans, qui trouve dans la foi un soutien et un atout: «Quand de grosses épreuves m'arrivent ou arrivent à mes proches, je prie et demande de l'aide».

Pour eux, s'élever au-dessus des autres ne se traduit pas par la position sociale. «La foi nous apprend à être amoureux des gens, pas des objets», tranche Elisa. Leurs convictions semblent une réponse à la seule finalité matérialiste de la société.

Eclairer sans aveugler

A partir de 7 ans, l'enfant se rend compte qu'il y a eu une vie avant lui et qu'après, elle continuera mais sans lui. Là, débute la quête du sens de son existence. Elle peut emprunter différents chemins. Si l'apport de la foi aide et reconforte, elle n'empêche pas le doute et la souffrance. Hor-

mis la religion, l'amour du beau, du vrai, du bien sont des valeurs qui entretiennent l'âme de l'enfant. Il trouvera dans la spiritualité, les ressources morales pour surmonter les épreuves. Quels que soient les rituels, en famille, en groupe, à l'église, ils doivent stimuler sans conditionner. A un âge où les espérances sont fortes, il faut préserver l'enfant de toute dérive sectaire. Le rôle des parents est d'être vigilant, de faire preuve de discernement et de protéger son équilibre. ■

François Jeand'Heur

Quelques adresses...

CIC – Centre Inter-cantonal d'Information sur les Croyances

27, bd Helvétique - 1207 Genève - tél. 022 735 47 50 - www.cic-info.ch

Association Suisse pour la Défense de la Famille et de l'Individu

Info Sectes – ASDFI - Case postale 5166 - 1002 Lausanne
tél. 022 788 11 10 - www.asdfi.org

Association Genevoise pour l'Ethnopsychiatrie – AGE

Dr Franceline James - 18, rue Saint-Léger - 1204 Genève
tél. 022 311 34 11 - www.ethnopsychiatrie.ch

Dans nos paroisses: Esprit, es-tu là?

J'espère qu'il est là! Ne serait-ce que parce que dans la langue française lorsqu'on dit que l'on «n'a pas l'esprit à...» cela signifie qu'on est plutôt découragé; ou encore lorsqu'on dit de quelqu'un qu'il est simple d'esprit, qu'il «a perdu l'esprit» ou carrément qu'il a rendu l'esprit» ce n'est pas très positif. En revanche, lorsqu'on dit d'une personne qu'elle a l'esprit vif» ou qu'elle fait de l'esprit», c'est plutôt bon signe. Remarquez que tout cela n'est qu'une affaire d'état d'esprit!

Pour le Chrétien, «sans l'Esprit (saint), le Christ reste dans le passé, l'Evangile une simple lettre morte, l'Eglise une organisation, l'autorité une domination, la mission une propagande, la prière personnelle un monologue stérile et l'agir chrétien une morale d'esclave» (Patriarche Hazim). Ceci pour dire que la présence ou l'absence de l'Esprit dans l'Eglise n'est pas qu'une affaire de cosméti-

que, car lorsque l'Esprit est aux abonnés absents, l'Eglise risque bien de se scléroser. Cela dit n'est-ce pas magnifique de se dire qu'en somme l'Eglise ne tient qu'à un souffle?

Dans la Première Alliance, l'Esprit est puissance, présence, souffle, mais aussi brise ténue. Il apparaît principalement dans les moments d'exil (de la vie), quand tous les repères sont tombés et qu'on ne sait plus où est Dieu. Il est alors présence, exilée elle-même aux côtés des humains, de tous les humains, et pas seulement des prêtres et des spécialistes du religieux.

Dans le Nouveau Testament, l'Esprit est cette présence invisible mais stimulante et consolante, apaisante promise par le Christ à ses disciples à l'annonce de sa mort prochaine. Une manière de les aider à ne pas rester tournés vers l'arrière dans le regret ou la culpabilité, mais de se risquer en avant. Le psychana-

lyste Carl Gustav Jung a écrit à ce propos: «Dieu n'a pas élu pour ses enfants ceux qui restent accrochés à lui parce qu'il est le Père, mais ceux qui ont trouvé le courage de tenir debout tout seuls».

La fête de l'Esprit pour les chrétiens est la Pentecôte (50 jours après Pâques) où les disciples réunis dans une chambre dans le repli et la peur après la mort et la résurrection de leur Seigneur, sont littéralement remplis d'Esprit. Celui-ci les ouvre sur le monde, leur faisant parler une langue (un message) que chacune et chacun peut comprendre dans sa langue maternelle, donc dans la langue qui l'a mis debout et lancé dans la vie. L'Esprit rappelle que la vérité ne réside pas dans une doctrine mais dans une personne, qui vient nous rencontrer, celle de Jésus-Christ.

L'Esprit permet de lire la Bible, d'où une prière de demande de l'Esprit (une bonne respiration) au

moment d'ouvrir sa Bible est précieuse. Sans l'Esprit, la Bible n'est qu'un livre d'histoire et non une Bonne Nouvelle pour notre temps. En revanche, sans la Bible, la seule référence à l'Esprit peut faire déraiper dans un illuminisme dangereux.

Personne n'est le propriétaire ou le dépositaire de l'Esprit, nous sommes simplement invités à rester ouverts à son action. Si des manifestations de l'esprit existent aussi dans d'autres religions, la question est de savoir au service de quelle parole, de quel message, ces forces sont à l'œuvre. Le chrétien pourra y voir une œuvre de l'Esprit de Jésus-Christ si ce qui se produit est au service de la Grâce, de la libération et de l'amour du prochain. ■

Pour l'équipe pastorale de Chêne,
Michel Schach

Devenir un médium

Entretien avec Liliane Bailly qui suit une formation de médium à Fréquences - l'Ecole suisse de médiumnité de Neuchâtel.

Pourquoi vous êtes-vous intéressée à la médiumnité?

J'ai toujours été persuadée qu'il y avait une vie après la mort. J'ai beaucoup lu à ce sujet y compris sur la réincarnation. Lors du décès de mon mari, j'ai senti le besoin de m'investir dans ces domaines. D'ailleurs, alors qu'il était à l'hôpital en fin de vie, je lui ai "dit" (mentalement, car il était dans le coma) qu'une fois arrivé "de l'autre côté" s'il ne voyait pas la lumière, il fallait la demander et elle se présenterait à lui. Le lendemain de son décès, je me suis rendue chez une femme médium. J'ai été extrêmement touchée d'entendre cette femme me transmettre un message de mon mari, qui disait que la lumière était bel et bien là. Pour le médium, cette phrase n'avait aucun sens, mais pour moi elle revêtait une toute autre dimension. Elle m'a transmis un



autre message qui disait que mon mari se sentait bien, en paix. Je sais que cela peut paraître étrange, mais le fait est que ces mots m'ont fait énormément de bien. Ils m'ont beaucoup aidée dans mon travail de deuil. C'est ce qui m'a donné envie d'entreprendre des études de médiumnité.

Être médium est-ce un don ou juste une technique?

Ce n'est pas un don. Toute personne intéressée par un développement spirituel, peut apprendre à devenir médium. Nous acquérons un certain nombre de techniques qui nous permettent de servir de lien entre les êtres du monde spirituel, l'invisible et celui des vivants, le visible. Ces techniques sont à base de médita-

tion et d'ouverture du corps et de l'esprit. Nous servons de lien entre les défunts qui viennent nous voir et les personnes vivantes qui veulent parler avec eux.

Comment se passe une séance?

Une ou des personnes veulent avoir des "nouvelles" d'un défunt; elles viennent voir un médium soit individuellement, soit en groupe. Le médium ne demande pas à un défunt en particulier de "venir", car lorsque l'on se met en rapport avec l'au-delà, plusieurs esprits qui ont un lien plus ou moins direct avec les personnes présentes, peuvent venir et s'exprimer à travers le médium. Tout d'abord, celui-ci se met en condition avec un bref moment de recueillement. Puis, suivant la tech-

nique utilisée – par exemple: le médium se met dans une bulle et invite un défunt en lien avec le client à le rejoindre – le défunt va venir pour s'exprimer. Il peut y avoir plus d'un défunt qui vient lors d'une séance. Je conçois que dans la réalité, il soit assez difficile de se représenter à la fois cette bulle et la présence d'un défunt. Pourtant pour moi c'est une réalité bien tangible. Je ressens la présence de quelqu'un à mes côtés même si personne ne le voit. Je vais pouvoir l'entendre et l'observer. Dans un premier temps, je vais m'efforcer de décrire (ou parfois de dessiner son portrait!) cette personne physiquement, son visage, son corps, la façon dont il ou elle est habillé(e) et toute autre caractéristique physique qui peut permettre de la reconnaître, ainsi que le lien entre le client et le dé-

funct. Puis, je vais demander à la personne qui est en face de moi et que – cela est très important – je ne connais absolument pas de me répondre juste par oui ou par non si ces caractéristiques lui rappellent quelqu'un de son entourage proche ou lointain. Lorsqu'il s'agit d'un groupe, certaines personnes pourront avoir l'impression de reconnaître l'esprit qui vient me visiter. Au fur et à mesure que s'affine ma description, c'est-à-dire lorsque je peux préciser la profession du défunt, comment il est décédé et les liens familiaux qui peuvent exister entre le défunt et certains membres du public, nous allons nous apercevoir que l'esprit qui est venu me rendre visite n'est là que pour une seule et unique personne.

Quel va être le but de cette visite?

Dans la plupart des cas, le défunt va, par l'intermédiaire du médium, délivrer un message. Il ne s'agit absolument pas de divination, de messages qui permettent de connaître l'avenir, mais plutôt de messages d'apaisement ou de messages d'amour. Toutes ces visites ont un aspect positif. Il ne m'est jamais arrivé de rencontrer des "esprits malins" qui voudraient délivrer des messages toxiques. Lorsque la conversation se termine, je remercie l'esprit d'être venu.

Il y a-t-il une connotation religieuse dans tout cela?

Pas du tout! La pratique de la médiumnité n'est pas soumise à une religion, un dogme ou à une secte. Elle n'a rien à voir avec les messes

noires ou avec la voyance et la Bonne Aventure.

Que cherchent les personnes qui viennent consulter les médiums?

Dans bien des cas, elles sont à la recherche d'apaisement. Elles ont "quitté" le défunt sans vraiment avoir pu "s'expliquer" avec lui ou sans pouvoir prendre congé. Par la suite, pendant la période de deuil, toutes sortes de questions, d'incertitudes, de regrets,... se présentent à l'esprit du survivant. Le médium va lui permettre d'entrer en contact avec la personne qu'il ou elle a perdue et de "solder le compte émotionnel" qui existait entre les deux. Pour d'autres, il y a une grande part de curiosité qui est présente.

Tout cela paraît totalement irréal et difficile à croire!

Je suis tout à fait d'accord avec vous! L'un des points importants qui est soulevé lors des entrevues avec les professeurs avant de commencer les études de médium, est de savoir si la personne qui désire entreprendre ces études a bien les pieds sur terre. Car ce contact avec le monde de l'au-delà est propice à tous les délires. Il est donc important de s'assurer que le candidat ou la candidate soit pragmatique. Quant à moi, comme je le disais auparavant, j'ai toujours cru à l'existence d'un monde parallèle dans lequel vivaient nos êtres-aimés qui ont rejoint le monde spirituel. Cela peut paraître étrange, mais c'est ma croyance. Et, depuis que j'ai entrepris ces études, un nombre incroyable de coïncidences ou pseudo-coïncidences n'ont fait que renforcer cette croyance.

Vous est-il arrivé de faire tourner les tables?

Oui, mais c'est quelque chose de totalement anecdotique qui n'en reste pas moins très impressionnant. Nous étions réunis autour d'une table, les doigts joints, sans vraiment toucher le bois. Au bout de quelques instants, cette table s'est mise à bouger. Non seulement à bouger en tournant sur elle-même mais aussi à bouger à travers la pièce jusqu'à se déplacer d'une façon très rapide dans toute la pièce. C'est un phénomène très impressionnant, mais qui ne m'a pas apporté grand-chose. Mon intérêt se trouve clairement dans la communication avec le monde invisible et la médiation entre ces deux réalités. Mais je suis consciente que je n'en suis qu'au début de cette grande aventure. ■

J. M. J.

Publicité

REGIE SCHMID
Agence Immobilière

VOTRE PARTENAIRE IMMOBILIER

POUR VENDRE, ACHETER OU DÉVELOPPER

DEMANDEZ UNE

ESTIMATION GRATUITE

SANS ENGAGEMENT ET EN TOUTE DISCRÉTION

022 860 87 87
ou
www.regie-schmid.ch

Régie Schmid SA – route de Chêne 85 – 1224 Chêne-Bougeries

Huldufólk: le peuple caché

Imaginez un pays dont la taille est deux fois et demi celle de la Suisse avec une population 20 fois moins importante, où il fait nuit une grande partie de l'année, où la végétation se limite à des mousses et des lichens, où périodiquement la terre noire s'ouvre pour laisser échapper du magma brûlant qui se déverse parfois au milieu des glaciers et vous aurez un avant-goût de ce qu'est l'Islande.

L'image devient encore plus mystérieuse quand on sait que, d'après certaines estimations, l'Islande comporte en son sein un peuple invisible de 20'000 habitants. Non, ce n'est pas une blague ce sont les statistiques établies par la très "sérieuse" école islandaise des elfes (Álfaskólinn) qui compte plus de 8'000 diplômés à travers le monde. Et n'allez surtout pas me dire que c'est un attrape-touristes, car plus de 50% des Islandais sont persuadés que ce peuple caché ou invisible existe vraiment et 5% d'entre eux affirment même l'avoir rencontré. Ce peuple a un nom: le huldufólk. D'après les témoignages recueillis et les anciennes sagas, ce peuple invisible se diviserait en treize types d'elfes, deux types de nains et trois autres types différents d'esprits plus ou moins bienveillants. Si les elfes mesurent entre 8 et 80 centimètres de haut, les autres membres du peuple invisible seraient quant à eux exactement semblables aux êtres humains, sauf qu'ils portent des habits d'antan.

Origines du peuple caché

Il existe diverses versions de leur origine. Pour certains, un jour Dieu vint rendre visite à Adam et à Eve qui lui montrèrent tout ce qu'ils avaient dans leur maison. Tout, sauf quelques enfants qui n'étaient pas lavés. Mais Dieu l'omniscient s'en rendit immédiatement compte et il dit: «Ce qui doit m'être caché sera caché aux hommes». C'est ainsi que naquirent les elfes qui sont cachés aux hommes, alors que les hommes eux-mêmes sont les descendants des enfants qu'Adam et Eve ont montré à Dieu. Une autre version soutient que ces êtres cachés sont des descendants de Lilith, la première compagne d'Adam, ou des anges déchus condamnés à vivre entre le paradis et l'enfer. D'autres encore, affirment que lorsque Dieu a créé une femme pour Adam, cette femme s'est trouvée être difficile à gérer aussi bien pour Adam que pour Dieu. Il a alors changé ses plans et a créé un nouvel homme pour elle qu'il a nommé Álfur. Et tous les elfes et trolls sont ses descendants.

Le peuple caché vit non seulement dans les rochers, dans les collines, mais aussi dans les lacs et l'océan. Par contre aucun d'entre eux ne vit dans la lave des volcans qui demeure le royaume des esprits mauvais et de la mort. Les stars de ce peuple invisible sont à n'en pas



douter les elfes ou Álfar en islandais. Ils ont un aspect plutôt féminin, fragile et léger. Les elfes étaient originellement des divinités mineures de la nature et de la fertilité. De nos jours, on dit qu'ils peuvent avoir un impact sur la santé des humains.

Les trolls quant à eux jouent le rôle de mauvais génies. Physiquement, ils n'ont pas été gâtés par la nature. Bossus, couverts de pustules, ils ont plutôt mauvais caractère. Ils sont prêts aux pires mauvais coups si des humains s'avisent de troubler leur tranquillité. C'est la raison pour laquelle ils sont craints par les Islandais qui savent très bien où ils habitent. Leur talon d'Achille: s'ils se font surprendre par le soleil, ils sont immédiatement transformés en rochers.

Dans ce pays où il fait nuit une grande partie de l'année, les revenants sont les plus redoutés. On les appelle les "afturganga". Ce sont des fantômes qui peuvent habiter un corps humain et qui ne trouvent pas la paix dans l'au-delà. Ils reviennent sur terre pour enlever des humains. Pour s'en débarrasser il "suffit" d'entrer dans les tumulus où ils se cachent et de les brûler en ayant soin de disperser leurs cendres dans les rivières. Un de leurs points faibles est qu'ils ne peuvent pas dire le mot "Guð" qui veut dire "Dieu" en islandais. C'est sans doute pourquoi de nombreuses petites filles portent le nom de "Guðrún" (Rune de Dieu) leur évitant ainsi d'être enlevées par ces afturganga tant redoutés. Beaucoup plus gentils, les "hamingja" et les "fylgja"

sont des sortes d'anges gardiens. Ils sont là pour protéger, non pas un individu, mais toute une famille.

Ne pas déranger!

S'il y a une chose que ce peuple caché ne supporte pas, c'est d'être dérangé. Lorsque c'est le cas, il n'hésite pas à se venger, et ça, les Islandais l'on appris à leurs dépens. Ils citent fréquemment le cas de ce chantier de construction où les choses allaient de mal en pis, au point qu'une excavatrice de 50 tonnes était tombée par deux fois dans un fossé. Un spécialiste dépêché sur les lieux établit que l'endroit où se bâtissait le village était peuplé d'elfes et de trolls. Ceux-ci étaient farouchement opposés à la

construction, d'où les problèmes et les retards. Ces manifestations hostiles font que les Islandais, ou tout au moins une partie d'entre eux, sont d'avis qu'il est bon de tenir compte du peuple caché avant d'entreprendre des travaux. Même les ponts et chaussures islandais sont vigilants et font faire d'étranges crochets aux routes pour éviter de bouger tel ou tel rocher habité par des trolls.

Pourquoi les Islandais sont-ils les seuls à côtoyer ce peuple invisible? Entre les éruptions volcaniques, les solfatares, les cours d'eau qui changent sans cesse de lit, l'absence totale d'arbres, les vents du pôle, le froid, ils sont beaucoup plus à l'écoute de la nature que certains autres peuples. Or, les personnes les plus à même de percevoir ces êtres invisibles, et par là de croire en eux, sont celles qui, face à la nature, sont obligées de rester vigilantes et aux aguets pour survivre. Un autre aspect de la vie islandaise qu'il est bon de rappeler c'est que pendant plusieurs mois par année, l'obscurité est presque totale dans ce pays: les nuits islandaises sont longues. Elles sont aussi propices à ces récits merveilleux qui à la fois font peur et rassurent.

Lors d'une interview, dont nous lui laisserons l'entière responsabilité, l'ancienne présidente islandaise, Vigdís Finnbogadóttir disait: «L'existence de ces créatures, des extra-terrestres et d'une vie après la mort n'a jamais été prouvée. Mais c'est la même chose avec Dieu: personne n'a prouvé son existence.»

Jean Michel Jakobowicz

Publicité

CUIVRETOUT S.A.
 82, route de Chêne - 1224 Chêne-Bougeries
 Tél. 022 / 762 86 22 - Fax 022 / 800 29 29
 FERBLANTERIE - COUVERTURE
 ÉTANCHEÏTE - ENTRETIEN

25
 ans
 de service

TOITURES
 Les Spécialistes
 E-mail: info@cuivretout.ch
 www.cuivretout.ch

Loup-garou - Lycanthrope

L'humain est un être étrange: il a bâti des villes de plus en plus solides afin de se préserver de la peur et lorsque cette dernière s'estompe, il l'entretient afin de trembler à nouveau. Ainsi en va des mythes des vampires, des morts-vivants ou des loups-garous. Comme si cette peur était une nécessité à son équilibre. Aussi, quand la science, ou le bon sens, ont invalidé les mythes d'homme animal ou de forces occultes maléfiques, s'est-il empressé d'écrire, de dessiner et de filmer des créatures de plus en plus réalistes, de plus en plus meurtrières, de plus en plus sanguinolentes. Essayons de comprendre en plongeant dans l'univers de l'un d'entre eux: l'homme-loup, le lycanthrope.

Le lycanthrope: la part d'ombre de l'espèce humaine

Le loup garou est l'une des bêtes les plus anciennes des folklores humains. On le retrouve pratiquement inchangé dans presque toutes les cultures populaires européennes. L'humanité a toujours été fascinée par le loup, animal de meute et principal rival de notre continent – notons par ailleurs que dans les cultures ne connaissant que peu ou pas le loup, nous trouvons d'autres mutations similaires: l'homme-tigre, ours ou hyène. On peut donc affirmer que, d'une manière symbolique, le prédateur, concurrent de l'homme sur son territoire, finit par incarner la part d'ombre de l'espèce humaine: cette cruauté bien humaine que toutes les civilisations tenteront par tous les moyens de brider au moyen de la loi. Plaute n'écrivit-il pas, vers 195 avant Jésus Christ, *homo hominis lupus est*, l'homme est un loup pour l'homme?

Les anthropologues placent l'apparition de la bête dans les inconscients humains à l'époque de la sédentarisation, arguant du fait qu'il s'agit-là d'un choc culturel sans précédent. Cela se passe entre 12'500 et 7'500 ans avant JC au Moyen-Orient et presque simultanément en Chine du nord, au Sahara et dans la Cordillère des Andes: de petits clans commencent à se grouper dans des villages permanents, développent l'agriculture en complément de la chasse, de la pêche et de la cueillette, pratiquent peu à peu l'élevage et la maîtrise du feu. L'homme, troquant



alors son statut de chasseur-migreur, à l'instar des autres prédateurs qui suivent leurs proies dans leurs quartiers d'hiver, contre celui de cultivateur, se trouve ainsi obligé de défendre son territoire. Ce choc serait donc à l'origine de la mutation de certains individus. On admet aussi qu'inconsciemment, l'homme prend la mesure de l'écart qui commence à s'opérer entre la nature qui l'a vu se développer et ce mode de vie qui l'en éloigne peu à peu, jusqu'à l'en extraire.

Bête traumatique, le loup-garou accompagne donc l'homme occidental tout au long de son histoire. Cet

être, victime d'une malédiction, sème la mort dès que le soleil se couche et que la lune est pleine. Il s'avère même souvent contagieux, se reproduisant par morsure. Être symbolique, s'il en est, cette abomination cristallise toutes les peurs humaines: l'obscurité, la nature sauvage, le mal qui rôde et la fragilité de la vie (en effet, ses principales victimes sont des femmes et des enfants, symboles de pureté et d'innocence). Ainsi, de façon récurrente, des vagues de victimes émailleront les histoires locales, histoire de ne jamais oublier que si l'homme a changé de mode de vie, le monde qui l'entoure a poursuivi son chemin sans lui.

Humanisation de la bête

Au début du XIX^e siècle, la perception des monstres mythiques connaît un glissement intéressant: la bête s'humanise. Avec Frankenstein, imaginé par Mary Shelley, pour la première fois, des sentiments contrastés déchirent une créature. Tout naturellement le loup-garou, comme d'autres, suivra le même chemin au siècle suivant.

Depuis le dernier quart du XX^e siècle, on ne compte plus le nombre de romans ou de séries télévisées dans lesquels le monstre n'en est pas tout à fait un – ou parfois, inversion de tendance: les vrais monstres s'avèrent être les humains qui harcèlent sans tenter de comprendre la mal-

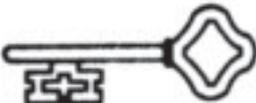
heureuse créature. De *Teen Wolf* à *Buffy contre les vampires*, le lycanthrope devient donc un gentil incompris, aux mœurs, certes dangereuses, mais qui souffre surtout du regard des autres. Bien sûr, la bestiole demeure, en parallèle, une brute assoiffée de sang comme dans un récent avatar du mythe, *Werewolf: the beast among us*.

L'explication de cette humanisation est relativement simple: d'abord, le romantisme du XIX^e siècle plaçait des sentiments et de la grandeur humaine un peu partout, infectant la pensée rationnelle du siècle précédent, puis au XX^e siècle, la défense des minorités et, par la suite, de toutes les différences finit par mettre à mal l'idée même de mal absolu: il est simplement devenu impossible, dans nos schémas mentaux, d'accepter qu'une catégorie d'individus puisse être sans salut. Subséquemment des gentils vampires d'*Entretiens avec un vampire* ou de *Twilight*, ou des sympathiques loups-garous de la série *Sanctuary*, nous enchantent-ils et laissent planer un espoir sur la nature humaine qui nous déçoit tant au quotidien.

L'histoire continuera à nous hanter et, comme tous les grands mythes humains, continuera à évoluer en fonction de nos besoins. ■

Stephan Bruggmann

Publicité



SERRURERIE
Renato LAZZARONI
DÉPANNAGE
ENTRETIEN • PORTES BLINDÉES
POSE SERRURES DE SÉCURITÉ FICHET
COFFRES-FORTS

Avenue de Bel-Air 47A	Atelier:
1225 Chêne-Bourg	Tél. + fax 022 781 56 26
Tél. 022 349 37 39	Natel 079 431 66 29
Fax 022 349 52 72	lazzaroni.r@bluewin.ch

Les zombies sont parmi nous!

Ils déferlent sur la planète le cerveau à l'air, le visage en loques, les vêtements déchirés couverts de sang, les membres parfois déchiquetés. Ils poussent un cri guttural et répétitif: BRAIN. On les retrouve à Paris, Berlin, Londres, New York, Toronto, Montréal; ils envahissent même Carouge. Ils sont des milliers et bientôt des millions! Vous les avez reconnus: il s'agit des zombies. À l'approche d'Halloween, vous pouvez trembler, car la mode est là pour durer. Les zombies déambulent seuls ou en famille pour la plus grande joie des petits et des grands.

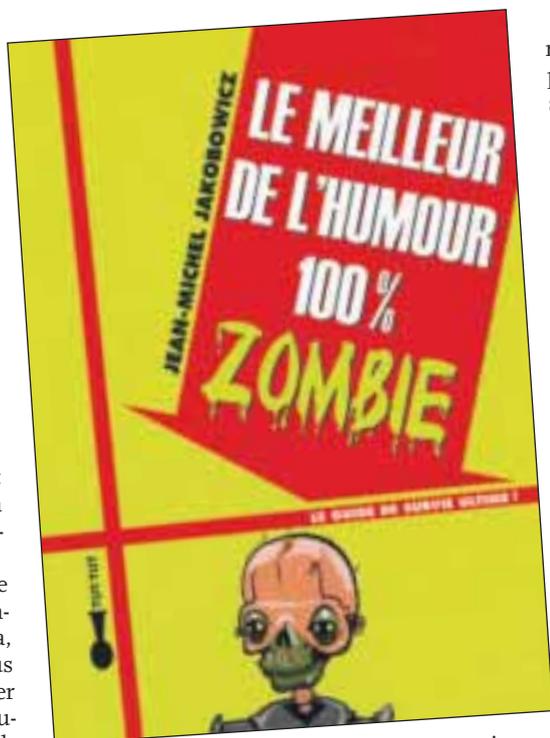
Mais en vérité, c'est quoi un zombie?

Il y a deux types de zombies. Le zombie d'origine haïtienne qui tire ses racines d'Afrique et qui est un mort réanimé par un sorcier qui le contrôle totalement. Le zombie européen, quant à lui, a des origines qui remontent à la Grèce antique et au Moyen Âge; il a été remis au goût du jour il y a à peine une cinquantaine d'années avec le film *La nuit des morts vivants*. Ce dernier zombie est un mort-vivant en partie décomposé, qui pousse des grognements et dont le seul et unique but dans la vie (ou dans la mort) est de manger de la chair humaine fraîche.

À l'origine, le mot zombie viendrait de "zumbi" qui en Kikongo, une langue parlée en Angola, signifie dieu ou dieu-serpent. Plus tard, ce mot fut utilisé pour désigner un "mort-vivant" dans le culte vaudou. Dans le créole de Louisiane, le mot signifie "fantôme".

Venu d'Afrique, le zombie est une partie intégrante de la religion vaudou. Il s'est installé dès le XVII^e siècle à Haïti. Un zombie est la victime d'un prêtre vaudou, le hougan. Ce dernier administre au futur zombie une drogue à base de tétrotoxine, un poison puissant que l'on retrouve dans le poisson-ballon. La victime est alors prise d'une profonde léthargie proche de la mort. Elle est ensuite enterrée pendant un peu plus de 24 heures. Une fois déterrée, le hougan administre une antidote à base d'atropine pour relancer le rythme cardiaque de la victime qui se réveille mais qui a perdu toute volonté et obéit aveuglément au sorcier. Ces procédés en pratique à Haïti et au Bénin sont interdits par la loi. Mais, malgré tout, à Haïti, les familles des défunts, pour éviter que leurs proches ne soient transformés en zombies, peuvent procéder à une décapitation du défunt, l'enterrer avec un couteau pour qu'il puisse se défendre ou cimenter la tombe.

D'après certains auteurs, les Grecs et les Romains imaginaient déjà des revenants vêtus de grandes robes noires qui sortaient du royaume des morts pour venir hanter les vivants. Lors des grandes épidémies de peste en Europe, ces morts vivants vont faire un retour remarqué. Dès le XIII^e siècle, on re-



trouve des écrits sur ces morts-vivants en particulier *Le dit des trois morts et des trois vifs* qui est le récit de la rencontre de trois vivants avec trois cadavres.

Les zombies et l'industrie cinématographique

C'est un peu par hasard si les zombies ont fait un retour remarqué dans la deuxième partie du XX^e siècle. Tout commence en 1968. Un jeune homme de Pittsburg, aux États-Unis, George A. Romero, décide avec un groupe de copains de faire un film. Comme personne ne veut miser un sou sur leur réussite, ils mettent chacun 600\$ dans un pot commun et, avec ces 6'000\$, ils se lancent dans la production d'un film. Ils aimeraient bien faire un beau film dramatique, mais d'un point de vue commercial les risques sont trop grands. En désespoir de cause, Romero décide de faire un film d'horreur à petit budget. Au vu des premiers rushes, les copains réussissent à réunir 114'000\$. Le film sera tourné en noir et blanc, non pas par esthétisme mais par manque d'argent. Sur les 20 millions de dollars que le film a rapportés, soit près de 200 fois la mise de départ, les auteurs n'ont reçu que 600'000\$, car ils avaient oublié de mettre un copyright sur le titre, ce qui fait que le film est immédiate-

ment entré dans le domaine public. Toutefois, le fait qu'il soit "gratuit" a permis à un maximum de personnes de le voir et a contribué à son succès et au succès de ce type de films. Depuis, la mode n'a fait que se développer. D'après certains auteurs, il existerait plus de 650 films de zombies ou comportant des morts-vivants, dont plus de la moitié ont été produits depuis 2001. Le dernier en date est le film de Max Brook *World War Z* qui a connu un succès retentissant.

Sur la toile

Ces chiffres ne tiennent pas compte à la fois des multiples courts-métrages qui sont régulièrement produits sur ce sujet et surtout de l'immense richesse zombique que renferme Internet. Sur le net, chaque passionné de zombies s'en donne à cœur joie pour donner des conseils en cas d'attaque. La toile, comme à son accoutumée, permet aux imaginations fertiles des internautes de délirer entre copains sur ce thème. Même l'université n'est pas épargnée. Pour son 80e Congrès, l'Association francophone pour le savoir (Acfas) de l'Université de Montréal a organisé, en mai 2012, un colloque intitulé "Autopsie du zombie". Parmi les thèmes abordés, on trouve: "Go back to your grave, you fucking freak: étude de la (re)victimisation du zombie"; "Lorsque le zombie prend la parole: une intériorité révélée"; "Zombie: le mythe et le symptôme anti-capitaliste"; "Il y a pire que les zombies, il y a ceux qui les fabriquent: éthique et monstrosité de la science"; "Le zombie est-il prude? L'ascétisme des morts-vivants"; "Le zombie dans la rue: contamination de l'univers social"; "Le mort-vivant dans le cadre des œuvres vidéoludiques: s'entraîner pour la fin"; "Le savoir du zombie"...

Zombies dans nos rues

Les zombies sont aussi descendus dans la rue. Avec des marches zombies que l'on retrouve un peu partout. Les manifestants sont déguisés et marchent en se dandinant

et en poussant des grognements. La première de ces marches a eu lieu le 19 août 2001, à Sacramento, en Californie. Depuis, ces marches de zombies ont essaimé dans le monde entier: Paris, Londres, Berlin, Varsovie, Melbourne, Winnipeg, Sao Paulo, et même Marseille, Strasbourg, Brest, Bordeaux, Nice, New Delhi ou Séoul... sont contaminées. Des quelques centaines de participants lors des premières marches, on est passé à l'échelle supérieure avec celle de Mexico City qui, en 2011, a réuni plus 10'000 participants.

Certains sociologues ou philosophes en manque d'interprétation ont essayé de leur donner un sens politique, mais leurs explications ne sont guère convaincantes. Respect de la différence, lutte contre le terrorisme, le capitalisme, la pauvreté... autant de thèmes qui semblent être éloignés pour la plus grande partie des participants qui cherchent avant tout à s'amuser, se déguiser, faire la fête, même si cette fête est un peu gore. Et ce n'est pas parce que les zombies de Mexico avaient des pancartes qui disaient: «Nous sommes allés au Parlement et nous n'y avons pas trouvé de cerveaux!» qu'il faut croire qu'il y avait là une intention politique: peut-être était-ce tout juste un constat!

Jean Michel Jakobowicz

Concours

Pour en savoir plus sur les zombies, "Le Chênois" vous propose de gagner le livre "Le meilleur de l'humour 100% zombie, Le guide de survie ultime", de Jean Michel Jakobowicz, éditions Tut Tut, Leduc, Paris, 2013.

Il vous suffit de nous envoyer une carte postale ou un e-mail avec vos nom, prénom, adresse, numéro de téléphone à l'adresse suivante:

Journal "Le Chênois"
"Concours zombies"
CP 145 • 1225 Chêne-Bourg
lechenois@bluewin.ch

Délai d'envoi: 4 novembre 2013.

L'esprit de Thônex
Thônex et ses quatre villages

A la Rédaction du "Chênois",

Je serais très heureuse de pouvoir partager avec vos communiens sur votre prochain "Chênois" ma poésie en l'honneur de ma commune, Thônex, à laquelle je suis particulièrement attachée depuis bientôt quarante années. Si c'est possible...

Un grand merci, une fidèle lectrice.

A l'ombre de la campagne de septembre
 installés au bord de l'eau,
 quatre amis sont réunis.
 Ils parlent de l'été qui a été chaud,
 des vacances déjà finies,
 des projets à entreprendre.

A l'ombre des couleurs de fin d'été,
 leurs sourires, leurs discussions expriment,
 le bonheur de se retrouver.
 Au loin sonnent les cloches de la petite église,
 «C'est septembre», murmure la brise,
 les enfants joyeux chantent et dessinent.

Leurs costumes bien repassés,
 leurs chemises blanches légèrement retroussées
 quatre amis partagent un festin.
 L'un habite "Villette", au sud,
 l'autre, le plus jeune "Moellesulaz",
 en se racontant les derniers potins!

"Belle idée"! Apporte le vin,
 "Tronchet" les cigares de la fin du repas!
 "Villette" les raisins dorés de l'été.
 "Moellesulaz" assure qu'il n'oubliera pas le chocolat!

Du nord au sud c'est la même histoire!
 La rivière qui borde la frontière...
 leur raconte leur cher terroir,
 unis par le ruban qui coule dans leurs mémoires,
 celui des siècles, des millénaires de leurs ancêtres.
 Qu'ils aiment et n'oublieront pas.



Françoise Fivaz

Publicité

FAM CUISINES ÉLECTROMÉNAGERS



WM 14S485

LAVE-LINGE FRONTAL
 9 KG

iQdrive: moteur à induction basse consommation et silence extrême
 Classe énergétique: A+++

Consommation eau: 11'300 litres/an
 Consommation électrique: 196 kWh/an
 Vitesse d'essorage max.: 1'400 tr/min
 Dimensions: H 84,2 x L 60 X P 59 cm



WT 46W430

SÈCHE-LINGE AVEC
 POMPE À CHALEUR

Capacité variable automatique:
 1 à 8 kg
 Classe énergétique: A++

Consommation: 225 kWh/an
 SelfCleaning condensor: nettoyage automatique du condenseur
 Dimensions: H 84,2 x L 59,7 x P 63,6 cm



SMS 53M58

LAVE-VAISSELLE
 13 COUVERTS

Classe d'efficacité énergétique: A++
 Consommation eau: 2'640 litres/an
 Consommation électrique annuelle: 262 kWh
 Niveau sonore: 44 dB (A) re 1 pW
 Dimensions: H 85 x L 60 x P 60 cm



PROMOTION

~~2290.-~~
890.-

PROMOTION

~~2390.-~~
990.-

PROMOTION

~~1090.-~~
790.-

CORNAVIN
 3, rue de Cornavin
 Tél. 022 738 83 83

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ
 Tél. 022 786 04 02
 Commande par internet:
www.famcuisines.ch • info@famcuisines.ch

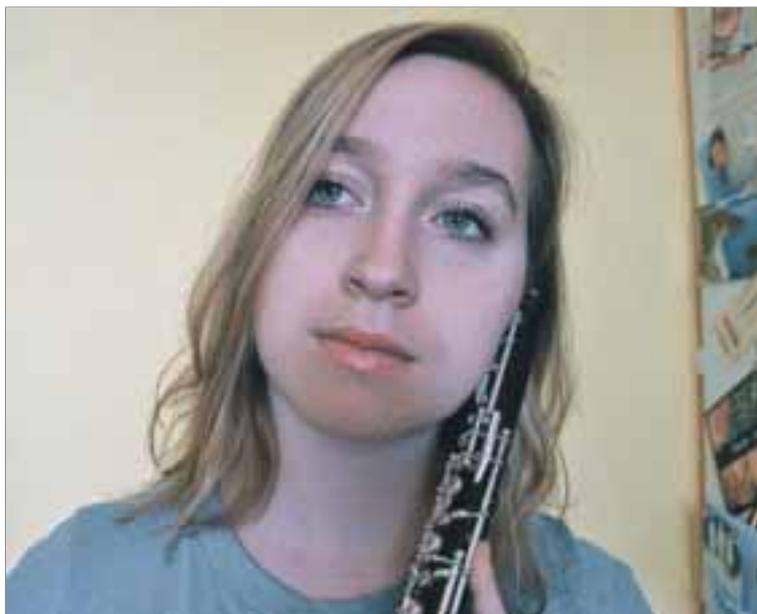
CHÊNE-BOURG - Centre des Trois-Chêne
 2, rue Peillonex (angle 33, rue de Genève)
 Tél. 022 349 12 12 / Fax: 022 786 04 06



Esprit de la musique... es-tu là?

On est toujours surpris par ceux qu'on croit connaître! Clotilde, jeune femme de 17 ans, qui joue du hautbois à l'Harmonie "La Lyre de Chêne-Bougeries" depuis quelques années, a souhaité écrire un mot sur le thème de ce numéro du "Chênois". Je m'attendais à une présentation personnelle, une histoire de son parcours de vie, de sa découverte et de son amour de la musique... et voilà que je la découvre... poète! Eh oui... jouer dans un ensemble musical réserve toujours des surprises! Amis lecteurs... et si vous venez, vous aussi, jouer avec nous et découvrir tous ces talents cachés? Vous serez en tous cas les bienvenus! «Esprit es-tu là?»... Je vous laisse découvrir la finesse, la délicatesse, et l'Esprit de la douce mélodie de Clotilde...

Laurent Marti



désirs qui peuvent s'avérer égoïstes. En tant que musicienne et grande amatrice de mélodies diverses et variées, je peux le remercier de nourrir les esprits de tous ces compositeurs qui traversent les époques. Un esprit aussi beau que toutes les musiques de ce monde. Il est la muse des muses. Sans lui, la mélodie qui nous a nourris dans le berceau serait vide... et nos vies aussi!»

Clotilde Loup,
hautboïste

Lyre et Ecole de musique:

Vous trouverez sur notre site internet tous les renseignements utiles pour les classes de hautbois, flûtes, clarinettes, saxophones, trompettes, barytons, trombones, cors, percussions et initiation musicale.

Renseignements auprès de
Frédéric Guéniat
président@lyrecb.ch
078 823 11 26 • www.lyrecb.ch

Prochain concert:
Concert de l'Avent au Temple
de Chêne-Bougeries,
le vendredi 6 décembre.

cette mélodie aussi vieille que le monde. Cette mélodie s'alliant aux armes comme aux fleurs. Cette mélodie apprivoisant autant la vie et l'amour que la mort et la haine. Devons-nous exiger de cette mélodie une réponse? N'est-elle pas simplement un esprit qui va où les vents l'emportent? Un esprit qui aime jouer sur tous les tableaux? Un esprit qui nous invite dans sa folle danse et nous emporte bien souvent loin de tous nos soucis, en nous

obligeant à y faire face. Oui, cet esprit aime jouer avec nos nerfs, nous imposant bien souvent sa mélodie, effaçant celle qu'il nous avait enseignée dans le berceau. Chaque être grandit dans un lieu différent et cet esprit s'adapte à chaque milieu, à chaque croyance, à chaque mouvement. La joie et la tristesse s'amuse-ent elles aussi avec cet esprit. Dans toute l'histoire, il est souvent le plus à plaindre: ne voulant frustrer aucun de ces sentiments, il se plie à leurs

Publicité

AUTOS - PNEUS CHENOIS

MECANIQUE TOUTES MARQUES	PROMOTIONS SUR PNEUS
- REMPLISSAGE CLIMATISATION 98.-	- NEUF dès 69.-
- ANTIPOLLUTION 50.-	- OCCASION dès 30.-
- LAVAGE CHASSIS/MOTEUR 96.-	- GARDIENNAGE 25.-
- DEPLACEMENT POUR EXPERTISE 90.-	- ECHANGE DE VOS PNEUS ETE / HIVER 80.-
- NOTRE FORFAIT VISITE 213.-	- GEOMETRIE 50.-
- VIDANGE 98.-	

NOUVEAU DIAGNOSTIC ELECTRONIQUE

DEVIS PREPARATION VISITE
GRATUIT

MONTAGE + EQUILIBRAGE
GRATUIT

022 348 71 47

Les Trois-Chêne

Heure d'hiver

L'heure d'été prendra fin le dimanche 27 octobre 2013 à 3h00. Il sera alors 2h00.

CAS (Centre d'action sociale) des Trois-Chêne

**Hospice général,
Centre d'action sociale
des Trois-Chêne**
chemin De-La-Montagne 136
1224 Chêne-Bougeries
tél. 022 420 44 00
fax: 022 420 44 01.

Ouverture: lundi-vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00.

Les collaborateurs du Centre vous accueillent:

- ils vous écoutent et évaluent votre situation en toute confidentialité;
 - ils vous conseillent et vous orientent.
- Si vous avez besoin d'aide:
- ils peuvent vous soutenir dans votre gestion administrative et financière;
 - ils construisent avec vous un projet réaliste et adapté à votre situation (famille, santé, expériences, intérêts);
 - ils évaluent avec vous votre droit à une aide financière en cas de besoin;
 - ils vous suivent régulièrement jusqu'à ce que votre situation s'améliore.

Le Centre d'action sociale des Trois-Chêne dessert les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Il fait partie du réseau de centres d'action sociale de l'Hospice général. Pour plus d'informations: www.hospicegeneral.ch.

Aide et soins à domicile aux Trois-Chêne

imad est chargée d'assurer des prestations de soins, d'aide, d'accompagnement et de répit pour favoriser le maintien à domicile des personnes, tout en préservant leur autonomie.

Ces prestations sont fournies à domicile, dans les centres de maintien à

domicile et leurs antennes, ainsi que dans les structures intermédiaires, en collaboration avec le médecin traitant, la famille et les proches.

L'antenne de maintien à domicile de la région des Trois-Chêne est rattachée au CMD Eaux-Vives.

Pour tout renseignement et toute demande de prestations, vous pouvez contacter **imad** au:

Centre de maintien à domicile Eaux-Vives
Rue des Vollandes 38 - 1207 Genève
Tél. 022 420 20 13

Horaires: du lundi au vendredi, de 8h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h00.

En dehors de ces heures, les appels sont déviés sur la permanence téléphonique qui répond 24h sur 24h.
www.imad-ge.ch

Action Trois-Chêne pour l'emploi

Chemin De-La-Montagne 136
1224 Chêne-Bougeries

Permanence chômage ouverte aux communiens des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.

Horaires: du lundi au jeudi, de 8h30 à 12h00. Les après-midi sur rendez-vous. Fermé le vendredi.

Tél. 022 348 45 72 - Fax: 022 348 45 92
E-mail: 3cheneemploi@bluewin.ch

Feux de déchets Règlement d'application de la loi sur la gestion des déchets

Art. 15B⁽⁷⁾

1. L'incinération en plein air de déchets est interdite.
2. Est réservée, pour autant qu'il n'en résulte pas d'immissions excessives, ni de danger pour la circulation routière et que les directives du département en la matière soient respectées:

- a) l'incinération de plantes exotiques envahissantes figurant sur la liste noire établie par la Commission suisse pour la conservation des plantes sauvages. Ces plantes ne doivent pas être compostées;
- b) l'incinération de déchets agricoles, tels que les ceps de vignes ou de plantes-hôtes d'organismes nuisibles de quarantaine, les souches avec racines d'arbres fruitiers et les déchets secs naturels, pour autant qu'il s'agisse d'une quantité de moins de 3 m³. Dans la mesure du possible, le bois naturel non contaminé est valorisé sous forme de bois de chauffage.

3. Lorsque la concentration de poussières fines en suspension dont le diamètre aérodynamique est inférieur à 10 micromètres (PM10) a excédé 100 microgrammes par mètre cube en moyenne sur 24 heures au cours du jour précédent, à l'une ou l'autre des stations de mesure de la pollution de l'air du service cantonal de protection de l'air et qu'une situation météorologique stable est prévue pour les trois prochains jours ou que ce seuil a été dépassé sur le territoire d'au moins deux autres cantons romands, une interdiction temporaire de toute incinération en plein air de déchets est prononcée par arrêté du département.

Incendies dans les bois

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.

Fumées et odeurs

Sont interdites les émissions de fumée ou de suies, les odeurs ou émanations incommodantes qui

excèdent les limites de la tolérance que se doivent les voisins eu égard à l'usage local, à la situation et à la nature des immeubles.

Tondeuses à gazon, machines de jardin

Art. 10B (Législation F 3 10.03)

1. L'usage des tondeuses à gazon équipées d'un moteur à explosion est interdit:
 - a) de 20h00 à 8h00, du lundi au samedi;
 - b) les dimanches et jours fériés.
2. L'usage de machines à souffler les feuilles équipées d'un moteur à explosion est autorisé du 1^{er} octobre au 31 janvier. Durant cette période, il est interdit d'en faire usage:
 - a) de 20h00 à 8h00, du lundi au samedi;
 - b) les dimanches et jours fériés;
 - c) sur les chemins forestiers.
3. Il peut être dérogé, à titre exceptionnel et sur autorisation, à la restriction d'usage prévue à l'alinéa 2.

Tronçonneuses et souffleuses de feuilles

Par analogie avec les tondeuses à gazon, et par respect pour le voisinage, on s'abstiendra d'utiliser les tronçonneuses et souffleuses de feuilles à moteur à explosion avant 8h00 et après 20h00, ainsi que les dimanches et jours fériés. Souffleuses autorisées du 1^{er} octobre au 31 janvier de chaque année.

Publicité

EMS LE PRIEURÉ



EMS Le Prieuré
Chemin du Pré-du-Couvent 3
1224 Chêne-Bougeries / Genève
Tél. 022 869 52 00
Fax 022 869 52 01
info@emsleprieure.ch
www.emsleprieure.ch



**Nouvel établissement
Août 2013**

**N'hésitez pas à nous contacter
pour de plus amples informations!**

“Le choix des clés”, nouveau prix littéraire chênnois



Mme Grandjean-Kyburz, Présidente du CCCC et le lauréat, M. Cédric Tonoli.

Cette année se déroulait le quatrième prix littéraire chênnois. Pour rappel, c'est tous les deux ans qu'a lieu ce concours de littérature avec, à chaque édition, un thème et un format imposés par les jurés. Pour cette édition 2013, il fallait écrire un roman sur le thème de “la clé”.

C'est un sujet qui a beaucoup plu au lauréat de cette année, Cédric Tonoli, qui a rédigé “Le choix des clés”. Considéré par le jury comme un roman un peu déjanté mais tendre, l'ouvrage récompensé est le premier roman écrit par l'auteur. «J'ai pris énormément de plaisir à écrire ce premier roman. J'ai pu sortir tous ces personnages qui étaient en moi et le fait de pouvoir les coucher sur papier m'a fait du bien», nous a expliqué l'auteur.

En tout, ce ne sont pas moins de six romans que le jury, composé de Jean-Marc Cuenet, Laura Etienne

(lauréate du troisième prix littéraire chênnois), Pierre-Yves Favarger, Magali Origa et Gérard Sermet, a reçu pour ce quatrième prix littéraire.

Comme le veut la tradition, le roman primé sera édité aux Editions chênnoises en 1'000 exemplaires qui seront disponibles à la vente dans les mairies des Trois-Chêne et sur le site



Le CA de Chêne-Bourg et Mme Grandjean-Kyburz, Maire de Chêne-Bougeries.

internet de l'éditeur. «Le prix littéraire chênnois est très intéressant pour nous, car nous essayons de le faire imprimer au plus proche du geste créatif, parfois en gardant certaines maladresses que l'auteur aurait pu commettre lors de la réalisation de son œuvre», nous dit Jean-Luc Boesiger, le président des Editions chênnoises.

Il faudra somme toute s'armer de patience pour découvrir le roman complet de Cédric Tonoli qui paraîtra dans les mois à venir... Mais, si

vous êtes curieux et que vous voulez en découvrir un bref résumé, ne rater pas l'encadré ci-après!

Romain Wanner

“Historique du prix littéraire chênnois”

Le Prix littéraire chênnois a été lancé en 2001, sur demande du Conseil municipal de Chêne-Bourg. Deux ans plus tard, le concept est sur les rails et prend une dimension chênnoise. C'est ainsi qu'en 2005, le Comité de coordination culturel chênnois (4C) organise sa 1^{ère} édition. Depuis, c'est globalement tous les deux ans qu'un nouveau prix littéraire est mis sur pied. Le concours est réservé aux personnes ayant un lien avec la région franco-valdo genevoise et le gagnant se voit récompensé par la publication de son œuvre aux Editions chênnoises. R.W.

“Le choix des clés”, par Cédric Tonoli. Prix littéraire chênnois 2013.

«Un homme d'une soixantaine d'années se tient devant cette porte qui lui rappelle tant de souvenirs et dont il conserve la clé, très précieusement, depuis quarante ans. Il cherche dans sa mémoire et se rappelle: c'est là qu'il habitait, il y a toutes ces années, lorsqu'il était encore jeune avec la femme dont il était amoureux. Elle le pressait un peu pour qu'ils se marient, mais lui préférait esquiver la question. Après toutes ces années, il est là, devant la porte de cet appartement qu'il connaissait si bien. Il sort la clé, et l'approche de la serrure, persuadé qu'en quarante ans, celle-ci aurait forcément changé... Mais non, la clé entre dans la serrure et déverrouille la porte.»

Le Défilé de la Biennale de la danse de Lyon vous attend!

Danser en public le 14 septembre 2014 en ouverture de l'un des plus grands festivals de danse en France, aujourd'hui, cela vous concerne!

Si

- Vous souhaitez participer à un projet collectif et festif
- ou à un atelier de fabrication de costumes

Si

- vous avez entre 12 et 80 ans
- vous dansez seul ou en groupe
- vous aimez les projets collectifs
- vous avez un peu de temps à consacrer entre février et septembre 2014
- vous aimez bouger
- vous adorez bricoler

Alors contactez-nous sans tarder! Au 022 869 41 15 ou à culture@chene-bourg.ch

Ce Défilé rassemble chaque année 4'500 amateurs et traverse la ville de Lyon dans un parcours d'environ une heure trente en ouverture de la Biennale de la danse de Lyon. Nous cherchons sur les Trois-Chêne des personnes pour rejoindre un groupe mené par le chorégraphe Bouba Landrille Tchouda sur toute l'agglomération franco-genevoise.

Mais qu'est-ce qu'on va faire?

Le projet de Bouba Landrille Tchouda, danseur, chorégraphe de hip-hop, capoeira et danse contemporaine est intitulé “L'Opéra du peuple”. Bouba a l'habitude des grands projets, des défilés et des défis et il aime faire danser des gens de tous les âges ensemble, mélanger les styles.

Pour cela il s'entoure d'une équipe artistique, de danseurs-relais qui transmettront la “base” chorégraphique de la parade: une petite danse répétée en boucle et ponctuée de créations réalisées si les groupes constitués dans chaque commune se montrent inspirés.

Regardez les images sur le site <http://www.biennaledeladanse.com>

L'Atelier du Bio vous propose:

- alimentation bio, macrobiotique - produits du terroir
- petite restauration - cosmétiques,...

Nous nous réjouissons de votre visite!

Lundi à vendredi de 8h30 à 19h00
et samedi de 9h30 à 17h00

3, rue de Genève à Chêne-Bourg
Tél. 022 349 70 80

**LA MOBILITE REDECOUVERTE
POUR TOUS LES GOUTS ET TOUS LES STYLES**

MP3 Yourban 300 L.e. 8'695.-
Fly 125 L.e. 3V 2'995.-
Vespa LX L.e. 3V 5'095.-

ROUTE DE FLOPPESANT 17A, 1221 COGNÈS - TÈL 346 05 90
DU LUNDI AU VENDREDI 09H30-12H00 ET 13H00-19H00
TROIS LIGNES // AFFRÈT COGNÈS - WWW.D.LUDI.CH

D. LUDI

FERBLANTERIE
INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES

PERUCCA SERGE
Successeur de Pierre Perucca

Chemin de Grange-Canal 4
1224 Chêne-Bougeries
Tel : +41 (0)22 736 46 96
Fax : +41 (0)22 736 47 17
Info@peruccaserge.ch
www.peruccaserge.ch

SANITAIRES - FERBLANTERIE

DALLAIS SA

Depuis 1978...
"Au delà des murs,
une famille,
une signature..."

26, av. Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
T : 022 348 61 91 - F : 022 348 20 28
E : bortyauz@hotmail.com

Cours, stages et heures individuelles de
céramique, modelage et sculpture sur argile
pour adultes, enfants et personnes avec un handicap

Atelier des 4 terres
Ute Bauer

4 ter route de Jussy 1226 Thônex
(arrêt tram 12 et 16 et 17, Graveson)
www.utebauer-art.eu
e-mail: ute.bauer@bluewin.ch Tél: 022 349 89 79

Vente Installation **AGENA** Réparation Dépannage
TV - HIFI - VIDÉO

022 348 88 80

Rue de Genève 3 1225 Chêne-Bourg

Antennes et satellites
Sonorisation Vidéo-projection

Agent officiel **GRAND**

meubles BARBEY
Décoration Fils
Au Paradis Du Gommell

022 349 02 18 85-87 Rue de Genève CH-1226 Thônex-Genève www.meublesbarbey.ch
Fax 022 349 01 72 Tram 12 arrêt place Graveson info@meublesbarbey.ch

10 à 30 % de rabais
sur nos grandes marques de literies

Elite
bico
TEMPUR
riposa
superba
happy systems
softsleep

Profitez d'offres exceptionnelles sur tout notre assortiment :

Meubles - Salons - Canapés-lits - Relax, etc...

Séjour conditions en magasin du 01.11 au 30.11.2013

-15% **-30%** **NOVEMBRE** **-25%** **-20%**

Le mois des bonnes affaires

Chêne-Bougeries



Guichet et permanence téléphonique de la mairie

Lundi, mercredi et jeudi:
9h00 - 12h00 / 14h00 - 16h00
Mardi: 7h30 - 18h00
Vendredi: 9h00 - 12h00

Rapport d'activité 2012

Le rapport d'activité 2012 de la commune est en ligne sur www.chene-bougeries.ch/ra-comptes depuis le 12 septembre 2013. Il est imprimable en intégralité ou par chapitre dans sa version PDF.

Les personnes qui souhaitent obtenir un dossier photocopié sont priées de s'adresser au guichet de la mairie ou au 022 869 17 17.

Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougeries - Voiron

L'Etat civil Chêne-Bougeries-Voiron ouvre ses portes selon l'horaire suivant:

Lundi, jeudi et vendredi
8h30-12h00 - 13h30-16h30
Mardi 7h30-16h00
Mercredi Fermé le matin
13h30-18h00

- Formalités d'état civil pour les communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.
- Demandes de cartes d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

Evénements d'état civil enregistrés dans le courant du mois d'août 2013:

Mariages: 7
Naissances: 26
Décès: 12

Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

- > **Salle communale J.-J. Gautier**
route du Vallon 1
- spectacles: 500 places
- banquets: 400 places
Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:
- le carnotzet: 20 places
- la salle de société: 50 places
- > **Espace Nouveau Vallon**
route du Vallon 8
Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions (40 places).
- > **Salle polyvalente école du Belvédère**
chemin De-La-Montagne 71

- spectacles: 100 places
- banquets: 80 places
> **Salle de la Colomba**
école de Conches
70 places pour réunion uniquement.
Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Carte journalière commune

Le Conseil administratif vous informe que 9 cartes journalières sont mises à disposition au guichet de la mairie au prix de CHF 35.- (aucune réservation, échange ou remboursement possibles, merci de votre compréhension).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier. Toutefois, 24h. avant la date du voyage prévu, les cartes journalières encore disponibles peuvent être vendues à des habitants des communes Arve et Lac.

Les avantages qui vous sont offerts:

- Vous pouvez voyager en 2^{ème} classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
 - Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
 - Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant.
- Pour connaître les disponibilités des cartes journalières:
www.chene-bougeries.ch

Erratum

Le Chênois n° 498,
page 5, "Mobilité"

Offre promotionnelle TPG

Il est précisé que la réduction de CHF 100.- accordée à tous les habitants de la commune de Chêne-Bougeries qui acquièrent un nouvel abonnement général Unireso, n'entrera en vigueur qu'en 2014.

Transports publics genevois - Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.- au lieu de CHF 30.-, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries ont décidé de poursuivre cette action. 100 cartes sont en vente chaque mois

au guichet de la mairie. **Toutefois, ces dernières sont réservées exclusivement aux communiens en âge AVS, ceux-ci ne bénéficiant plus de quelconque tarif senior de la part des TPG. Une seule carte sera vendue par ménage.**

Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, munies d'une pièce d'identité.

ATTENTION: aucune réservation ne sera effectuée.

Taxe professionnelle communale

Mise à jour du rôle des contribuables

La taxe professionnelle communale est régie par la loi sur les contributions publiques (art. 301 à 318C) ainsi que par le règlement d'application de cette loi (art. 12A à 13A).

Conformément à l'article 301 LCP, sont assujettis à la taxe professionnelle communale :

- a. les personnes physiques, même non inscrites au Registre du commerce, qui exercent sur le territoire communal une activité lucrative indépendante ou exploitant une entreprise commerciale;
- b. les personnes morales qui ont une activité lucrative ou qui entretiennent, sur le territoire communal, un siège ou un établissement stable, étant précisé que par établissement stable on entend tout local commercial, même si le siège de la société est domicilié dans une autre commune genevoise;
- c. les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers de montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons.

Tous les contribuables assujettis à cette taxe communale sont tenus, selon la loi (art. 309 LCP), de s'annoncer spontanément et sans délai en écrivant ou en téléphonant à la mairie de leur commune respective. Le formulaire de déclaration est disponible sur le site de la commune: www.chene-bougeries.ch/taxeprofessionnelle

Anniversaires de mariage

Les couples domiciliés sur la commune de Chêne-Bougeries qui souhaitent être fêtés par les autorités communales dans le cadre de leur

50^{ème}, 60^{ème} ou 70^{ème} anniversaire de mariage, sont priés de bien vouloir s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Anniversaires des aînés

Le maire a le très grand plaisir de fêter les communiens atteignant leur 80^{ème} anniversaire et de rendre visite à celles et ceux atteignant leur 90^{ème} anniversaire.

Les personnes ayant célébré leur 80^{ème} anniversaire sont:

Pour le mois d'août:

M^{mes} Andrée Würsten,
Gertrud Fischer, Gladys Leroux,
Anne-Marie Berner,
Rosalina Cecchi, Doris Piguët;
MM. Jean Tchaptchet,
Damian Von Deschwanden

Pour le mois de septembre:

M^{mes} Madeleine Bovard,
Thérèse Staebler, Paule Waldburger,
Sarah Rauber, Jaqueline Liberek,
Andrée Gautier, Jeannine Bieri;
MM. Charles Miller, Paul Rey,
René Martinelli.

Les personnes ayant célébré leur 90^{ème} anniversaire sont:

Pour le mois d'août:

M^{mes} Esther Solowicz,
Jacqueline Massera

Pour le mois de septembre:

Mme Gilberte Brünisholz;
MM. Jean Geroudet, Alfred Rieder.

Mme Yvonne Bloch a fêté ses 101 ans le 12 août 2013.

Nos autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

Requêtes en construction

APA 38279 – 2 – Bureau central d'aide sociale – remplacement de fenêtres dans les chambres au 8^{ème} étage, réaménagement du hall au rez-de-chaussée et des salles-de-bains dans les grandes chambres aux étages 3-4-5-6, mise en place de portes El 30 – chemin du Pré-du-Couvent ibis

APA 38500 – 2 – Concept 4 you Sàrl – aménagement des haies en limite de propriété – chemin de Conches 41

(suite page 18)

APA 38501-2 – M. Philippe Weber – pose d'une clôture – avenue Jacques-Martin 5-7

DD 103961/3-2 – MM. F. Moser et L. Vernet – surélévation d'un immeuble et création de 4 logements – suppression de bureaux – garage souterrain – installation de panneaux solaires et sondes géothermiques – chemin de la Bessonnette 7

DD 105273-2 – M. et Mme A. Engin – construction d'une villa, d'une piscine et dépendances – chemin de Grange-Bonnet 3

DD 105352/2-2 – Mmes B. Vidal, M. et C. Barde – construction de 4 villas mitoyennes (31.39% HPE) – panneaux solaires en toiture – sondes géothermiques – vérandas – agrandissement villa – chemin Castan 3B

DD 105353/2-2 – MM. Q. et D. Maréchal – 2 villas contiguës (HPE) – garages – piscines – panneaux solaires) – agrandissement des villas – chemin Jules-Cougnard 13

DD 105859-2 – Mme Anne Baezner et M. Nicolas Rufener – agrandissement d'une villa – vestiaire – piscine et terrasse – chemin des Grangettes 14

DD 105902-2 – M. Xavier Tenorio – transformation et rénovation d'une villa – création d'une porte de garage – remplacement d'un portail – route de Chêne 143

DD 106011-2 – Privat Concept SA – réhabilitation d'une salle de cinéma et des locaux annexes pour cinéma et activités polyvalentes – rue de Chêne-Bougeries 40

DD 106138-2 – M. et Mme Erich et Christa Lauer-Locherer – construction villa mitoyenne (HPE 22.28%) garage – panneaux solaires – avenue De-Gasparin 9A

DD 106151-2 – M. Jean-Philippe Bucher – changement d'affectation d'une serre en logement – route de Villette 14

Procès-verbaux des séances ordinaires du Conseil municipal du 20 juin et du 12 septembre 2013

Lors de sa séance du 20 juin 2013, le Conseil municipal de la Ville de Chêne-Bougeries a :

– Décidé par 9 voix pour, 8 voix contre et 3 absentions

- d'exprimer des réserves et diverses demandes concernant le plan directeur cantonal "Genève 2030".

– Refusé par 9 voix pour et 12 voix contre

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'engagement de CHF 425'000.– TTC destiné au versement d'une subvention d'investissement à la Fondation communale pour l'aménagement de Chêne-Bougeries pour couvrir les travaux de ravalement des bâtiments situés 2, chemin De-La-Montagne et 27, rue de Chêne-Bougeries, propriété de la Fondation.

– Décidé par 21 voix pour, soit à l'unanimité

- de voter un crédit d'étude de CHF 35'000.– TTC pour mener à bien une étude de mesures anti-transit et d'aménagements sécurisés dans le secteur de Conches;

- d'inclure ultérieurement ce montant dans celui du crédit d'investissement relatif à la réalisation du projet.

– Décidé par 21 voix pour, soit à l'unanimité

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'investissement de CHF 140'000.–, pour couvrir les travaux de mise en séparatif du collecteur privé situé sur le chemin Puthon et ceux de réaménagement des surfaces.

Lors de sa séance du 12 septembre 2013, le Conseil municipal de la Ville de Chêne-Bougeries a :

– Décidé par 21 voix pour, soit à l'unanimité

- d'accepter la constitution d'une servitude de distance et vue droite au profit de l'Ecole Moser SA – chemin De-La-Montagne 79A-81-85, sur la parcelle n° 2253 ("Le Belvédère", route Jean-Jacques Rigaud 66 à 72), propriété privée de la commune de Chêne-Bougeries, conformément au projet d'acte du 28 mai 2013 établi par M^e Corine Rosset, notaire à Carouge et au plan de servitude joint du 17 juillet 2012 par le bureau MBC géo SA,

géomètres officiels à Carouge, lesquels figurent en annexe à la présente délibération;

- d'accepter leur inscription au Registre foncier de Genève, droits, émoluments, frais et honoraires d'enregistrement à charge de l'Ecole Moser SA;

- de charger le Conseil administratif de signer tous les actes relatifs à cette opération.

– Décidé par 21 voix pour, soit à l'unanimité

- d'approuver la création d'une association destinée à promouvoir et développer une politique culturelle intercommunale chenoise dénommée "Le 4 C";

- d'approuver le projet de statuts de cette association;

- de prévoir d'inscrire, au projet de budget communal 2014, un montant de CHF 65'000.– destiné à subventionner cette association.

Date de la prochaine séance du Conseil municipal

Jeudi 14 novembre 2013

Toutes les séances ont lieu à 20h30 à la villa Sismondi, rte du Vallon 4.

Mesures anti-transit dans la poche de Conches

Préoccupé par l'augmentation du trafic de transit dans la poche de Conches, un réseau de quartier en zone 30, le Conseil administratif avait sollicité, l'an passé, la Direction générale de la Mobilité (DGM) afin de rechercher des solutions d'amélioration.

De nouvelles mesures ont été mises en place et ont pris effet dès cette rentrée scolaire: le trafic de transit est désormais interdit sur le chemin des Bougeries et le chemin Fossard, depuis le chemin Naville,

ainsi que sur le chemin de Vert-Pré, depuis la route de Florissant entre 7h00 et 9h00 du matin.

Ces restrictions ne concernent pas les riverains et assimilés.

La Police municipale, qui a participé activement à la mise en place de ce projet, effectuera des contrôles réguliers pour s'assurer du respect de ces mesures, édictées de manière provisoire par la DGM.

Dans le délai d'une année, nos services et la Direction générale de la Mobilité évalueront l'impact de ces

restrictions sur le trafic du transit.

Avant l'introduction de ces mesures, des relevés du trafic en transit ont été effectués à plusieurs reprises par notre Police municipale, qui procédera à des comptages comparables durant la période d'interdiction. Un rapport sera adressé à la Direction générale de la Mobilité qui, cas échéant, décidera de la pérennisation de ces restrictions.

Le quartier dit "de la poche de Conches" est le siège de plusieurs écoles: **un trafic de transit trop im-**

portant dans un quartier qui n'a pas été réalisé pour cet usage nuit à la santé et à la sécurité de nos écoliers et écolières.

Nous remercions les automobilistes qui empruntaient ces chemins, en transit, durant ces horaires, de soutenir notre Police municipale dans cette tâche délicate, en respectant ces restrictions et en les accueillant pour ce qu'elles représentent réellement: une volonté d'amélioration de la sécurité dans la poche de Conches. ■

Publicité

NOUVEAU
Cabinet de Pédiçurie-Podologie
REVUZ Caroline
☎ 022 348 68 51 ou 079 835 73 34
📍 Route de Chêne 96 • 1224 Chêne-Bougeries
Parking privé - Tram 12, arrêt Grangettes
Soins • Appareillages • Semelles • Domiciles

Pharmacie de Chêne-Bougeries
Ivan Hamsog, pharm.
PARKING CLIENTS – LIVRAISONS À DOMICILE
OUVERTURE NON STOP: Lu-Ve: 8h00 à 19h00; Sa: 8h30 à 18h00
38, rue de Chêne-Bougeries – Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61

Le Festival BimBadaBoum 2013 a été un succès!

C'est par un soleil radieux et sous des températures clémentes que les parcs Stagni et Sismondi à Chêne-Bougeries nous ont à nouveau accueillis durant quatre jours pour l'édition 2013.

L'énergie positive, les rires et la bonne humeur étaient présents sur le terrain de jeux. Nous y avons proposé des activités créatives et innovantes, agrémentées de spectacles emplis de magie et d'émerveillement.

Cette année encore, le Festival BimBadaBoum a confirmé sa place comme l'un des plus grands évènements

culturels et ludiques destinés aux familles en Suisse.

Ces journées riches en sensations et fortes en émotions, partagées avec un public chaleureux et souriant, ont comblé de satisfaction le comité d'organisation ainsi que tous ses bénévoles.

Raisons pour lesquelles les préparatifs de notre 7^{ème} édition ont déjà débuté et nous nous réjouissons d'ores et déjà de la partager avec vous.

Rendez-vous pris du 14 au 17 août 2014.



Jeudi 12 septembre 2013 Sortie des Aînés

La Ville de Chêne-Bougeries a offert à ses Aînés une croisière musicale sur le lac Léman

La météo maussade de ce 12 septembre n'a pas pour autant découragé nos 300 Aînés à participer à leur désormais traditionnelle sortie annuelle.

Le temps d'un café-croissant au Casino de Montreux en attendant impatiemment que la pluie cesse, nos Aînés ont enfin pu regagner les quais et rejoindre l'embarcadère.

C'est dans une ambiance musicale, assurée par Nathanaël, que le Capitaine a accueilli ses passagers à bord du bateau à aubes "Le Simplon".

Le repas s'est déroulé dans une atmosphère festive et conviviale, accompagné finalement de quelques rayons de soleil.

La croisière s'est achevée au port de Ripaille à Thonon. Il s'en est suivi une balade digestive, avant de prendre le chemin du retour.



Fête des 40 ans du Centre Genevois du Volontariat

La Commune de Chêne-Bougeries a eu l'honneur de recevoir le quarantième anniversaire du Centre Genevois du Volontariat (CGV), créé par la dynamique et infatigable Madame Lola Sasson récipiendaire du Mérite chênnois en 2010, et toujours Présidente de ce Centre. Le CGV œuvre aux côtés de nombreuses associations partenaires dans le domaine social et culturel.

Cette fête, très réussie, s'est déroulée en présence de Mme Salerno,



maire de Genève et de Mme Grandjean-Kyburz, maire de Chêne-Bougeries qui, en quelques mots, ont souligné l'impact de l'action bénévole dans notre cité.

Mise en place de la vidéosurveillance sur des bâtiments scolaires

Donnant suite à une motion du groupe PLR, le Conseil municipal votait le 13 avril 2013 un crédit d'investissement afin de doter certains bâtiments d'un système de vidéosurveillance.

Cette décision avait comme objectif de limiter les déprédations et les coûts y relatifs.

Donnant suite à cette délibération, le Conseil administratif et ses services ont développé un projet de vidéosurveillance, dans le plus grand respect de la sphère privée et en étroite collaboration avec le Bureau cantonal des préposés à la protection des données et à la transparence, qui a délivré son agrément à notre Commune, en date du 28 novembre 2011.

Suite à un appel d'offres, un fournisseur, offrant toute garantie

en matière de protection des données et expérience dans le domaine sécuritaire a été choisi.

Les écoles primaires de la Gradelle, du Belvédère et du chemin De-La-Montagne sont désormais dotées de caméras, à la technologie avancée, qui, depuis le 1^{er} octobre de cette année, filment les bâtiments, en dehors des horaires scolaires et du parascolaire.

Dans le respect de la Loi sur l'information du public, l'accès aux documents et la protection des données personnelles (LIPAD), du 5 octobre 2001 et, en vertu d'un règlement du Conseil municipal, nos agents de police municipale sont les seuls à être habilités à visionner les images enregistrées par les caméras, en cas de délits et relatifs dépôts de plainte. Les images sont au-

tomatiquement détruites dans un délai de sept jours, sauf en cas de procédure pénale.

L'efficacité de ce système sera périodiquement analysée par nos autorités et les données nécessaires à son évaluation communiquées à la Commission sécurité du Conseil municipal.

Afin de pouvoir comparer l'impact de ce type de système sur des

atteintes au patrimoine communal avec celui qui serait généré par d'autres types de projets, dans le domaine de la prévention, menés notamment en concertation avec les jeunes fréquentant notre Commune, le préau de l'école de Chêne-Bougeries n'a, pour l'heure, pas été doté de caméras de vidéosurveillance et servira ainsi de comparatif. ■

CONFÉRENCES JEAN-JACQUES GAUTIER

Les droits et la protection de l'enfant

Mardi 12 novembre 2013, 20h00

De la protection de l'enfant à la promotion de ses droits

par le Dr Daniel HALPÉRIN

Précédé du documentaire:

LES DROITS DE L'ENFANT EN QUESTION
de Laurence SCARBONCHI

Salle Jean-Jacques Gautier

1, route du Vallon - Chêne-Bougeries

PARKING - Tram 12, arrêt Grange-Falquet - Bus 34, arrêt Vallon

ENTRÉE LIBRE - COLLATION OFFERTE

Org. : Ville de Chêne-Bougeries
En partenariat avec Diverscités
Rens. Tél. 022 869 17 37 et 078 771 56 16

DIVERSCITÉS
www.diverscites.ch

ChêneBougeries
www.chene-bougeries.ch



INSCRIPTIONS: jusqu'au jeudi 14 novembre
RÉCEPTION DES ARTICLES: vendredi 15 novembre de 16h00 à 19h00
TROC-VENTE: samedi 16 novembre de 9h00 à 12h00
RETRAIT-REMBOURSEMENT: samedi 16 novembre de 17h00 à 18h00

RÈGLEMENT

FINANCE D'INSCRIPTION

CHF 3.-/personne/numéro délivré (max. 25 articles par numéro)

LES ÉTIQUETTES

IMPORTANT: toute étiquette non conforme sera refusée.

L'étiquette doit avoir une dimension de 6 cm x 10 cm et doit être solidement attachée sur l'objet en vente.

Pas d'étiquette collée sur l'article.

Votre numéro de vendeur, le descriptif de l'article, la taille et le prix doivent y figurer.

Nous vous demandons de bien vouloir entourer votre numéro 2 fois en rouge sur l'étiquette.

LES ARTICLES

Pour bébés, enfants et adolescents uniquement.

Les articles doivent être propres, repassés et en bon état.

Les articles tachés, abîmés ou incomplets ainsi que les copies de DVD et CD seront refusés.

Vêtements, puériculture, poussettes, sièges auto, articles de sport, déguisements, petits meubles, livres, jouets avec piles neuves, consoles, jeux vidéo, CD et DVD. Pas de brocante.

Coin pour les ados: bijoux, sacs, etc.

RETRAIT ET REMBOURSEMENT

Prévoyez un cabas. Les objets non réclamés le samedi 16.11.2013 à 18h00 seront donnés d'office à une œuvre de bienfaisance.

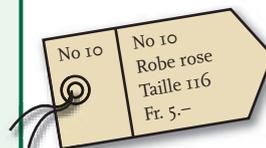
Le 10% du montant de la vente sera prélevé et versé à une œuvre caritative.

Nous déclinons toute responsabilité en cas de perte, de vol ou de dommages.

INFOS • INSCRIPTIONS

Mme Valérie Norzi
Tél.: 0033 450 39 82 10
valerie.norzi@wanadoo.fr

(N'oubliez pas d'indiquer vos nom, prénom, adresse et téléphone.)



**MARCHÉ DE NOËL
DU VIEUX-BOURG**

30 NOVEMBRE ET 1^{ER} DÉCEMBRE 2013

ANIMATIONS
MUSIQUE

SAMEDI ET
DIMANCHE DE 10H À 18H

ARTISANAT
RESTAURATION

RUE DU GOTTHARD
RUE DU VIEUX-CHÊNE

Accès TPG 12 et 31

Organisation et renseignements:
Ville de Chêne-Bougeries tél. 022 869 17 37 www.chene-bougeries.ch
Commune de Chêne-Bourg tél. 022 869 41 15 www.chene-bourg.ch

Chêne-Bougeries

FÊTE DE SAINT NICOLAS

Vendredi 6 décembre

Rendez-vous à 18h00
devant la salle communale
Jean-Jacques Gautier
1, route du Vallon



Distribution des flambeaux
Départ du cortège à 18h20,
chants, distribution de friandises,
collation offerte.

Les **inscriptions** pour la distribution de friandises (enfants de Chêne-Bougeries jusqu'à 7 ans) se feront par l'intermédiaire des écoles (1P-2P-3P-4P), des crèches et des jardins d'enfants ou à la mairie de Chêne-Bougeries, pour les enfants non scolarisés, **dès le 4 novembre**.



Renseignements:
Service culturel - 022 869 17 37
l.borcard-bovet@chene-bougeries.ch

Rejoignez l'Atelier-Théâtre de Chêne-Bougeries et de la Comédie de Genève

La Comédie de Genève et la Ville de Chêne-Bougeries vous donnent la possibilité de faire l'épreuve de la scène, avec l'aide et les conseils de professionnels du spectacle, grâce à leur atelier-théâtre créé il y a plus de dix ans.

Ce projet s'adresse à toute personne désireuse de découvrir le théâtre, débutante ou non, de tout âge et de tout horizon.

L'objectif est de monter un spectacle qui se joue à la salle communale de Chêne-Bougeries et à la Comédie de Genève.

N'hésitez pas, cette proposition est ouverte à tous!

Renseignements pratiques

Dates et horaires de l'atelier-théâtre 2013-2014:
les lundis soir de 19h à 22h, de novembre 2013 à mai 2014

Tarif forfaitaire pour la totalité de l'atelier: CHF 400.- [le coût ne doit pas être un obstacle à votre participation].

Date à retenir

Une première rencontre aura lieu le lundi 4 novembre 2013 à 19h à la Comédie de Genève (80 des Philosophes 6, 1205 Genève).

À cette occasion, nous vous transmettrons le planning définitif des répétitions. Les inscriptions se feront sur place. La priorité sera donnée aux personnes habitant la commune de Chêne-Bougeries.

Pour plus d'informations

T. +41 22 320 50 00, contact@comedie.ch, www.comedie.ch

T. +41 22 869 17 37, l.borcard-bovet@chene-bougeries.ch, www.chene-bougeries.ch

la comédie^{GE}

Chêne-Bougeries

Atelier
Théâtre
13-14

Chêne-Bourg

Conseil municipal du 10 septembre 2013

Communications du Conseil administratif

Personnel communal

Deux nouveaux collaborateurs ont rejoint le personnel communal.

Tout d'abord, **Monsieur David Portilho da Silva** est venu renforcer l'équipe de la police municipale. Ce nouvel agent, âgé de 24 ans, vient de terminer son école de formation d'APM et a débuté son activité au sein de notre administration le 8 juillet dernier.

Par ailleurs, le 5 août, c'est **Madame Martina Tyriseva** qui a pris ses fonctions de responsable du nouveau service de l'enfance et de la petite enfance. Nous leur souhaitons, à tous les deux, une longue carrière professionnelle à Chêne-Bourg.

Offre promotionnelle TPG

Cette action, lancée dans le courant du mois de juin dernier, a remporté un franc succès auprès de la population chenoise, puisque c'est plus de 300 demandes (nouveaux abonnements annuels + renouvellements d'abonnements juniors) qui ont été enregistrées.

Billets collectifs pour les classes des écoles de la commune

Cette année à nouveau, le Conseil administratif a offert à chaque classe des écoles de la commune un billet collectif valable sur l'ensemble des lignes Unireso durant l'année scolaire qui vient de débiter.

Dénomination de la place sise à l'angle de la rue de Genève et de la rue du Gothard

Une séance de travail s'est tenue au début de l'été avec des représentants du département de l'intérieur et de la mobilité suite aux nombreuses réactions de citoyens provoquées par le refus du Conseil d'État de baptiser cette petite place du nom de Charles Rollier. Après discussion et négociation, il a été convenu que le Conseil administratif dépose une nouvelle re-

quête auprès de la commission cantonale de la nomenclature pour une dénomination de ce lieu en Place du Peintre, accompagnée de la mention "en hommage à Charles Rollier (1912-1968), peintre à Chêne-Bourg".

Urbanisation du quartier de la gare

Lors de sa séance du 26 juin dernier, le Conseil d'État a adopté officiellement le PLQ relatif à l'urbanisation du quartier de la gare de Chêne-Bourg. En ce qui concerne le bâtiment de l'ancienne gare, qui a fait l'objet d'un déplacement spectaculaire le 17 juillet, le Conseil administratif a écrit au chef du département de l'urbanisme pour proposer que l'Etat de Genève, propriétaire, mette le bâtiment en droit de superficie pour une durée de 99 ans au profit de la commune contre la prise en charge des travaux de transformation.

Passages pour piétons devant la Migros de l'avenue de Bel-Air

A la suite des remarques formulées lors des séances précédentes au sujet de la sécurité des passages pour piétons mis en place provisoirement devant le chantier en cours, le Conseil administratif a fait étudier l'opportunité de créer un poste de patrouilleuse scolaire à cet endroit. Or, les comptages effectués par les APM depuis la dernière rentrée montrent que 9 enfants traversent ces passages le matin entre 7h30 et 8h40 (horaire normal d'une patrouilleuse) pour se rendre à leur école. En fin de matinée, ils ne sont plus que 3 écoliers à traverser la route à cet endroit. Aussi, à la lecture de ces chiffres, il n'a pas jugé nécessaire de donner une suite à ce projet. Toutefois, les agents poursuivent leur surveillance pour que les dispositions de visibilité mises en place précédemment soient respectées.

Guide "Le développement durable au détour du chemin"

Cette publication répond à la fiche N1 de notre Agenda 21. Ce guide, qui est édité par les trois communes chenoises, a pour objectif de faire découvrir deux promenades le long de la Seymaz sous l'angle du développement durable.

Une visite guidée et commentée, basée sur ces itinéraires, sera organisée à l'attention de la population dans le courant du printemps 2014, avec l'arrivée des beaux jours. La date et le programme détaillé seront communiqués le moment venu dans le journal "Le Chênois".

Aînés de la commune

Le 12 septembre, les aînés de la commune se sont rendus dans la région de la Vallée de la Dranse à l'occasion de leur sortie annuelle d'automne. Durant

cette journée, ils ont pu retrouver les magnifiques paysages de la région.

Naturalisations

Depuis la dernière séance du Conseil municipal, le Conseil administratif n'a pas eu à préavis de dossiers de candidature à la naturalisation genevoise.

Les communications du Conseil administratif, ainsi que les délibérations du Conseil municipal, sont également disponibles sur www.chene-bourg.ch

Arrondissement de l'état civil de Chêne-Bourg - Thônex - Veyrier

Evénements d'état civil enregistrés pendant la période du 15 août au 23 septembre:

Mariages:	22
Reconnaisances:	4
Décès:	41
Partenariats:	2
Déclarations de nom:	5

Autorisations de construire

APA 36715-2 – 4097 – PPE – réaménagement de surfaces commerciales, modification de la façade – 18, rue de Genève

APA 38122-2 – 4005 – M. Roger Volkart – garage et cabanon de jardin – 11, chemin du Saut-du-Loup

APA 38188-2 – 3079 – Solufonds SA – modification d'ouvertures et partitionnement d'un dépôt – 31A, rue Peillonnex

APA 38403-2 – 4326 – Mme Isabel Gouveia Fonseca Wintsch et M. Michel Wintsch – remplacement et déplacement de l'installation thermique au sous-sol, installation d'un nouveau conduit de cheminée sur la façade extérieure – 8, route de Sous-Moulin

M 7017-2 – 4005 – M. Roger Volkart – démolition d'un cabanon de jardin – 11, chemin du Saut-du-Loup

Déchets ménagers

Les habitants qui souhaitent se procurer une poubelle verte de ménage (17 l.), ont la possibilité de l'acquérir à la réception de la Mairie, au prix de CHF 15.–.

Cartes journalières CFF

Nous avons le plaisir de vous informer que **6 cartes journalières des CFF** sont en vente au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg **au prix de CHF 35.– par jour et par carte.**

Attention! Les billets non retirés 10 jours avant la date prévue seront sans autre remis en vente.

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, tél. 022 869 41 10.

Permanence juridique

Prochaines dates de la permanence juridique en 2013:
jeudi 24 octobre,
jeudis 7 et 21 novembre,
jeudis 5 et 19 décembre

Noctambus: horaires

au départ du centre-ville et en direction des Trois-Chêne

N9 (→ Petit-Bel-Air)

Gare Cornavin	0 h 31	0 h 51	1 h 11	1 h 31	1 h 51
Place Eaux-Vives	0 h 38	0 h 58	1 h 18	1 h 38	1 h 58

N16 (→ Moillesulaz)

Gare Cornavin	0 h 22	0 h 42	1 h 03	1 h 23	1 h 50
Bel-Air Cité	0 h 28	0 h 48	1 h 09	1 h 29	1 h 55
Rive	0 h 30	0 h 50	1 h 11	1 h 31	1 h 59

N20 (→ Moillesulaz)

Bel-Air Cité	0 h 50	1 h 17	1 h 37	3 h 02
Rive	0 h 52	1 h 24	1 h 41	3 h 09

Tarifs et titres de transports: les Noctambus bénéficient de la même grille tarifaire que le réseau de jour, sans suppléments.

Les abonnements mensuels et annuels, les abonnements hebdomadaires, les cartes 24 heures, les tickets à l'unité, l'abonnement demi-tarif CFF, etc., sont acceptés à bord des véhicules Noctambus. Les titres de transport sont vendus uniquement aux points de vente TPG et aux distributeurs.

Publicité



PFG Genève
POMPES FUNÉBRES GÉNÉRALES
Maison Funéraire - Prévoyance
CAROUGE - ST-GEORGES
022 342 30 60
www.pfg-geneve.ch

Sortie annuelle des aînés de la commune



Comme chaque année à pareille époque, le Conseil administratif a invité les aînés de la commune à participer à une sortie conviviale et de détente.

C'est le 12 septembre dernier qu'une centaine de personnes se sont rendues dans le Chablais savoyard. Après une visite guidée et un apéritif au Château de Ripaille, monument lié à notre histoire genevoise, c'est au restaurant "les Cornettes de Bise" à la Chapelle d'Abondance que les participants ont partagé un copieux repas de midi en compagnie du Conseil administratif. Dans l'après-midi, le retour à

Chêne-Bourg s'est fait par la magnifique région du Pas-de-Morgins et Troistorrents, avec une sympathique dégustation au caveau de Mont-sur-Rolle. ■



Chêne-Bourg honore le peintre Charles Rollier

C'est avec un très grand plaisir que les autorités communales ont pris connaissance de la décision du Conseil d'Etat d'entériner sa proposition de dénommer "Place du Peintre" la petite place située à l'angle de la rue de Genève et de la rue du Gothard. Avec cette dénomination, la commune de Chêne-Bourg peut ainsi honorer Charles Rollier (1912-1968), peintre de renommée internationale, qui a vécu et travaillé à Chêne-

Bourg de 1952 à sa mort et dont l'atelier se situait à proximité de la place en question.

Une inauguration officielle est prévue au printemps prochain, à laquelle l'épouse et la famille du peintre, ainsi que la population chénoise seront conviées. ■



Apéritif d'accueil des nouveaux habitants



C'est le samedi 14 septembre 2013 que, comme chaque année, la commune de Chêne-Bourg a accueilli ses nouveaux habitants lors d'une manifestation organisée sur la place Favre. Ces derniers, ainsi que la population chénoise, ont pu découvrir les activités proposées par les différentes associations sportives, culturelles, politiques et sociales implantées sur le territoire communal et ont également pu rencontrer les élus communaux.

Chêne-Bourg a volé avec Solar Impulse!

En 2010, lorsque l'avion solaire Solar Impulse commençait à se concrétiser progressivement, le Conseil administratif de Chêne-Bourg avait alors accepté de s'y associer en apportant un modeste soutien financier à ce fabuleux projet.

Aujourd'hui, la commune est fière d'avoir participé, à sa manière,

à la recherche et au développement d'un programme reconnu promouvant les énergies renouvelables. Apposée sur le fuselage du désormais célèbre avion HB-SIA, la cellule solaire #1225, dénommée "commune de Chêne-Bourg" a accompagné les périples de l'aéronef autour du monde. ■



Across America 2013: Golden Gate Flight © Solar Impulse | J. Revillard

Message reçu le 24 juillet 2013 de Solar Impulse

Nous voici, avec *Solar Impulse*, au terme de cette traversée mythique des USA qui nous a fait rêver après avoir inspiré tant de pionniers du siècle dernier. Cette joie de la réussite nous aimerions la partager avec vous. Votre soutien inconditionnel et votre confiance nous ont permis de concrétiser avec succès les images mythiques du Golden Gate Bridge, le rodéo solaire à travers les déserts du Sud-ouest, l'hommage à Charles Lindbergh à St Louis, la rencontre avec le ministre américain de l'énergie, Ernst Moniz, sous les ailes de l'avion au Smithsonian Air and Space Museum et enfin, le vol ultime de nuit sur la ville qui ne dort jamais où nous avons été accueillis par le Secrétaire Général des Nations Unies.

La Commune de Chêne-Bourg et l'esprit pionnier qui l'anime sont désormais associés à cette histoire qui s'écrit dans le ciel d'une nouvelle "Clean Generation". Cette magnifique mission ne saurait se clore sans vous adresser un merci sincère et plein de gratitude pour votre engagement à nos côtés.

Très chaleureusement,
Bertrand Piccard et André Borschberg

La commune de Chêne-Bourg en partenariat avec l'association DiverCités organise :

une table ronde le jeudi 21 novembre à 20 heures
À Chêne-Bourg, Salle Point Favre
Avenue François-A. Grison 6

OUI
Gaz de schiste : On en parle !
NON

- De quoi parle-t-on?
- Quels dangers?
- Quels enjeux pour la santé, l'environnement et l'économie?
- Quelles perspectives?

Animée par Azar Khalatbari, docteur en géophysique, journaliste et responsable de la rubrique "Terre" à la revue Sciences et Avenir

Andrea Moscarello est professeur à l'Université de Genève et expert dans le domaine de l'analyse des bassins sédimentaires et de la géologie des "réservoirs"

Werner Leu est docteur en géologie, chargé de cours à l'École Polytechnique fédérale de Zurich, géologue principal et coordinateur du forage Noville-1 de Petrosvibi SA

Jacques Cambon est ingénieur hydrologue, président de la Commission française Eau, co-président de l'association "Non au gaz de schiste - Pays de Savoie et de l'Ain"

Thomas Porcher est docteur en économie, professeur à l'ESG Management School à Paris et chargé de cours à l'Université Paris Descartes. Il a écrit un livre, publié cette année, "Le mirage du gaz de schiste"

Coordonnées : Ali Agajani: ali.agajani@gmail.com +41 78 771 56 13

**MARCHÉ DE NOËL
DU VIEUX-BOURG**

30 NOVEMBRE ET 1^{ER} DÉCEMBRE 2013

ANIMATIONS
MUSIQUE

SAMEDI ET
DIMANCHE DE 10H À 18H

ARTISANAT
RESTAURATION

RUE DU GOTTHARD
RUE DU VIEUX-CHÊNE

« Accès TPG 12 et 31 »

Organisation et renseignements:
Ville de Chêne-Bourg tél. 022 869 17 37 www.chene-bourg.ch
Commune de Chêne-Bourg tél. 022 869 41 18 www.chene-bourg.ch

Chêne-Bourg
CHÊNE-BOURG
DIVERCITES

Dans le cadre de la 2^{ème} partie de la saison culturelle 2013, les prochains spectacles proposés se dérouleront au Point favre:



Le vendredi 1^{er} novembre à 20h00
Piano Jazz
Moncef Genoud Trio

Retour aux sources à Chêne-Bourg du grand pianiste de jazz genevois Moncef Genoud avec son trio chevronné composé d'Andy Barron à la batterie (Manu Katché, Kenny Werner, John Scofield) et d'Antoine Ogay à la basse (Toots Thielemans, Thierry Lang, Big Band de Lausanne).

La formation, crème de la crème du jazz européen, interprétera des compositions tirées des deux derniers albums de Moncef, "Aqua" (2006) et "Métissage" (2011). Un mélange exquis de prouesse technique, de sensibilité musicale et de camaraderie, à ne pas manquer par les amateurs de jazz en particulier et de bonne musique en général.

Moncef Genoud, piano, **Antoine Ogay**, basse et **Andy Barron**, batterie

Durée: environ 75 minutes

Le Petit Black Movie présente:
DU GRAND CINÉMA POUR LES PETITS

Le mercredi 6 novembre à 15h00
Petites folies de Lettonie

Saviez-vous que la Lettonie était le berceau d'un des studios d'animation les plus brillants et dynamiques de ces dernières années? Animacijas Brigade propose depuis plus de 20 ans des historiettes hilarantes où animaux loufoques et humains excentriques se disputent la palme de la fantaisie! Du pur plaisir!

Durée: 62 minutes – Dès 4 ans



Le samedi 9 novembre à 15h00
"Les Chocottes"
Gaëtan

Gaëtan et ses trois musiciens nous proposent un spectacle résolument décoiffant: Les Chocottes! Du désormais tube "Les Tartines" en passant par "Le Dentier du Loup", Gaëtan joue aussi les chansons de son nouvel album.

Ainsi débarquent Cripie, une chauve-souris farceuse, un gang redoutable nommé Les Chipolatas ou encore Kiki Fonky, le grand copain de Frankenstein. Des chansons qui hérissent le poil et font rire à la fois.

Conçu en deux parties (intimiste et délurée), le spectacle est très bien ficelé; on est captivé du début à la fin. Et comme à son habitude, le chanteur entraîne toute la famille dans son monde poétique et farfelu.

Durée: environ 60 minutes – Dès 3 ans



Le mercredi 20 novembre à 20h00

Conférence Illustrée
Lac Baïkal – Perle de Sibérie

Nicolas Pernot vous emmène en voyage au cœur de la Sibérie, au Lac Baïkal.

Les visiteurs sont charmés par le silence, l'écosystème endémique et des paysages aussi variés que magnétisants. En pleine terre chamannique, des forces naturelles considérables sont à l'œuvre. En hiver des autochtones chevronnés circulent librement en voiture par -30°C sur une épaisse couche de glace qui regorge pourtant de pièges.

Avec son œil de photographe et ses récits de guide aventurier, Nicolas Pernot partagera avec vous sa passion pour ce lac et son lieu de résidence, l'île d'Olkhon.

Durée: environ 90 minutes + débat



Le samedi 23 novembre à partir de 18h00
Repas - Spectacle
Chopin à Paris, le dernier concert

«Revivre le dernier concert donné par Frédéric Chopin le 16 février 1848 à Paris dans les salons Pleyel»

Événement rarissime que la possibilité de vivre une soirée redonnant ce concert devenu mythique avec des œuvres de Mozart, Rossini, Chopin et Meyerbeer!

Et pour souligner l'attachement continu de Chopin pour la Pologne, cette soirée musicale sera agrémentée d'un dîner à consonance polonaise. Les musiciens prendront place parmi le public pour une convivialité et une proximité d'émotions.

Chaque œuvre sera brièvement introduite par Gilles Landini.

Par égard pour la musique, il n'y a pas de service ni de restauration pendant les deux parties du concert.

18h00 Ouverture des portes et apéritif

19h00 1^{ère} partie du concert

20h30 Entrée et plat

21h30 2^{ème} partie du concert

22h45 Dessert et café



Le vendredi 29 novembre à 20h00
Musiques Celtiques
Celtic Voyage

Après avoir collaboré avec des artistes de renom comme Soldat Louis, Sonerien Du, Tri Yann, Alan Stivell, ou encore le bagad de Lann-Bihoué, Christophe Morvan a créé son spectacle *Celtic Voyage*: un voyage musical à travers les pays celtiques, déjà joué plus de 150 fois à travers toute la France.

Référence de la cornemuse midi, **Christophe Morvan** est accompagné de **Bruno Grainville** (guitare), **Nathalie Berbaum** (violon) et **Sébastien Fillion** (claviers).

Durée: environ 90 minutes

Le dimanche 1^{er} décembre 2013
Danse en famille



Le principe est simple: chaque parent (oncle, tante, grands-parents, etc.) vient avec son enfant, afin d'explorer ensemble le mouvement. Toucher, porter, enlacer, danser dans un cadre artistique sous les directives de professionnels sont autant d'actions qui permettent de tisser des liens nouveaux entre un enfant et un parent.

Moment d'échanges, d'écoute, de découverte de l'autre dont le corps de chacun portera ensuite la mémoire. A l'initiative de Juan Eduardo López, qu'ils ont rencontré à Barcelone, Laurence Yadi et Nicolas Cantillon de la compagnie 7273 ont les premiers proposé des ateliers Danse en famille à Genève. Ils sont maintenant aussi portés par Margaux Monetti et Luc Bénard, Lola Kervroëdan et Yu Otagaki, Catherine Egger et Fabio Bergamaschi.

A Chêne-Bourg, il se déroulera au Point favre de 10h00 à 12h00.

Inscriptions obligatoires au 022 869 41 31 (l'après-midi) ou par mail à culture@chene-bourg.ch.

Infos pratiques:

1 enfant de 4 à 10 ans et 1 parent dès 18 ans. Prévoir une tenue de sport: survêtement, tee-shirt et chaussettes.

Comment s'inscrire?

La participation à un atelier coûte Fr. 5.- par personne. 30 participants au total, soit 15 enfants et 15 adultes. Le paiement est à effectuer à l'entrée du Point favre le jour de l'atelier. Priorité sera donnée aux habitants de la commune.

Thônex

Prochaine séance de Conseil municipal

Mardi 12 novembre 2013 à 20h00.

Cimetière

Nous portons à la connaissance des intéressés que les tombes des personnes inhumées dans le cimetière de Thônex en 1993, ou renouvelées jusqu'en 2013, arrivent à échéance:

- dans le carré "B": 17, 19, 21, 22, 24, 25, 27, 28, 29, 30 et 34
- dans le carré "D": 141, 146, 148, 156, 159, 163, 164, 165, 166 et 168
- dans le carré "E": 24 et 41
- dans le carré "H": 01, 11, 21, 41 et 92
- dans le carré "M": 18
- dans le carré "U": 08, 09 et 48
- les concessions: 67, 166 et 166a

Les demandes de renouvellement sont à adresser par écrit à la Mairie de Thônex – case postale 64 – 1226 Thônex, jusqu'au 31 janvier 2014.

Le retrait des monuments et entourages non renouvelés ne peut se faire qu'après demande d'autorisation à la Mairie, conformément au règlement du cimetière. Ils devront être enlevés au plus tard le 31 janvier 2014; passé cette date, la commune en disposera.

Le service culturel de Thônex vous propose:

Carol Rich & Friends
country-pop
jeudi 28 novembre 2013

Billetterie: Mairie de Thônex et Service culturel Migros

Thônex Live et Opus One présentent:

Gentleman & The Evolution
mardi 29 octobre à 20h30

Pixies
samedi 2 novembre à 20h30

Morcheeba
vendredi 15 novembre à 20h30

Stromae
vendredi 22 novembre à 20h30

Dub Inc.
samedi 7 décembre 2013 à 20h30

Ces manifestations ont lieu à la salle des fêtes de Thônex.

Informations et renseignements:
<http://www.thonex.ch/culture/agenda/>

Requêtes en démolition et construction

DD 105819-2 – parcelle 3944 – fe 31 – M. Biaggio Leopizzi, architecte pour M. Alain Akar, villas mitoyennes, garage et piscine – panneaux solaires en toiture – chemin de Bédex 1, 1a

APA 38409-2 – parcelle 3885 – fe 21 – M. et Mme Wünsche pour eux-mêmes, isolation et étanchéité d'un toit terrasse – changement de fenêtres – avenue Tronchet 11

APA 38465-2 – parcelle 4186 – fe 26 – Clean et Green Sàrl pour M. Rolf et Mme Katharina Dieth, installation de panneaux solaires photovoltaïques et d'une pompe à chaleur air/eau – chemin de Bédex 11

APA 38443-2 – parcelles 4626, 1733 – fe 32 – Mme Sofia Komarova Bolshanina pour elle-même – construction d'un pavillon de jardin – chemin des Sillons 5a

APA 38445-2 – parcelle 2025 – fe 28 – Mme Audrey Bruhlmann pour elle-même – modification de portail existant et création d'un portail – chemin du Petit-Bel-Air 50

APA 38466-2 – parcelle 5395 – fe 33 – Clean et Green Sàrl pour Mme Martine Helbling et MM. Florian Helbling, Rémy Helbling, Yannick Helbling – installation d'une

pompe à chaleur air/eau – route d'Ambilly 29

DD 106134-2 – parcelle 2939 – fe 16 – M. Eric Jacquet, architecte c/o Jacquet SA pour Mme Marie-Claude Maunoir – construction d'un pool house et d'une piscine – chemin du Bois-Des-Arts 69

M 7057-2 – parcelle 5301 – fe 1 – M. Bernard Erbeia, architecte c/o Bea SA pour Résidence de Rossillon SA pour Mme Rama Uka et M. Shaqir Uka – démolition d'une villa – route De-Rossillon 20

APA 38512-2 – parcelle 3615 – fe 25 – M. Gérard Clerc pour lui-même et Mme Anne-Marie Clerc – construction d'un muret de clôture – chemin de la Salamandre 14

APA 38551-2 – parcelle 4170 – fe 32 – Solar Report Sàrl pour M. Philippe Auer – installation solaire thermique ajouté sur les tuiles en toiture – chemin Plein-Sud 7

DD 106135-2 – parcelle 5301 – fe 1 – M. Bernard Erbeia architecte pour Résidence de Rossillon SA pour Mme Rama Uka, M. Shaqir Uka – construction d'un habitat groupé de six logements – parking – route De-Rossillon 20.

Publicité

 Un seul toit

 pour tous

 vos traitements

 prodigués

par une équipe multilingue!

Place Frisco

Eaux-Vives

022 700 81 00



Adent

Cliniques Dentaires

Ouverture:

lun - ven: 7h00-21h00

sam: 9h00 - 13h00

dim: urgences sur appel

Dentisterie générale | implantologie

orthodontie | parodontie | hygiène

esthétique | urgences



www.adent.ch

Inauguration d'un nouveau véhicule SIS à Thônex

Un nouveau "camion tonne pompe" tout neuf a été inauguré le 27 août dernier au Centre d'intervention de Thônex; il doit contribuer à améliorer la sécurité sur le territoire thônésien.

C'est sous une pluie battante que ce nouveau véhicule a été présenté à l'assistance (qui a pu ainsi constater que sa peinture rouge résiste au déluge!), en présence de la compagnie des sapeurs-pompiers volontaires, du Maire Philippe Decrey et de ses deux collègues du Conseil administratif, Claude Détruche et Pascal Uehlinger, du Secrétaire général et de ses deux adjoints, du Directeur général de la Sécurité civile, du Lieutenant Colonel David Gysler, de représentants des pompiers de Chêne-Bougeries et Chêne-Bourg, du Commandant et de l'ancien Commandant de la compagnie, ainsi que des membres de l'Amicale des pompiers volontaires.



Dans son allocution, le Maire a exprimé son plaisir d'inaugurer ce véhicule, tout en souhaitant qu'on doive l'utiliser le moins possible.

Il a relevé que les équipements du "tonne pompe" étant tout de même faits pour s'en servir, celui-ci avait effectué sa 1^{ère} sortie le 29 juin pour intervenir au chemin du Foron à la suite d'une alarme nocturne.

Il a souligné que, bien que les Centres d'intervention de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex ne soient distants que de 1 à 2 km, pour un territoire de 10 km² en tout, ils possèdent chacun un "tonne pompe" et un ou plusieurs véhicules de transport de matériel ou de personnes.

Il a évoqué le souhait de la cour des comptes que des regroupements soient organisés pour l'achat de matériel permettant une meilleure collaboration lors d'interventions conjointes de plusieurs communes.

Il a, quant à lui, formé le vœu en ce jour d'inauguration, que la compagnie puisse désormais travailler dans le calme et la sérénité et qu'elle ne s'illustre dans la presse que par la qualité et l'efficacité de ses interventions.

Il a rappelé que c'est le 25 septembre 2012 que le Conseil municipal avait voté l'ouverture du crédit de CHF 335'000.- nécessaire à cette acquisition, après que le choix



soit porté sur ce modèle compact de la maison Rosenbauer.

Il a, pour terminer, remis officiellement le véhicule au Commandant et saisi l'occasion pour rendre hommage, féliciter et remercier l'ensemble de l'effectif des sapeurs-pompiers de la commune, ainsi que leurs familles, qui connaissent le prix du danger couru lors de certaines interventions, et aussi les employeurs qui laissent partir leurs hommes pour secourir et porter assistance à nos concitoyens.

Le Lieutenant Colonel David Gysler, inspecteur cantonal du feu, a notamment remercié et félicité la commune, ainsi que la compagnie pour leur engagement en faveur de la sécurité de la population thônésienne. Il a précisé qu'un "tonne pompe" est un véhicule complexe qui nécessite une maintenance de

qualité et un niveau de formation élevé pour que ses possibilités soient exploitées au maximum et il a invité la compagnie à l'engager dans un cadre régional et pas uniquement sur le territoire communal, estimant qu'une collaboration avec des partenaires est plus que jamais d'actualité, les citoyens étant moins disponibles en raison notamment de vies professionnelles très exigeantes.

Il a souhaité bon vent à la compagnie et espéré que le nouveau véhicule ne servirait que pour des exercices!

La pluie continuant à tomber, la verrée et le buffet offerts par la commune et préparés par Lorenzo Sofia ont été particulièrement appréciés!

José Fischer

Thônex social

Espace de Vie Infantile (EVE Chapelly/EVE Marcellly)

Accueil des enfants de 4 mois à 4 ans dont les parents habitent et/ou travaillent à Thônex. Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 18h30.

Crèche à temps partiel et garderie "Les Bout'choux"

Halte garderie à temps partiel le matin: accueil d'enfants de 18 mois à l'entrée à l'école, de 7h30 à 12h30. Garderie l'après-midi: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école de 13h30 à 17h30.

Association Koala

Placement d'enfants en familles d'accueil. Rens.: tél. 022 349 30 66.

Restaurants scolaires

Prix: 8 francs. Inscription préalable auprès du GIAP.

Achat des bons de repas dans les pharmacies suivantes: du Chêne-Vert, Thônex-Jeandin, Tronchet et Moillesulaz, au pavillon de la police municipale (annexe à la Mairie). Renseignements: tél. et fax 022 869 39 38.

Aînés solidaires

Développement et renforcement des relations sociales entre les aînés thônésiens dans les domaines suivants: social, sport et santé, divertissements, loisirs, administration. Rens.: M^{me} Irène Hensler, tél. 022 348 13 29.





Piscine de Thônex

8, chemin de Marcelly
1226 THÔNEX
022 348 72 50
Cours de natation: 022 349 04 22

PARKING PUBLIC COUVERT (Entrée rte de Jussy, face Rolex)

HORAIRES DE LA PISCINE 2013

BASSIN COUVERT

**Du lundi 23 septembre
au 31 décembre 2013**

Lundi : Fermé (*Réservé aux écoles*)
 Mardi : 11h 30 à 20h 30
 Mercredi : 9h à 20h 30
 Jeudi : 11h 30 à 18h 30
 (*Clubs de 19h à 20h 30*)
 Vendredi : 11h 30 à 20h 30
 Samedi : 9h à 17h
 Dimanche : 9h à 17h

*Pendant les vacances scolaires,
la piscine est ouverte tous les jours à 9h,
sauf le lundi (fermeture hebdomadaire)*

	TANF GÉNÉRAL					HABITANTS DE THÔNEX		HABITANTS DE THÔNEX ET DES COMMUNES AFFILIÉES*		
	1 entrée / 10 entrées	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année
Adultes	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	4.-	30.-	24.-	64.-	110.-
16 à 18	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
Enfants 5 à 15 ans	3.-	27.-	24.-	64.-	110.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
AVS-Auxiliaires Collégiens/Chômeurs Apprentis Carte papy	4.-	38.-	24.-	64.-	110.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-

* Les communes affiliées sont les suivantes : Chêne-Baugerles, Chêne-Bourg, Choulex, Cognin, Gy, Jussy, Mairiet, Pressinge, Puplinge et Vandœuvres. Tous les abonnements (cartes magnétiques rechargeables) sont en vente à la piscine exclusivement. Pour les nouveaux abonnements, une taxe forfaitaire de frs 5.- sera perçue en plus pour les cartes magnétiques. Les personnes souhaitant bénéficier d'un tarif réduit doivent présenter une carte de communier établie par la mairie de leur commune de domicile ou présenter un document officiel comportant une photo, le nom, la date de naissance et l'adresse de la personne.

Attention! Du 28 octobre au 3 novembre 2013, fermeture annuelle pour la révision des installations

Publicité

**Ecole
Natation
de
Thônex**

Cours de natation dès 4 ans
Cours d'aquagym

022 349 04 22
info@ecolenatationthonex.com



Auberge Communale de Thônex



Avenue Tronchet 14 - 1226 Thônex/GE
Tél. 022 348 76 70 - Fax: 022 348 00 15 - Mobile: 079 479 34 56

Alain Akar

e-mail: alain@akar.ch - www.aubergedethonex.ch
Ouvert 7/7 de 7 h 30 à 1 h du matin
Service jusqu'à 23 h 30 - Parking assuré

AVIS

Aux habitants de la commune

SEUL(E) POUR NOËL?

**alors venez nous rejoindre
pour le repas qui aura lieu le**

**Mardi 24 décembre 2013
de 11h00 à 15h30**

salle annexe de la salle des fêtes
(18, av. Tronchet)

Le prix du repas est de CHF 25.-
(par personne, tout compris).

Afin de faciliter notre organisation,
nous vous demandons de bien vouloir
vous inscrire jusqu'au 13 décembre 2013
après du Service social de notre Mairie:
022 869 39 70.

Sortie des Aînés de Thônex

Le 18 septembre, près de 300 aînés se sont levés tôt le matin pour une sortie en Gruyère. Les 6 cars de la maison Buchard ont rapidement été re joints par une pluie torrentielle suivie de brouillard sur le Lavaux, pour compléter les difficultés de la route!

Arrivés malgré tout sans encombre à Gruyère pour le café-croissants, nous peinions à apercevoir le Moléson, dont le sommet était dans le brouillard; la montée en funiculaire jusqu'à Plan Francey a donc dû être annulée.

Après la visite de cette petite ville et quelques achats de spécialités de la région, départ pour Bulle, selon le programme prévu en cas de mauvais temps.

Nous avons été reçus par le tenancier du restaurant de Plan Francey dans cette grande et magnifique salle de l'Espace Gruyère où nous attendaient l'apéro en musi-

que et le repas régional: soupe du chalet, plat fribourgeois et les fameuses meringues à l'épaisse crème de Gruyère!

Le Maire, Philippe Decrey, a remercié notre hôte, les artistes et toutes les personnes présentes, ainsi que la représentante de la famille Buchard, sans oublier de saluer la présence de ses deux collègues conseillers administratifs, Claude Détruche et Pascal Uehlinger, du président du Conseil municipal et du Secrétaire général. Il a regretté la timidité de l'apparition du soleil tout en constatant que cela n'entamait pas la bonne humeur de l'assemblée.

Après le repas, le concert a repris avec le joueur de scie et Carol Rich, qui nous ont joué et chanté des chansons de notre jeunesse.



Rappelons que Carol Rich sera en concert le jeudi 28 novembre à 20h00 avec son groupe de country-pop à la Salle des Fêtes de Thônex, dans le cadre de la 1^{ère} saison culturelle de proximité.

Au retour, la pluie s'est à nouveau invitée et c'est à la vitesse de l'escargot que nous sommes entrés dans Genève à la suite d'un accident sur le pont du Mont-Blanc!

Bravo donc aux chauffeurs qui nous ont reconduits sains et saufs à Thônex avec patience!

José Fischer

Bibliothèque de Gaillard

7, pl. Porte de France (derrière la douane de Moillesulaz) tél. 00 33 450 38 53 60

Horaires

Lundi: 9h00 - 11h30 Mercredi et samedi: 9h00 - 11h30 et 15h00 - 18h30
Présentation d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile.

Abonnement Adulte

Individuel ou couple: 7.00 CHF (3.50 CHF dès le 1^{er} juillet) + Location de livres adultes: 0.70 CHF (Poche 0.50 CHF, Livre d'art 1.30 CHF)
4 livres par adulte pour 3 semaines

Abonnement Famille

Parents* et enfants: 10.- CHF (5.- CHF dès le 1^{er} juillet) + Location de livres adultes: 0.70 CHF; (Poche 0.50 CHF, Livre d'art 1.30 CHF)

Location de livres enfants gratuite

4 livres par adulte pour 3 semaines; 4 livres par enfant pour 3 semaines;
8 livres enfants maximum par famille

* Les grands-parents peuvent choisir entre un abonnement adulte et payer la location des livres enfants occasionnellement ou un abonnement famille et ne pas payer la location des livres enfants.

La Bibliothèque propose plusieurs fois dans l'année l'Heure du conte et des Lectures d'albums, ainsi que des animations gratuites destinées aux enfants. Une grande braderie de livres est également organisée au début de l'été.

Renseignements: www.bibliothequegaillard.com

Association des restaurants scolaires de Thônex

p.a. Mairie de Thônex • Case postale 64 • 1226 Thônex

32^{ème} assemblée générale

Mercredi 6 novembre 2013 à 19h30
au restaurant scolaire Adrien-Jeandin
Avenue Adrien-Jeandin 7

Ordre du jour:

1. Procès-verbal de la 31^{ème} assemblée générale du 7 novembre 2012
2. Rapports du président, du trésorier et des vérificateurs aux comptes
3. Approbation des rapports et décharge au comité
4. Election du président-e
5. Election du comité
6. Désignation des vérificateurs aux comptes
7. Propositions individuelles et divers
8. Communications du président

Au nom du comité:
G. Verneret, Président

Publicité

MENUISERIE - CHARPENTE - AGENCEMENT - ESCALIERS - USINAGE CNC

GUY FRACHEBOUD SA

Atelier Thônex: 022 860 90 10
Bureau Plan les Ouaies: 022 794 56 55

guy.fracheboud@vtxnet.ch

G. BUSULINI

123 B, rue de Genève
1226 Thônex-Moillesulaz
E-mail: thonexoptic@bluewin.ch

OPTIQUE THONEX

Tél. 022 348 26 10
(près de la douane)
www.optiquethonex.ch

Voirie dans les Trois-Chêne

Dates des prochaines levées. Autres détails :
prière de consulter l'Annuaire chênôis¹, rubrique
voirie, pages 127 à 139 de l'édition 2012-2013.

	Chêne-Bougeries	Chêne-Bourg	Thônex
Résidus ménagers 	Levée chaque lundi, mercredi et vendredi.		Lundi, vendredi. Capsules Nespresso: containers à disposition au centre de voirie et à la route de Sous-Moulin. Déchetteries 2, 3, 10 et 11.
Levée des gros objets pour les particuliers exclusivement 	Levée le 2 ^e jeudi du mois.	Tous les 2 ^e mardis du mois.	2 ^e jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
Ramassage du papier 	Levée les 1 ^{er} et 3 ^e jeudis du mois. ^① Centre de récupération: av. Mirany, La Gradelle: ch. de l'Eperon. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne, Conches, école: ch. de la Colombe, Conches, place de Conches, 14, ch. du Pont-de-Ville.	Tous les mardis à l'emplacement des poubelles + déchetteries.	Chaque mercredi dans les immeubles le 1 ^{er} et le 3 ^e mercredi de chaque mois dans les zones villas, et dans les mini-déchetteries 1 à 13 (selon liste ci-dessous).
Levée du verre 	Levée le 4 ^e jeudi du mois. ^①	1 ^{er} et 3 ^e mardi du mois.	2 ^e et 4 ^e mercredi à l'emplacement des poubelles et dans les mini-déchetteries 1 à 13, (selon liste ci-dessous).
Levée de la ferraille 	Levée le 2 ^e jeudi du mois.	Tous les 2 ^e mardis du mois.	2 ^e jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
Huiles végétales 	Petites quantités : à mettre dans une bouteille en plastique que l'on fermera avant de la déposer dans la poubelle ordinaire (max. 1 litre par sac). Grandes quantités : à déposer dans l'un des trois Espaces de récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânat, ch. des Chânat, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge.		
Huiles minérales 	Ne doivent en aucun cas être déversées dans les canalisations ou dans la nature! A rapporter dans un brico-loisirs ou dans l'un des trois Espaces récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânat, ch. des Chânat, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge.		
Déchets de jardin 	Déchets de jardin: levée prévue chaque mercredi des mois d'octobre et novembre 2013, ainsi que les lundis 11 et 25 novembre 2013. Déchetterie verte dans l'enceinte des Parcs et promenades, entrée route de Chêne 132. Horaires: (sauf jours fériés) du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00 + samedi de 14h00 à 16h00. Carte d'accès en vente à la mairie.	Les containers seront relevés le mardi et le vendredi du 15 février au 15 décembre.	Centre de voirie : 54, ch. du Bois-Des-Arts (voir page 125 de l'Annuaire chênôis) + du 01.03 au 15.12 : levée le lundi et le jeudi dans les containers livrés par la commune.
Piles 	Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon. Conches, école: chemin de la Colombe.	Déchetterie Plateau + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6 à 12 (selon liste ci-dessous).
Aluminium et fer blanc 	Un container pour les capsules à café Nespresso est à disposition au centre de récupération, av. A.-M. Mirany, au chemin de l'Eperon à la Gradelle, ainsi que sur la place de Conches. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne. Conches, école: ch. de la Colombe.	Déchetterie Plateau. Un container pour les capsules Nespresso est à disposition.	Aluminium et fer-blanc: conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6, 7, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).
Bouteilles PET 	Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne. Conches, école: ch. de la Colombe.	Déchetterie Plateau + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6 à 9, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).
Matériel électronique 	Espaces de récupération du canton (ESREC) La Praille, Site de Châtillon, Les Chânat, ainsi que chez les revendeurs.	Retour vendeur.	Retour au vendeur ou au Centre de voirie de 7h00 à 12h00 et de 13h30 à 16h30, du lundi au vendredi.
Médicaments 	Les pharmacies reprennent volontiers les médicaments non utilisés ou échus.		
Ampoules économiques, vitres, miroirs 	Centre de voirie ou Espace récupération du canton.		
Textiles 	Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon. Conches: place de Conches	Parking école du Plateau – Rue J.-Pelletier.	Mini-déchetterie 1, 2, 6, 8 et 11 (selon liste ci-dessous).
Peintures diverses 	Espaces de récupération du canton (ESREC) La Praille, Site de Châtillon, Les Chânat, ainsi que chez les revendeurs.	Brico-Loisirs MM parking sous-sol pour les particuliers exclusivement.	Retour vendeur, Centre de voirie ou Espace récupération du canton.
Déchets organiques 	Levée chaque mardi du mois.	Tous les mardis et vendredis dans les immeubles locatifs.	

^① Centre de récupération ch. De-La-Montagne /
av. A.-M. Mirany, réservé uniquement aux
habitants de Chêne-Bougeries,
ouvert selon l'horaire suivant:
hiver (du 1^{er} octobre au 31 mars)
du lundi au samedi (sauf jours fériés):
de 8h00 à 17h00
été (du 1^{er} avril au 30 septembre)
du lundi au samedi (sauf jours fériés):
de 8h00 à 19h00

Emplacements des mini-déchetteries de Chêne-Bougeries

Ch. de la Colombe : verre - piles - PET - papier - capsules
Nespresso - ordures ménagères
Ch. De-La-Montagne 136 : verre - papier - alu, fer blanc - PET
Ch. de l'Eperon : verre - piles - papier - PET - textiles -
capsules Nespresso - ordures ménagères
Rondeau/Conches : verre - piles - papier - PET - alu, fer blanc
- capsules Nespresso - ordures ménagères

Emplacements des mini-déchetteries de Thônex

1 Route de Mon-Idee (Denner) 8 Chemin des Mésanges
2 Centre de loisirs (39, rte de Jussy) 9 Chemin de la Pierre-à-Bochet
3 Chemin de Marcelly 10 Route de Sous-Moulin
4 Chemin des Deux-Communes 11 Centre de voirie
5 148, rue de Genève (54, ch. du Bois-Des-Arts)
6 Chemin des Cyprès 12 Chemin Edouard-Olivet
7 Villette 13 20, chemin du Foron

Ouverture du Centre de voirie les premiers samedis du mois de 9h00 à 12h00
pour le débarras d'objets en tous genres.

Sur un air de... Django Reinhardt

(n.1910 Liverchies, Belgique - m.1953 Fontainebleau, France)

Il commence sa carrière musicale en jouant de la guitare et du banjo dans les bals musette avec l'accordéoniste Guerino. Le 2 novembre 1928, à la suite de l'incendie de sa roulotte, il perd l'usage de deux doigts de la main gauche.

Vers 1930, il parcourt le Sud de la France et joue avec Stephen Mougin et Louis Vola. A Toulon, Émile Savitry lui fait écouter des disques de Duke Ellington et de Louis Armstrong et c'est pour Django, la révélation.

De retour à Paris, il se lie d'amitié avec André Ekyan avec qui il joue dans différents cabarets (1931-1933) accompagnant également des chanteurs (Jean Sablon). En 1934 naît le quintette du "Hot Club de France" dont Django va être, aux côtés de Stéphane Grappelli d'abord, puis de Hubert Rostaing durant la guerre, le principal animateur (1934-1945). Le quintette dis-



sous, il part en tournée en Suisse, compose la musique d'un film dont Claude Laurence (André Hodeir) écrit l'arrangement.

En 1946, ayant adopté la guitare électrique, il séjourne aux U.S.A. et se produit en concert avec l'orchestre

de Duke Ellington (Carnegie Hall). De retour en France, il travaille au "Boeuf sur le Toit" (1947), participe au Festival de Nice (1948), joue en Belgique avec H. Rostaing, en Italie avec S. Grappelli et, après quelques mois de silence, à Paris (Club Saint-Germain, 1951). Il s'installe à Samois, sur les bords de la Seine, ne venant à Paris que pour des séances d'enregistrement ou des émissions de radio. En 1953, il joue encore au *Ringside*, à Bruxelles aux côtés de Dizzy Gillespie et en Suisse.

Il meurt frappé de congestion à l'hôpital de Fontainebleau. Autodidacte de génie, ne sachant pas lire la musique, mais possédant une oreille exceptionnelle, un don mélodique sans cesse renouvelé, il est le seul musicien de jazz européen à avoir fait école aux U.S.A.

Compositeur de *Nuages*, *Manoir de Mes Rêves*, *Swing 41*, *Minor Swing*, il a participé à plusieurs films: *Naples au Baiser de Feu* (1932), un court métrage avec le quintette (1938), *La Route du Bonheur* (1952). Charles Delaunay a évoqué sa pittoresque figure dans *Django Reinhardt, Souvenirs* (1954) et Paul Paviot a retracé sa carrière dans un court métrage.

F. Herrera et M. Weber

Bibliographie:
"Dictionnaire du jazz",
A. Clergeat, Paris, 1956.

Publicité



Accademia d'archi
ECOLE DE MUSIQUE
dès 4 ans et adultes

VIOLON - VIOLONCELLE
CONTREBASSE - ALTO
INITIATION MUSICALE
SOLFÈGE

Tél. 022 751 26 76
www.accademia-archi.ch



Ecole de la Guitare
Même sans connaissance du solfège **Pierre Meister**
Cours individuels enfants et adultes
Classique, Folklore, Flamenco et Accompagnement
25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
Tél. 079 375 19 36 www.guitaremoi.ch



COURSES DE CIRQUE (DÈS 4 ANS)
Ecole de Chêne-Bougeries
STAGES SOUS CHAPITEAU
(EN ÉTÉ)
Renseignements : www.cirqenchene.ch
Tel : 079/213 54 13

Ludothèque "Les Diablotins"

Vous y trouverez des jeux et des jouets dès l'âge de 9 mois à 99 ans: châteaux, grues, camions, fermes, épicerie, maisons, poupées et Barbie, Playmobil, plots en bois colorés, jeux de société et de famille, etc.

Jeux pour l'extérieur: vélos, trottinettes, patins à roulettes, petites voitures, tracteurs, tricycles, poussettes, pousse-pousse, etc.

La Ludothèque est ouverte tous les mardis de 15h30 à 18h00.
et chaque 2^{ème} mercredi du mois de 14h00 à 17h00.
Accès depuis l'avenue Petit-Senn sous l'école.

Une cotisation annuelle de Fr. 20.- par famille est perçue sans considération du nombre d'enfants. Chaque prêt est accordé pendant trois semaines à Fr. 1.-.

Pour tout renseignement:
Tél. 022 348 35 34 - Mme J. Schnegg, présidente



Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries



Bonjour,
Les feuilles mortes se ramassent à la pelle... Mais l'appel de l'automne est plein de vie et de belles promesses!

Accueil

Nous sommes à votre disposition pour tous renseignements les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 9h30 à 12h30 ainsi que les mardis, jeudis et vendredis de 14h00 à 17h00.

Site internet

Nous avons un site internet où vous pouvez trouver nos dernières informations. N'hésitez pas à le consulter. Les événements de l'année scolaire sont déjà en ligne... sortez vos agendas.

www.crl-chenebougeries.ch

Enfants

Accueil

Mercredi des mômes

Activités ludiques, créatrices, sportives, sorties nature, culture.

Pédagogie du respect, de la participation, socialisation, responsabilisation. Dès la scolarisation jusqu'à 8 ans. Inscriptions annuelles, renseignements: secrétariat du Centre.

Préadolescents

9 à 12 ans

Accueil de 8h00 à 18h00.

Activités ludiques, créatrices, sportives, sorties nature, culture.

Pédagogie du respect, de la participation, socialisation, responsabilisation. Inscriptions annuelles, renseignements: secrétariat du Centre.

Adolescents

Les snacks de midi

Les mardis, jeudis et vendredis de 11h30 à 13h30.

Tu peux venir avec ton repas (un micro-ondes est à ta disposition) ou l'acheter sur place (petite buvette).

Accueil Ados

Horaires

Les mercredis de 14h00 à 19h00.

Les vendredis de 16h00 à 22h00.

Les samedis de 17h00 à 21h00.

A ta disposition billard, babyfoot, ping-pong et autres jeux.

Les vendredis et samedis soir possibilité de manger pour presque rien!

Bibliothèque interactive

Nous avons mis à disposition du public un espace d'échange de livres en libre service, situé à l'entrée du Centre. Nous sommes heureux de constater que notre étagère se remplit de romans variés.

Basé sur le principe du livre nomade institué par les bibliothèques de la Ville de Genève, les livres "je me balade" peuvent être empruntés par n'importe qui pourvu qu'ils reviennent dans le circuit de lecture.

Sans inscription préalable avec pour seul idéal le plaisir du partage, de l'échange d'un écrit et de l'envie de transmettre un moment de bonheur. Amoureux de la lecture ou simple curieux, rendez-vous au Centre de rencontres et loisirs de Chêne-Bougeries!

Aînés

Restoainés

Tous les lundis de 11h00 à 14h00.

Venez partager un repas en toute convivialité. Ce moment chaleureux de rencontres et de partage, nourrit l'âme autant que l'estomac.

Problème de transport ou de mobilité? Le covoiturage est prévu par la solidarité bénévole!

Renseignements et inscriptions:

Mme Anne-Lise Denarie

tél. 022 348 00 75

Club des aînés

Tous les jeudis entre 14h00 et 18h00.

Des bénévoles dévoués qui organisent une belle palette d'activités: jeux, goûters, excursions, fêtes, anniversaires, visites de musées, repas, etc.

Renseignements:

Mme Jacqueline Gallina

tél. 022 348 61 87

Gym dos seniors

Les bons gestes et les bonnes habitudes pour épargner le dos, maintien, perception du corps, renforcement et détente.

Renseignements:

Mme Claudine Streiff-Favre

tél. 022 349 04 55

Rythmique

Méthode interactive fondée sur la musicalité du mouvement et l'improvisation.

Renseignements:

Institut Jaques-Dalcroze

tél. 022 718 37 60

Bridge

Pour les amateurs de cartes.

Renseignements:

Mme Antoinette Fayet

tél. 022 349 21 71

Cours

Gymnastique

Echauffement cardio-vasculaire doux, gymnastique posturale, stretching, tonification d'après la méthode Pilates, training autogène.

Renseignements:

Mme Cornélie Wirth

tél. 079 449 29 58

Eutonie

Une méthode corporelle sensitive qui associe la relaxation et le mouvement. Ses bienfaits: un assouplissement articulaire, une tonification de la musculature, une amélioration des fonctions neuro-végétatives (circulation, respiration, sommeil, nervosité). Un équilibre physique et psychique.

Renseignements:

Mme Rose-Marie Günther

tél. 022 345 47 60

Poterie

Technique du tour, modelage, travail à la plaque et avec moules. Tous publics.

Renseignements:

Mme Sandra Bueno

tél. 076 679 51 94

Yoga

Diverses techniques adaptées à tous les âges.

Renseignements:

Mme Sonia Coray

tél. 076 325 01 75



Maison de Quartiers de Chêne-Bourg

Edito

Alors que nous ne sortons plus sans pullover et chaussures fermées, nous avons plus que jamais besoin de nous retrouver dans un lieu comme la Maison de Quartiers. Un lieu où à force de rencontres, d'activités partagées, de bonne humeur et de rire, on se croirait à nouveau en été. Avis aux amateurs de beau temps, de douceur et de joie de vivre. Nous vous attendons! Choisissez votre ou vos moments dans le programme ci-dessous. **Et pour plus d'informations, rendez-vous sur notre site:** www.lespot.ch

Horaire d'accueil au public

lundi:	14h00-20h00
mardi:	9h00-22h00
mercredi:	9h00-19h00
jeudi:	14h00-21h00
vendredi:	14h00-22h00
samedi:	14h00-18h00

Ouverture du secrétariat

lundi et mardi:	9h00-12h00 et 14h00-16h00
jeudi:	10h00-12h00
vendredi:	9h00-12h00 (permanence téléphonique)

Enfants & Adolescents

Samedis de ski ou de surf à Sommand

Les 11, 18 et 25 janvier

et le 1^{er} février 2014

Horaires: 8h30-18h00

Pour les enfants: inscription pour les 4 samedis. Les enfants doivent apporter leur propre équipement et un pique-nique. Les enfants skient en petits groupes avec un encadrant adulte. Prix: CHF 168.-

Pour les adolescents: inscription pour les 4 samedis avec encadrement adulte (prix: CHF 168.-) ou sortie autogérée à la journée en groupe de 3 minimum pour les adolescents à par-

tir de 15 ans (prix: CHF 42.-/sortie).

Inscription dès octobre 2013.

Informations sur notre site:

www.lespot.ch

Spectacle enfants

La boîte à images

Théâtre interactif – Par la compagnie

E'Pericoloso Sporgersi

Tout public dès 4 ans.

C'est au rythme des flonflons que Monsieur Loyal accueille le public venu assister au plus grand spectacle du monde. Soudain, le Bonhomme

(suite page ci-contre)



idée, Monsieur Loyal, il a bien repéré ce monstre qui fait disparaître les artistes. Avec son élégance et son apparence trompeuse, il les enferme dans une boîte, les pauvres... Loyal ne sait pas comment les délivrer. Survient le clown Yaourt, tout excité: il a trouvé la boîte dans laquelle sont enfermés tous les artistes du cirque... La représentation va commencer.

Quand: mercredi 13 novembre à 15h.
Prix des places:
enfant CHF 6.-, adulte CHF 12.-
Le spectacle est suivi d'un petit goûter gratuit et d'un moment d'échange et de partage entre les enfants, les parents et les comédien(ne)s.
Réservations au 022 348 96 78 dès le 4 novembre.

Tout public

Troc de Chêne-Bourg
Samedi 9 novembre

Vente deuxième main: jouets, vêtements enfants de 0 à 14 ans, maté-

riel bébé. Inscription obligatoire pour la vente. **Horaires:** de 9h30 à 12h30.

SEL: Service d'échange local

www.seldulac.ch
Jeudi 14 novembre

Le Sel du Lac est une association qui permet d'échanger des biens, des services et des savoirs par l'intermédiaire d'une bourse internet et en personne lors de rencontres locales. **Horaires:** 19h30: buffet canadien (partage gustatif!). De 20h15 à 22h00: annonces et échange des biens apportés par les adhérent-e-s.

Soirée femmes

Mercredi 27 novembre

Des soirées spécialement pour les femmes... Pour se rencontrer, échanger et se divertir.

Horaires: dès 19h00, accueil.

De 19h30 à 21h30, repas canadien et animation.

Exposition

Clevens Coquillon

"Creezy's Room: Projet hashtag"

Photographie

Exposition jusqu'au 1^{er} novembre.

Cliff Green

"Nature surréelle"

Photographie

Exposition du 6 au 29 novembre

Vernissage le mercredi 6 novembre dès 18h30.



maison de quartier de chêne-bourg

Rue François-Perréard 2

1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 348 96 78

Fax: 022 348 96 75

e-mail: cl.chenebourg@fase.ch

s'effondre et nous apprend que le spectacle n'aura pas lieu... Son courageux dompteur, son magicien énigmatique, son équilibriste défiant la pesanteur, son incroyable jongleur... tous ont disparu. Il a bien sa petite

Maison des Quartiers de Thônex

Nouveau! 2 horaires pour 2 accueils différents:

Accueil administratif

lundi	fermé
mardi	16h00-18h00
mercredi	9h00-12h00 - 14h00-18h00
jeudi	14h00-18h00
vendredi	14h00-18h00
samedi	14h00-17h30

Accueil d'animation

lundi	fermé
mardi	16h00-21h30
mercredi	14h00-19h30
jeudi	16h00-19h30
vendredi	16h00-21h30
samedi	14h00-17h30

Pour les inscriptions et les réservations de salle: nous vous accueillons uniquement durant l'accueil administratif. Vous pouvez aussi consulter notre site internet: www.mqthonex.ch

Enfants de 5 à 11 ans

Les cours de poterie

Il reste encore des places disponibles pour les cours du mercredi matin et après-midi. **Nouveau:** le mercredi de 10h30 à 12h00: cours enfants et adultes. **Tarifs selon revenu familial brut.**

8^{ème} - 11^{ème}

préadolescent(e)s et adolescent(e)s post-obligatoire

L'accueil libre

mercredi 14h00-19h30

vendredi 16h00-21h30
samedi 14h00-17h30

A toutes celles et tous ceux qui veulent se retrouver après les cours ou le travail, nous vous proposons un lieu pour discuter, jouer ou lire, autour d'un billard, d'un baby-foot, d'un ping-pong et d'autres jeux de société. Tous les jeux sont gratuits et le sirop aussi... Pour toutes suggestions de sorties ou d'activités, contacter Sandra.

Les repas du vendredi soir

Viens partager une soirée gourmande entre amis. Au programme: confection du repas, dégustation de notre menu, soirée jeux, film, discussions, élaboration de projets (sorties, soirées...). **Inscription à la MQ jusqu'au vendredi 16h00.** Prix: CHF 3.-

Adultes - Familles - Aînés

Les mardis de 18h00 à 21h30

Un espace de rencontres inter-générationnelles, interculturelles où se tissent des liens solidaires dans un esprit de tolérance, de respect et de citoyenneté.

Que vous soyez seul, avec des amis, en famille, nous vous proposons un moment convivial d'échanges autour d'un repas associatif, canadien ou préparé par des bénévoles. Il sera suivi de jeux de société ou d'un film.

L'atelier cuisine en famille

Vous aimez cuisiner et désirez le faire partager, alors n'hésitez pas à passer nous voir ou à nous contacter.

Les jeux géants!

De 14h00 à 17h30
Chaque 2^{ème} samedi du mois, nous mettons gratuitement à votre dispo-

sition divers jeux géants pour jouer en famille ou entre amis. Venez sans hésiter, les samedis 9 novembre et 14 décembre. **Renseignements à la MQ.**

Le groupe d'aînés

Le mardi et le vendredi de 14h00 à 18h00, un espace est réservé aux aînés pour un moment de rencontre et de détente autour de jeux, de cartes... **Renseignements à la MQ.**

Les cours

Le cours de Baby-Gym (parents-enfants)

Pour les enfants de 2 à 4 ans accompagnés de leurs parents ou grands-parents: tous les jeudis matin de 9h30 à 10h15 et de 10h15 à 11h00. Un goûter est offert entre les deux cours. Il reste quelques places. **Renseignements et inscriptions à la MQ.**

La permanence informatique séniors

Souhaitez-vous savoir comment télécharger un logiciel, transférer des photos ou envoyer un e-mail, ou tout simplement vous familiariser avec l'informatique?

Des bénévoles sont là **tous les jeudis de 14h00 à 16h00** pour vous aider. **Tarif:** CHF 5.-/heure sous forme de carnet de 10 bons à CHF 50.-. **Inscriptions et renseignements:** Florence.

Le cours de poterie adultes

Le mardi de 9h30 à 11h00 et de 14h00 à 15h30. **Nouveau:** le mercredi de 19h30 à 21h00. Les tarifs sont calculés en fonction du revenu mensuel familial brut.

Intervenante: C. Monnot-Vincent.

Calendrier des événements

Samedi 9 novembre dès 20h00
25 ans de l'Association Nour

Vendredi 15 novembre

Concerts rock en co-organisation avec l'association "Noise Factory" dès 20h00. Entrée CHF 10.- (CHF 5.- pour étudiants, chômeurs, AVS et moins de 18 ans).

Dimanche 17 novembre

Poterie en famille autour du thème de Noël de 14h00 à 17h00.

Samedi 23 novembre

Convention du Jeu de Rôle proposée par l'association Aplune dès 14h00. Dès 12 ans. Débutants comme experts, venez créer et vivre ensemble une histoire imaginaire et incarner le personnage de vos rêves. **Renseignements:** www.aplune.org

Dimanche 8 décembre à 15h00

Du grand cinéma Pour les Petits! Des films d'animation du Petit Black Movie: Monts et merveilles de Chine. Entrée libre.

Vendredi 13 décembre

Le Père Noël est un rockeur! Concert ska-rock, co-organisé avec l'association "Noise Factory": dès 20h00. Entrée CHF 15.- (CHF 10.- pour étudiants, chômeurs, AVS et moins de 18 ans).



Route de Jussy 39

Tél. 022 348 75 32

Fax 022 348 31 90



La Primaire - Exposition du 2 au 17 novembre 2013

Faire un bout de chemin avec des artistes

D'un vernissage à l'autre, le plaisir de se trouver face à des œuvres artistiques et de rencontrer les artistes ne cesse de se renouveler. Ce plaisir n'est pas moindre lorsqu'on a la possibilité d'être associé, à un titre ou un autre, à la préparation des expositions: participer au choix des œuvres, être témoin de la manière dont chaque artiste envisage ce qui est pour lui chaque fois une nouvelle aventure, pouvoir lire ce que les artistes disent et écrivent de leur travail, de leurs perspectives, de leurs attentes. On fait ainsi un bout de chemin avec eux.



Ce qu'il y a à dire des œuvres exposées cette fois-ci dans l'Espace Yves Sandrier, celles de **Natalia Morgese**, peut tenir en quelques lignes. Cette artiste, qui est née et a grandi en Russie, mais qui vit à Genève depuis bien des années, vient à La Primaire pour la deuxième fois. Elle y fait elle-même allusion dans ce qu'elle nous écrit: «J'ai présenté voilà sept ans à La Primaire une exposition de paysages à l'aquarelle. Depuis, la technique des paysages a changé. Les formats sont devenus plus

grands, ma peinture s'est simplifiée et approfondie. Tout doucement, je suis arrivée à l'art minimal et conceptuel. (...) Comme chez certains peintres, dans leur cheminement artistique, après avoir fait le tour du figuratif, l'évidence m'est venue de présenter les choses, mes réflexions, sur un autre mode. Dans mes tableaux de montagnes de forme abstraite, j'ai cherché l'harmonie des lignes et des couleurs. Dans mes *Ronds*, j'ai exprimé mes sentiments et réflexions spirituels: *Lumière* et *Ténèbres*. Dans *Le Destin*, *La Pression* et *La Libération*, les montagnes géométriques expriment les deux facettes: l'harmonie absolue, visuelle et spirituelle.»

C'est une approche bien différente que nous trouvons chez **Elisabeth Yersin**, plus directement orientée vers la manière concrète de faire de la peinture, on dirait: "au quotidien". Cette artiste aussi a déjà exposé à Conches, il y a un peu plus de cinq ans. Depuis, sans abandonner totalement l'aquarelle, elle s'est lancée dans la peinture à l'huile, sous la conduite de "son professeur", Saïed Yammine. On se réjouit de découvrir ce que cette technique lui a apporté et comment elle la maîtrise. «Je peins principalement des paysages. J'utilise en général comme "modèles" des photos prises au cours de mes voyages: le cliché permet de "figer" l'instant, les lumières et les ombres, les couleurs et le décor. Ce que je recherche dans un tableau, c'est à restituer l'émotion ressentie devant un paysage pour la partager, à magnifier la lumière. (...) Quand je peins, plus rien d'autre n'existe, je suis complètement dans ma scène, le temps s'arrête.» Peut-on mieux dire l'emprise que le fait de peindre, de travailler artistiquement, peut avoir sur une personne?



Galerie La Primaire

Exposition du 2 au 17 novembre 2013
(2^{ème} exposition de la saison 2013-2014)

Natalia Morgese, peintures abstraites

Elisabeth Yersin, huiles - paysages

Philippe Poussièrre, sculptures - modelage terre cuite

Vernissage "café-croissant":

samedi 2 novembre de 9h00 à 12h00

Dimanche 3 novembre à 17h00

Heure musicale

Ayser Vançin, piano et hautbois

Mathieu Chardet, chant

Entrée libre, chapeau à la sortie

La galerie est ouverte:

les samedis et dimanches de 14h30 à 17h00, les mardis de 18h00 à 21h00
ou sur rendez-vous avec l'un ou l'autre des artistes

Galerie La Primaire

Chemin de la Colombe 7 • 1231 Conches • tél. 022 347 03 18 (heures d'ouverture)

www.galerielaprimaire.ch

Bus 5 arrêt Malagnou et/ou Vallon ou bus 8 arrêt Conches

Le troisième espace abritera des œuvres d'une toute autre espèce: les sculptures en terre cuite (grès chamoté blanc) de **Philippe Poussièrre**. Il y en aura entre 10 et 12. A leur propos, Philippe Poussièrre parle de "modelages". Le "sujet" de toutes ces sculptures est le corps féminin nu. Le sculpteur travaille avec des modèles, dans son atelier. Son travail s'accompagne d'une réflexion très forte, enrichie par une longue pratique du modelage. Quelques éléments de cette réflexion méritent de figurer ici, à titre d'exemple. «J'aime bien que mes terres cuites donnent une impression de solidité, qu'elles soient stables, charpentées, qu'il émane d'elles une impression de force.» «Ce qui m'émeut le plus dans ce que peut figurer la sculpture, c'est le corps humain. La "fabrication" du corps humain nous fait entrer en résonance avec notre propre corps.» «Le nu confronte le spectateur à son rapport à la nudité et donc à la pudeur. Pour regarder un corps nu, il faut s'assumer comme voyeur potentiel aux yeux des autres.» Une particularité de cette exposition:

le sculpteur a proposé de pouvoir inviter un artiste peintre de son entourage, travaillant dans le même atelier que lui, **Terence Prout**. Quelques peintures de cet artiste donneront aux sculptures blanches une sorte de réplique colorée empreinte de poésie et de mouvement.

Flurin M. Spescha



Claude Bernheim Aquarelles et huiles

Claude Bernheim peint depuis son adolescence. Il vit à Chêne-Bourg depuis 42 ans. Il a présenté ses peintures au Nouveau Vallon en 2009 et il a exposé dans des galeries à Genève, Nyon, Bâle et Zurich. Ses œuvres se trouvent dans des collections privées et publiques.



**Exposition au Nouveau Vallon,
route du Vallon 8, à Chêne-Bougeries
12 au 24 novembre 2013**

**Vernissage le mardi 12 novembre 2013 de 17h00 à 21h00
Ouvert tous les jours de 15h00 à 21h00**

LE FOYER DU VALLON

(EMS pour personnes âgées aveugles ou malvoyantes)
Route du Vallon 16, 1224 Chêne-Bougeries

Présente **Les Aquarelles**



de



Marie-Laure Muller-Chauvet



**Exposition du 4 novembre au 31 décembre 2013
Vernissage le mercredi 13 novembre 2013 de 17h à 19h
Ouverture: tous les jours de 10h00 à 17h00**

Mémoire des Trois-Chêne

Dans ce numéro du "Chênois", vous découvrez une nouvelle photographie de classe issue des archives personnelles de M. Emile Biedermann, pour notre plus grand plaisir. Vous y reconnaîtrez peut-être la volée 1947-1948 de Mme Brandt, des 2^{èmes} années primaire qui prennent sagement la pose dans le préau de l'école de Chêne-Bougeries.

Si vous avez des témoignages ou des images à nous communiquer, n'hésitez pas à nous les envoyer par courriel (lechenois@bluewin.ch) ou par courrier à l'adresse de la rédaction, CP 145, 1225 Chêne-Bourg. ■

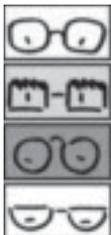
K. Lorenzini





Duret sa
 CHARPENTE
 MENUISERIE

1. 022 703 40 90 | f. 022 703 40 98
 107, avenue de Thônex - 1231 Conches
 www.duret.ch



**PIERRE
 MAGNARD**
 OPTICIEN
 LUNETIER

RUE DE GENÈVE 115
 1226 THÔNEX + 022 349 32 71



**Arrêtez de fumer
 en 1 heure seulement!**
Depuis (13) ans à Genève
 Garantie et suivi gratuit d'un an.
 Démonstration + test 7/7 sur rendez-vous.
TABAC STOP Center
 31, rue de Chêne-Bougeries GENEVE
 www.tabac-stop-center.ch Tél. 022 348 83 15



Décoration – Intérieur
Frédy MESSMER
 Mubles – Rideaux – Moquettes
 Tentures – Literies

10, rue du Gothard
 1225 Chêne-Bourg

Téléphone 022 349 59 90
 Téléfax 022 349 59 32



**ENTREPRISE
 A. BAUDUCCIO**

PEINTURE ET PAPIERS PEINTS
travail soigné – devis sans engagement

6, ch. Deluc – 1224 Chêne-Bougeries
 Tél. + fax: 022 349 55 26 agribau@bluewin.ch
 Natel: 079 459 36 81 www.bauduccio.ch



AMBROSIO S.A.
**CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES
 DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS**

Route de Jussy 2
 1225 CHÊNE-BOURG

POMPES À CHALEUR
 PANNEAUX SOLAIRES

Tél. 022 349 85 77
 Fax 022 349 46 28



**CARROSSERIE
 DE SOUS-MOULIN**
Georges Real

**À VOTRE SERVICE DEPUIS 30 ANS.
 VOITURE EN PRÊT PENDANT LES RÉPARATIONS**

Route de Sous-Moulin 35
 1225 Chêne-Bourg
 (face au stade)
 Tél. 022 348 20 14 Fax 022 348 23

**Institut
 de Beauté**



- Soins du visage et du corps
- Teinture cils et sourcils
- Beauté des pieds
- Épilation à la cire chaude et froide
- Épilation électrique définitive
- Dépilation définitive et réjuvenation par la lumière pulsée
- Traitement vergetures
- Raffermissement
- Amincissement
- Massage classique

13, ch. de la Salamandre
 1226 Thônex
 Tél. 022 349 86 60

**RÉPARATION ET POSE DE
 STORES ET DE TENTES**



24, rue de Chêne-Bougeries
 1224 Chêne-Bougeries
 Tél. 022 349 06 29
 Natel 079 200 20 48
 Fax 022 349 05 69

A. BOTTIGLIERI

Pierre Del Bon
 ELECTRICITE • TELEPHONE • CABLAGE INFORMATIQUE

1224 CHÊNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flombards
 e-mail: info@delbon.ch • TÉL. 022 348 56 06

Pour votre publicité dans les Trois-Chêne:

Journal Le Chênois
 (organe officiel paraissant 7 fois/année)

Annuaire officiel des Trois-Chêne
 (1x/an)

Contactez-nous!

Tél.: 022 349 24 81 - Fax: 022 349 14 81 - pub@lechenois.ch

Vie paroissiale

Culte Lumière



Dimanche 17 novembre à 10h00 au Temple de Chêne-Bougeries

Pour “porter ensemble la vie” de celles et ceux qui nous ont quittés durant l’année écoulée et qui ont été remis entre “des mains sûres et bienveillantes” mais aussi pour dire à celles et ceux qui ont été séparés de l’un des leurs que nous ne les oublions pas, qu’ils gardent une place dans nos pensées, nos prières et nos cœurs, nous vous proposons un “Culte Lumière” le 17 novembre à 10h00 au temple (153, route de Chêne).

Les noms de celles et ceux qui sont décédés seront évoqués, laissant le Christ revisiter notre solitude et notre questionnement autour de la séparation, l’éclairer de sa Présence et de sa Parole de Vie.

Une bougie sera allumée pour chacun d’eux et chacun pourra allumer une bougie pour la ou les personnes qu’il porte dans son cœur.

La communauté des croyants réunie ce matin-là sera présente discrètement pour vous entourer et vous permettre de vous adosser à elle.

Renseignements auprès des pasteurs.

Concert des enfants

Le premier dimanche de l’Avent, soit **dimanche 1^{er} décembre à 17h00** au Centre, aura lieu le traditionnel concert des enfants de la paroisse.

Quelle belle manière d’entrer ensemble dans le temps de l’Avent!

Nous invitons d’ores et déjà les enfants qui jouent d’un instrument, qu’ils soient débutants ou avancés, à réserver cette date.

Renseignements auprès d’Emilie Regard au 079 268 89 74.

Prochains rendez-vous des “Dimanches Joyeux” pour nos aînés

Ces rencontres se déroulent au Foyer du Temple de Chêne-Bougeries (153, rte. de Chêne) à 15h00. N’hésitez pas à faire connaître ces rendez-vous à vos voisins et amis: bienvenue à chacun! Plus de renseignements auprès de Mme Raymonde Büchler (022 348 06 22).

Au programme:

10 novembre: “Sri Lanka (Ceylan), l’île d’Emeraude” diaporama présenté par M. Willy Randin.

8 décembre: célébration de l’Avent.

Publicité

V E R R E S • M I R O I R S • S T O R E S

bativer
On va vous plaire

Store abîmé ou verre cassé ? Dépannage d’urgence au 022 735 56 60

Bativer • 33, rue de la Mairie • 1207 Genève • Fax 022 735 56 46



Chartre des Jardins

L'automne est la meilleure saison pour mettre en terre de nouvelles plantes

Octobre-novembre n'est pas seulement la période de l'année durant laquelle les arbres, les arbustes des haies et les plantes vivaces se mettent en veille pour affronter l'hiver. C'est aussi le meilleur moment pour mettre en terre ces végétaux dans un jardin, au pied d'un immeuble ou dans un espace vert. En effet, transplantée en automne, idéalement lors d'un jour couvert et sans gel, une plante a le temps d'installer ses racines sans stress – car le sol est encore chaud et humidifié par les pluies d'automne. Dès la fin de l'hiver, la nouvelle plante sera ainsi bien disposée à reprendre sa croissance, et elle se développera beaucoup mieux que si on la mettait en terre au printemps.

C'est pourtant au printemps que la plupart des jardiniers amateurs fréquentent les jardinerie, parce que beaucoup de végétaux sont en fleurs – et c'est souvent sur un coup de coeur que les choix sont faits. Or, beaucoup de variétés de culture n'émettent que des fleurs stériles: elles ne produiront pas de fruits. C'est le cas de la plupart des cerisiers du Japon, par exemple, qui ont des



fleurs doubles spectaculaires aux organes sexuels atrophiés (pistil et étamines): pas de nectar ni de pollen pour les abeilles et les papillons, pas de cerises pour les oiseaux, et pas de noyaux pour les petits rongeurs... De même, beaucoup d'arbustes proposés pour constituer des haies mixtes ou des massifs n'offrent pas de nourriture pour la petite faune des jardins, car ils sont issus de croisements et de sélections qui ont privilégié des caractères spectaculaires au



détriment de la fécondité. Ainsi, il y a un autre avantage à planter en automne: on peut voir si un arbuste porte des petits fruits, si importants pour la survie des oiseaux durant l'hiver.

C'est justement pour distinguer – en toute saison – les plantes indigènes sauvages qui favorisent la survie des oiseaux et de la petite faune en général que l'étiquette de la Chartre des Jardins a été créée. Du premier coup d'œil, elle permet au public de

repérer une plante qui favorise la nature en milieu habité. Plusieurs pépiniéristes du canton l'utilisent déjà, tels l'Ecole d'horticulture de Lullier, les Pépinières genevoises, ou la Pépinière Jacquet. Tout professionnel qui veut l'utiliser peut en télécharger le fichier sur www.chartre-des-jardins.ch ■



Pour obtenir la Chartre des Jardins:
www.chartre-des-jardins.ch
ou tél. 022 809 40 59

La Maison du Salève



Exposition Permanente "Le Salève, une montagne... et des hommes"

Faites un beau voyage dans l'espace et le temps: panoramas spectaculaires, grande maquette interactive, petites histoires, découvertes scientifiques et historiques...



Une petite montagne étonnante par sa riche histoire Saviez-vous que la varappe était née ici?

Sous l'impulsion de personnalités telles Horace-Bénédict de Saussure et Jean-Jacques Rousseau, le Salève est devenu à partir du 18^e siècle un terrain d'exploration privilégié des naturalistes et des géologues.

Il fut également un lieu d'entraînement très



prisé des alpinistes pour la conquête du Mont-Blanc, puis de la haute montagne.

L'exposition retrace la manière dont l'homme a aménagé et modelé les paysages du Salève et comment la proximité de Genève les a transformés en terrain de découverte scientifique et sportive de la montagne.



Mets tes pas dans ceux d'Horace et pars à la découverte du Salève et de ses histoires... ■

Pour les 3-12 ans

Le Salève côté nature: parcours pour les enfants de 3 à 12 ans dans l'exposition permanente. Une cabane à histoires, des boîtes à ouvrir et un jeu familial où l'on peut s'installer à plusieurs.

Pour les 7-12 ans

Un livret de découverte de l'exposition est offert à l'accueil.

Dates & lieu

Jusqu'au 31 décembre 2013
Mercredi, jeudi, vendredi, samedi et dimanche de 14h00 à 18h00
Fermé le lundi et le mardi

La Maison du Salève
775, Route de Mikerne
74160 Presilly (France)
Tél: 0033 450 95 92 16
www.maisondusaleve.com

15^{ème} anniversaire de l'Association "Un enfant-Un cadeau"



15 ANS AU SERVICE DES ENFANTS

Voilà 15 ans que l'Association "Un enfant-Un cadeau" poursuit son objectif d'aider les enfants défavorisés de la région genevoise, en lien avec des foyers ou des associations en contact direct avec des enfants.

Pour atteindre ce but, l'association organise des spectacles et des concerts et verse à ces diverses associations tous les bénéfices et cadeaux récoltés.

Depuis 1999, elle a organisé chaque année un spectacle à la Salle des Fêtes de Thônex, dont les 3 caractéristiques originales sont:

- le prix d'entrée ne se compose pas d'un montant en espèces sonnantes et trébuchantes, mais d'un cadeau neuf et non emballé pour un enfant
- le spectacle est ainsi accessible à tout le monde, quels que soient ses moyens financiers
- le choix se porte de préférence sur des artistes locaux, qui ont ainsi la possibilité de se produire sur une scène genevoise renommée

Le concept de cet événement repose sur les principes suivants:

1. **Solidarité:** les destinataires finaux sont des enfants réellement dans le besoin
2. **Proximité:** notre action caritative concerne uniquement des enfants de la région
3. **Dons en nature:** aucune somme d'argent n'est remise aux bénéficiaires

Le prochain spectacle aura lieu le mercredi 13 novembre à 14h30 à la Salle des Fêtes de Thônex. Les Ateliers de Comédie Musicale de Genève (ACMGE) présenteront "La comédie musicale fait son show" dans laquelle musique, danse et chant seront au programme, faisant la part belle à des grands classiques et emmenant les spectateurs, petits et grands, à travers des mondes féériques. Notons encore qu'un goûter sera également offert aux enfants après le spectacle.

De plus, l'Association récolte des fonds tout au long de l'année pour acheter divers articles, tels que couches-culottes, lait pour bébé, vêtements, etc. ou pour réaliser des projets en partenariat avec les associations bénéficiaires (réparation de locaux, camps pour des familles monoparentales, etc.).

Steve Candolfi - Association "Un enfant-Un cadeau"

CP 147-1225 Chêne-Bourg - Tél et fax: 022 342 79 35 - www.enfant-cadeau.ch - Compte BCGe: K 3229.04.86 - Clearing 788

L'Association Nour fête ses 25 ans!



**Le samedi 9 novembre dès 20h00
à la Maison des Quartiers de Thônex,
39 route de Jussy.**

Le comité invite tous les membres et amis de l'Association, ainsi que les habitants des Trois-Chêne à venir fêter cet événement.

Musiques algérienne et suisse, thé à la menthe, pâtisseries et petite restauration...

**Une soirée pleine de surprises,
qu'il ne faut surtout pas manquer!**

Association Nour "Famille algérienne en Suisse"
Case postale 45 • 1226 Thônex • www.association-nour.ch

La Seymaz, un nouveau Foyer de jour pour personnes âgées

Depuis le 1^{er} septembre, le Foyer la Seymaz est ouvert pour accueillir les habitants des communes des Trois-Chêne. Destiné aux personnes en perte d'autonomie afin de rompre l'isolement, de permettre de nouvelles relations et des activités, ainsi que d'offrir du répit aux proches. Le transport est assuré depuis votre domicile vers le Foyer où vous attend une équipe de professionnels de la santé et du social pour passer la journée dans une ambiance conviviale.

Pour tous renseignements:

Lada Tanner • Foyer de jour la Seymaz
26, chemin du Pont-de-Ville • 1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 348 54 27 • www.laseymaz.ch

Marché de Noël
EMS Eynard-Fatio
Mercredi 4 et jeudi 5
décembre 2013
De 10h00 à 17h00

Marché de fruits et légumes,
pâtisseries, confitures, chocolats,
bricelets, décorations de Noël, bougies,
compositions florales et de nombreuses
idées cadeaux!

Thé de Noël et vin chaud offerts!
Venez nombreux!

EMS Eynard-Fatio
18 bis Chemin Du Pré-Du Couvent
1224 Chêne-Bougeries
022.869.29.00
info@ems-eynardfatio.ch
Bus 1 et 9, arrêt Clot du Molin

Le bénéfice de notre vente est
destiné aux loisirs de nos résidents.

Soirée annuelle "Flocons et Flacons" de l'Association Frédéric Fellay

Le mercredi 27 novembre prochain se déroulera la désormais traditionnelle soirée annuelle de soutien en faveur de l'Association Frédéric Fellay – Ensemble contre les tumeurs cérébrales.

Cette soirée se déroulera dans la **salle communale de Confignon** avec pour thème "**Flocons et Flacons**" et mêlera repas, animations et vente de cadeaux de Noël au profit de l'Association.

Les fonds récoltés lors de cette soirée seront en partie utilisés pour la réalisation d'un "Espace-Jeunes" dans le service d'oncologie de l'Hôpital Universitaire de Genève dirigé par le Professeur Pierre-Yves Dietrich.

Programme: dès 18h30 Apéritif – Animations – Boutique cadeaux de Noël
20h00 Partie officielle suivie du repas – Animations

Prix: Adultes: CHF 120.–
Etudiants: CHF 85.–

Les **inscriptions** peuvent d'ores et déjà se faire **sur le site internet** de l'Association Frédéric Fellay (www.associationfredericfellay.ch), où vous trouverez également toutes les informations et les dernières news la concernant.

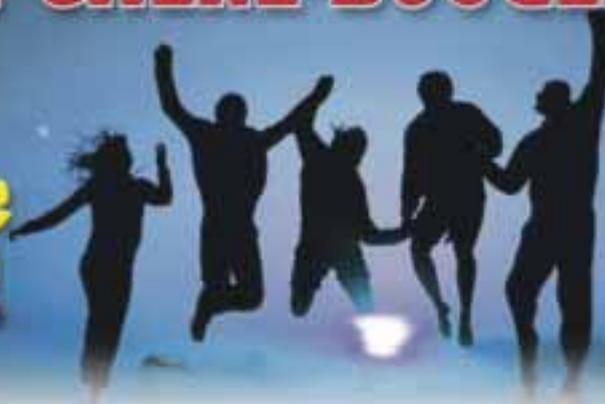
Nous espérons vous compter nombreux lors de cette soirée annuelle de soutien, afin de continuer à améliorer ensemble le quotidien des jeunes adultes atteints de tumeurs cérébrales.



Association Frédéric Fellay
Désormais contre les tumeurs cérébrales
Rue François-Perréard 20
1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 349 56 75

LUDOTHÈQUE DE CHÊNE-BOUGERIES

L'aventure d'une soirée de jeux !



Désireux d'offrir un lieu favorisant le goût du jeu de société et dans le but de stimuler les liens intergénérationnels et interculturels, nous vous proposons de venir partager seul(e), en groupe ou/et en famille, **préados et ados**, un moment agréable.

Une belle palette de jeux de société, vous attendent !

Soirées jeunes dès 10 ans et adultes

HORAIRE 2013 : 19h30 à 22h00

- mardi 12 novembre
- mardi 10 décembre



Possibilité de manger sur place à 19h00 pour **CHF 5.-**
Merci de réserver au plus tard le lundi après-midi au

076.616.40.83

7, avenue des Cavaliers - 1224 Chêne-Bouggeries - Tél. 022.348.49.51 / e-mail : ludotheque@chene-bouggeries.ch

Publicité

MAX LOCATELLISA



VOTRE ELECTRICIEN SUR LES TROIS-CHENE

3, rue de Genève – 1225 - Chêne-Bourg

Téléphone 022 348 33 55

Fax 022 860 80 19

Email: info@locatellimax.ch

Compte rendu du nettoyage du lac 2013



Voilà maintenant plus de 20 ans que l'association Aqua-Diving a pour préoccupation la propreté du Léman, c'est pourquoi elle organise chaque année une journée de ramassage sous-lacustre.

Le lac Léman est en effet devenu une vraie caverne d'Ali Baba!

Il ne suffit pas de ramasser, encore faut-il trier, répertorier, noter, toujours en collaboration avec différentes instances publiques.

Tout ce travail est effectué par des plongeurs confirmés, des marcheurs qui, bien sûr, restent sur la terre ferme, et des bateaux qui assurent la sécurité.

Tous sont bénévoles et près de 200 personnes ont répondu à l'appel cette année: nous tenons à les remercier ici.

Cette journée de ramassage est l'expression d'une véritable démarche écologique et l'aboutissement d'un travail de coordination conséquent en amont et durant la manifestation.

Cette année nous avons choisi de travailler sur l'éducation et la sensibilisation des adultes et des enfants. Pour ces derniers, nous avons pu organiser des jeux: pêche miraculeuse aux déchets, concours de dessin de détritits et tableaux d'œuvres d'art décorés avec ce qui a été récupéré au fond du lac.

La convivialité a encore été au rendez-vous, notamment au court d'un grand petit déjeuner puis du copieux repas servi à la mi-journée, tous deux offerts aux participants.

L'apéritif en fin de journée s'est vu honoré de la présence de plu-

sieurs responsables publics: Madame la Conseillère d'Etat Michèle Künzler, Monsieur le Conseiller national Mauro Poggia, le responsable de la capitainerie cantonale, Monsieur Stefan Szeless, la vice-présidente de l'Association des Usagers des Bains des Pâquis, Madame Mireille Roy. Nous saluons

aussi la présence et la collaboration de la Police de la navigation, la Police municipale, les Sauveteurs de Genève. Un diplôme a été délivré à tous les participants qui atteste de leur action lors de cette magnifique journée. Pour les remercier, près de 250 cadeaux ont été préparés et distribués à nos plus fidèles participants, tous nettoyages confondus. Un CD-souvenir des 20 dernières années leur a été remis afin qu'ils gardent un souvenir impérissable de leur engagement.

Avec les 792 kilos de la pêche 2013, nous en sommes à près de 15 tonnes de déchets ramassés depuis 21 ans! Nous n'avons qu'un souhait: que ces chiffres baissent et que cette

journée de ramassage n'ait plus de raison d'être; alors, peut-être aurons-nous réussi un vrai travail de prévention et de sensibilisation au respect de la nature, pour la mise en œuvre duquel nous sommes reconnaissants de pouvoir compter sur l'appui de la Ville de Genève, Département de la cohésion sociale, de la jeunesse et des sports.

Patty Moll
et son Team Aqua-Diving



Petit rappel:
Gardez en tête la date
du nettoyage 2014
le 3^{ème} week-end de septembre!

Publicité



Durlermann SA

Installations thermiques & Energie renouvelable

Installation | Renovation | Entretien | Dépannage
24h/24



pour la protection de l'environnement

• 36, rue Perronnex
1225 Chêne-Bourg

• T: 022 348 18 03
• F: 022 348 69 91
• E: info@durlermann.ch

www.durlermann.ch

pour la protection de l'environnement

PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima
sont à votre entière disposition pour:

- Pressing
- Rideaux – voilages
- Blanchisserie
- Tapis
- Retouches
- Daim – cuir – fourrures

Travail artisanal soigné effectué
par des professionnels

Du lundi au vendredi
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30

1, rue de Genève (face au cinéma Forum)
Tél. 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg

pharmacie gouda

HORAIRES NON STOP
lundi au vendredi: 8 h à 19 h – samedi: 8 h 30 à 18 h
LIVRAISONS RAPIDES À DOMICILE

Centre commercial / Ch. De-La-Montagne 136 / Chêne-Bougeries
Tél. 022 348 35 68 / Fax 022 348 03 67 /
www.pharmaciegouda.ch / goudahome@bluewin.ch

RESTAURANT 3 COMMUNES

Safak et Damir vous accueillent
chaleureusement dans un cadre convivial.
*Salle de banquets pour entreprises,
anniversaires, etc.*

Service jusqu'à 24h00 - Ouvert 7/7

Tél: 022 349 52 50 Fax: 022 349 66 26
Route de Sous-Moulin 39 1226 Thônex
restaurant3communes@hotmail.com

Ecole d'Aïkido
La Voie de l'Harmonie

La Gradelle
2 cours gratuits à l'essai
Informations sur:
www.takemusu-dojo.ch

AÏKIDO

UN ART MARTIAL NON VIOLENT

à THONEX
(Centre Sportif Sous-Moulin):

ADULTES:
(+ de 18 ans) Mer de 19h00 à 20h30
Ven de 19h30 à 21h00

ADOLESCENTS:
(12+ à 18- ans) Mer de 18h00 à 19h00
Ven de 18h30 à 19h30

ENFANTS:
(7+ à 12- ans) Mer de 17h00 à 18h00
Ven de 17h30 à 18h30

Renseignements:
Natel : 079 416 35 34
Internet: www.aiki-ge.ch

UN MOIS D'ESSAI GRATUIT
(Sans Engagement)

**INSTALLATIONS SANITAIRES
DEPANNAGES**

Carballa

Jésus Carballa
3, route de Cornière
1241 Puplinge
Tél: 022 349 66 70
ou: 079 467 92 80
Fax: 022 349 66 72

Patinoire - Saison 2013-2014

centre sportif sous-moulin
39, route de Sous-Moulin 1226 Thônex

PATINOIRE

LE RESPECT
CA CHANGE LA VIE
www.lerespect.ch

DU 12 OCTOBRE 2013 AU 26 MARS 2014

TARIFS

	Adultes dès 16 ans	Enfants, AVS, Apprentis-étudiants jusqu'à 20 ans Chômeurs
Entrée simple	5.-	3.-
Carte 10 entrées 2)	1) 45.-	1) 25.-
Accompagnants	5.-	3.-
Abonnement saison:		
Habitants 3-Chêne	1) 55.-	1) 30.-
Autres	1) 85.-	1) 45.-
Location de patins	5.-	3.-
Carte 10 locations de patins	40.-	20.-

1) y compris carte à puce (CHF 5.-)
2) validité limitée à 2 saisons consécutives et aucun remboursement

Sur demande:
tarifs famille, groupes, anniversaires, écoles, heures de glace

Renseignements:
Administration: 022/305 00 00

En saison:
Patinoire: 022/305 00 60 - Info disque: 022/305 00 99

HORAIRE d'ouverture au public
(sous réserve de modifications)

PATINAGE

Lundi, mardi, jeudi	13h00 - 16h30	
Vendredi	12h00 - 16h30	(12h00 - 13h30: 2/3 patinoire)
Mercredi	14h15 - 16h30	(dès 15h30: 2/3 patinoire)
Samedi	14h30 - 17h15	(dès 16h00: 2/3 patinoire)
Dimanche	10h00 - 11h30 / 14h45 - 19h00	(10h00 - 11h30: 2/3 patinoire)

HOCKEY Puck mou obligatoire (sauf dimanche dès 19h15)

Tous niveaux	Vendredi	12h00 - 13h30	(1/3)
Débutants	Samedi	16h00 - 17h15	(1/3)
Parents-enfants	Dimanche	10h00 - 11h30	(1/3)
Hockeyeurs confirmés	Dimanche	19h15 - 21h00	

Vacances scolaires genevoises: horaire modifié

DURANT LA SAISON:
Plusieurs animations spéciales,
les détails suivront sur notre site internet

Terrain en noir et blanc

Le jeu d'échecs est l'une des activités de réflexion les plus populaires au monde. On y joue en famille, entre amis, sur internet et également contre des machines spécialisées redoutables. Indémontable, ce passe-temps très ancien reste moderne. Considéré comme un sport, l'activité est dominée par des champions qui fascinent par leur patience, leur détermination et leur aisance stratégique. Le club le plus proche des Trois-Chêne, le Club d'Echecs de Genève (CEG) reçoit ses membres dans le quartier des Eaux-Vives. Rencontre avec son responsable, Monsieur Philippe Martin, qui me reçoit dans son fief.

Quel est votre parcours lié aux échecs et à ce club?

Le club existe depuis 1900. Il fut longtemps le plus important de Genève. Il se dispute aujourd'hui les devants de la scène avec le Club Bois-Gentil. On m'a appris le jeu vers l'âge de dix ans. Je me suis éloigné de cette activité pour y revenir au début des années 90. Depuis 1998, j'enseigne aux adultes et aux enfants du CEG. Par le biais de la Fédération genevoise des échecs, j'enseigne également dans les écoles.

Combien de membres exercent dans votre club et de quelles communes viennent-ils?

Nous avons une moyenne de 110 personnes inscrites au club. Les membres viennent de Meyrin, Carouge, Chêne-Bourg ou encore Thônex. Certains de France également. Les Eaux-Viviens ne seraient pas majoritaires d'ailleurs. Nous sommes fiers



de nos joueurs. Malgré la mainmise des Suisses allemands sur le championnat suisse, nous l'avons remporté l'an dernier, ainsi qu'en 1990 et 1996.

Nous nous sommes rencontrés à la Place Favre, sur votre stand, lors de l'accueil des nouveaux habitants de Chêne-Bourg. Quel est votre lien avec la commune?

L'école d'échecs de Genève a de nombreux contacts dans la commune. La Fédération genevoise a déjà organisé une compétition junior au Point Favre. C'était une compétition des 10-14 ans d'envergure nationale. Nous avons eu l'ambition d'ouvrir un club sur Chêne, mais les aspects financiers et la problématique d'attirer du monde nous ont fait renoncer.

Existe-t-il un championnat genevois entre clubs?

Une compétition des clubs existe au niveau suisse. Une équipe genevoise y participe. Le championnat genevois est un challenge individuel. Il n'est pas nécessaire de faire partie d'un club pour y participer. Il existe également une coupe du Léman. Les clubs viennent de Suisse et de France.

Malgré une activité pratiquée en solo, trouve-t-on un esprit d'équipe au sein d'un club?

Cet esprit est indispensable. Ce sport n'est pas si individuel que l'on pourrait croire. Lors du championnat des clubs, chaque victoire d'un membre rapporte un point à son équipe.

Comment expliquer qu'une activité statique soit considérée comme un sport?

Lorsque les échecs se jouent à haut niveau, l'activité est physiquement intense. Le moindre écart ou période d'inattention se retourne contre le

joueur au niveau du résultat. Un marathonien ne court pas uniquement avec ses pieds. L'inverse est également vrai. L'hygiène de vie est primordiale. L'esprit sain et le corps sain sont étroitement liés aux échecs également.

Le Comité International Olympique considère officiellement les échecs comme un sport. Pourtant l'activité n'est toujours pas présente aux Jeux Olympiques... Des olympiades sont tout de même organisées. Pour les JO, il en est question depuis longtemps, mais cela ne plaît pas forcément aux instances dirigeantes du CIO. Cela est compliqué pour des raisons techniques et financières. Les parties durent longtemps et ne sont pas visuellement spectaculaires pour le public. Nous faisons tout de même partie de *Swiss Olympic*. Des cours existent à Macolin. Des formations en sport-études pour les joueurs d'échecs sont mises en place ailleurs, également dans le pays.

Où se situent les Suisses à l'échelle internationale?

Je dirais dans la moyenne. Ils restent neutres (rires)! Nous avons des jeunes qui montent et nous sommes présents aux championnats du monde, mais ce ne sera pas dans les dix à quinze prochaines années que nous fêterons un champion du monde dans notre pays. La Russie, la Chine et l'Inde représentent les meilleures nations. La Géorgie et d'autres pays de l'Est sont toujours sur le devant de la scène également.

Propos recueillis par Hervé Annen

Club de Billard des Aînés de Thônex

Devenez membre du Club de Billard des Aînés de Thônex (C.B.A.T.) avec des conditions idéales:

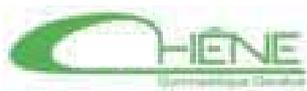
- Les membres disposent d'un local indépendant. Ils peuvent en obtenir la clef d'entrée contre un dépôt remboursable de CHF 50.-, ce qui leur permet d'aller jouer quand ils le veulent, durant les sept jours de la semaine.
- Le local est équipé de deux billards "Toulet" français (trois boules), avec table chauffante.
- La finance d'entrée est de CHF 20.-. La cotisation annuelle est de CHF 50.- pendant 5 ans, et ensuite de CHF 30.-. Une participation journalière de CHF 1.- par joueur est demandée. Les sommes encaissées permettent au club de remplacer les tapis

des tables de billard tous les trois ans.

- Le local est non-fumeur.
- Les membres reçoivent gratuitement une carte d'autorisation pour le parking de la Maison des Quartiers de Thônex.

Pour tous renseignements, MM. André Pigny et Jean-Claude Corsini sont à votre disposition tous les mardis et jeudis de 10h00 à 11h00 au local du club de la Maison des Quartiers.





Hommage aux champions de la Société Chêne Gymnastique Genève

Comme chaque année, la société de gymnastique Chêne Gymnastique Genève a eu le plaisir d'honorer tous ses champions lors d'une petite cérémonie au Chalet Floraire de Chêne-Bourg, le 19 septembre 2013. Cette année, ce ne sont pas moins de 16 jeunes de la Gymnastique Rythmique, de la Gymnastique aux agrès et du Trampoline qui ont été récompensés par Jean-Jacques Hayoz et Jean-Daniel Widmer, respectivement président et vice-président de la société.

Ci-dessous se trouve l'impressionnant palmarès de ces gymnastes, qui ont été brillants dans les championnats suisses, championnats romands, coupe suisse et Fête Fédérale, avec un total de 20 médailles, certains ayant même remporté plusieurs médailles.

De nombreuses personnalités politiques et gymniques nous ont fait l'honneur d'être présentes à cet agréable apéritif, d'autres s'étant malheureusement excusées.

Pour Thônex: Claude Détruche, Conseiller administratif et Philippe Noël, président du conseil municipal.



Gymnastes présents, ainsi que l'entraîneur du Trampoline, Paulo Marçal.

Pour Chêne-Bougeries: Béatrice Grandjean-Kyburz, Maire et Luc Heimendinger, président du conseil municipal

Pour Chêne-Bourg: Christiane Nicollin, Conseillère administrative et Caroline Rigot, présidente du conseil municipal.

Le Directeur du Centre Sportif Sous-Moulin, Laurent Hirt, était également des nôtres, ainsi que Serge Desbiolles, président du Chênathlon, et François Bonnamour, membre du Comité Cantonal de l'Association Genevoise de Gymnastique, responsable de la Division Technique sport de Masse.

Jean-Jacques Hayoz a salué les personnes présentes et adressé toutes ses félicitations aux gymnastes lauréats, sans oublier de remercier également les parents, moniteurs et autres bénévoles de son comité, technique et administratif, pour leur constant travail et aide au sein de la société.

Madame Nicollin a également pris la parole pour féliciter les nombreux gymnastes nommés et remercier la société pour son énorme action en faveur de la gymnastique chénoise.

L'ambiance était très conviviale et le verre de l'amitié a mis un terme à cette agréable fin d'après-midi. ■

Christiane Moll, Secrétaire, Chêne Gymnastique Genève

Champions suisses et romands - Remise des récompenses CGG 2013 jeudi 19 septembre 2013 – Dépendance Floraire

GYMNASTIQUE RYTHMIQUE

Coupe Suisse – 27 octobre à Cornaux

Equipe Juniors/Seniors 2^{èmes} BRUNHETA Marina, GURBSKI Ivana, MORTIMER Hanna, PORTO Anaïs

Championnats suisses – 19-20 mai à Neuchâtel

Finale Juniors massue 2^{ème} BRUNHETA Marina
Finale Juniors ruban 3^{ème} BRUNHETA Marina

Championnat romand – 8-9 juin à Neuchâtel

Seniors B 1^{ère} CHABLAIS Laura
Seniors B 3^{ème} GIRAUD Arwen
Jeunesse 7-8 ans 3^{ème} ALEXEEVA Vanda
Jeunesse P2 2^{ème} BOSSUET Sophie
Jeunesse P3 1^{ère} FERNANDEZ Amaïa
Juniors P5 3^{ème} PORTO Anaïs

TRAMPOLINE

Championnats suisses – 25 mai à Ins

Juniors Boys 3^{ème} BUDRY Nohan
National 2 1^{er} BRUHIN Loan
U14 2^{ème} LACHAVANNE Sébastien
Synchron B 1^{er} LACHAVANNE Sébastien
National 4 3^{ème} SCHARDING Killian
Par équipe 3^{ème} BRUHIN Loan, MARCHANT Nicolas, MATTER Noah, SCHARDING Killian

Fête Fédérale – 13 juin à Bienne

U14 Nat. 3 1^{er} LACHAVANNE Sébastien
Synchron B avec Yann Amsel (VD) 1^{er} LACHAVANNE Sébastien

AGRÈS

Championnats suisses – 18 novembre à Baar

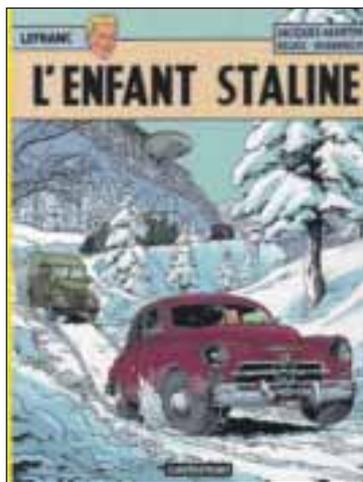
Cat. 7 finale 1^{ère} TAVERNA Natascia
Cat. 7 finale au sol 1^{ère} TAVERNA Natascia
Cat. 7 finale aux anneaux 3^{ème} TAVERNA Natascia

Les **BDs** du mois

Chroniques de Stephan Bruggmann

“L'enfant Staline”

Lefranc, tome 24
Martin, Regric, Robbrecht
Casterman



Imaginons que Staline ait eu envie de se succéder à lui-même, qu'il ait pour ce faire confié au meilleur spécialiste soviétique en génétique la tâche de le dupliquer et enfin que cette expérience fût un succès... La face du monde s'en fut trouvée changée. Naturellement, le dynamique Lefranc se trouve embarqué dans l'aventure et l'avenir de l'humanité sera une fois de plus préservé.

La dernière aventure de Lefranc, le célèbre journaliste créé par Jacques Martin en 1952 confirme une excellente reprise. Après un certain nombre de récits et de dessins peu convaincants, les dernières aventures font montre d'une authentique soif de faire revivre des années 1950 fortement contrastées par la guerre froide en mitonnant des intrigues que n'aurait pas reniées le créateur. La franchise “Lefranc” a donc de beaux jours devant elle, les fans peuvent se réjouir.

“Le dernier pharaon”

Alix senator, tome 2
Martin, Mangin, Démarez
Casterman

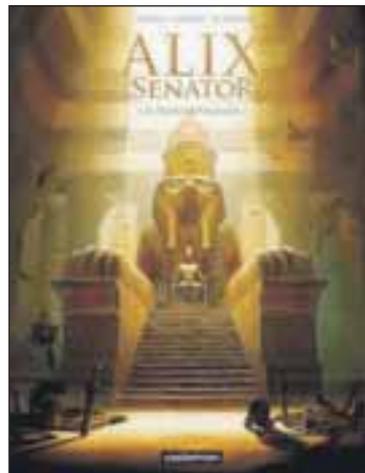
La première grande création de Jacques Martin en 1948 connaît un succès tel depuis plus de soixante ans que non seulement le jeune Gaulois, ami de César, poursuit ses aventures mais aussi, plus original,

deux auteurs, Valérie Mangin à la plume et Thierry Démarez ont imaginé un nouvel arc narratif: devenu sénateur de Rome alors qu'il aborde l'âge mûr, nous sommes en 12 avant Jésus-Christ, Alix se trouve aux prises avec un complot dont les ramifications le mènent en Egypte.

Meurtres et intrigues dans une Rome devenue empire plus vraie que jamais, servis par des dessins de toute beauté. La scénariste, quant à elle, excelle dans l'art de nouer des intrigues retorses qui donnent un bel aperçu des capacités du genre humain.

Jacques Martin eut sans aucun doute apprécié cette petite prouesse.

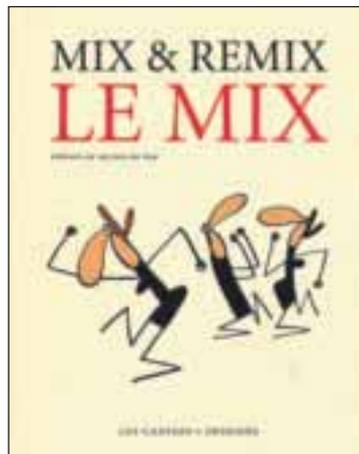
Le seul bémol est que, suivant une mode maintenant bien établie, l'histoire est découpée en épisodes et celle-ci devrait s'achever l'année prochaine...



Mix & Remix: Le mix Buchet-Chastel

Le troisième opus des petits Mickeys de l'un des plus internationaux de nos auteurs nationaux publié aux éditions Buchet-Chastel est, une fois de plus, un plaisir sans partage. Contrairement aux intégrales annuelles de l'époque Hebdo de l'auteur, pas besoin de connaître l'actualité pour suivre et rire de cette vision souvent si acérée de l'humanité.

Souvent grinçant, jamais vulgaire et parfois tendre, le Valaisan nous offre ici un florilège de gags classés par thèmes, il y en a pour tous les goûts: un peu de tout sur un peu de tout... Régalez-vous!



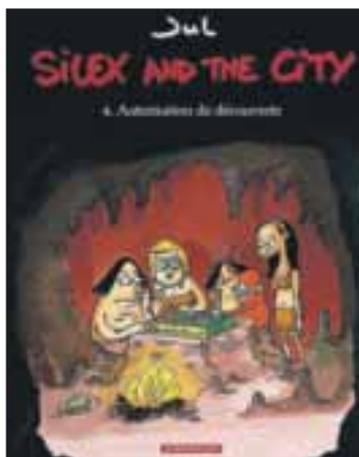
“Autorisation de découverte”

Silex and the city, tome 4

Jul
Dargaud

Le dessin de Jul: on aime ou on n'aime pas, c'est un fait. Personnellement, je n'aime pas. Voilà, c'est écrit. Ce petit détail passé, parlons maintenant de l'essentiel. Cet auteur est un talentueux personnage: il a le sens de l'observation, de la formule qui tue et de l'ellipse. Sa vision aiguisée d'aigle scrute le paysage social et politique d'une France (d'un Occident?) en plein déclin, son cerveau s'en amuse et le trait fuse. Chaque page écorche un aspect de ce qui fait notre quotidien: politique, économie, classe moyenne, ouvrière ou écologie, tout y passe au laminoir d'une représentation décalée et critique.

Alors, qu'on se le dise: s'arrêter ici au simple dessin serait pure hérésie...



“Chien jaune”

WW 2.2, l'autre deuxième
guerre mondiale, tome 6
Hubert, Le Roux
Dargaud



L'uchronie, ce genre littéraire qui permet de modifier un événement de l'Histoire pour en réécrire une autre version et le *steampunk*, dont l'action se déroule en rétrofutur où notre présent voit la vapeur maîtriser des technologies et n'a donc jamais abandonné l'atmosphère de la société industrielle du XIX^e siècle, ont le vent en poupe ces temps-ci. Pour les amateurs: les séries *Jour J*, *Block 109*, *Hauteville House* et tant d'autres. Dargaud, à son tour, propose une série intitulée *WW 2.2: l'autre deuxième guerre mondiale* prévue en 7 tomes et dont vous découvrirez ici le sixième.

Le point de départ historique est l'Allemagne nazie en 1939. Tout se déroule comme vous l'enseignent les manuels scolaires, jusqu'à l'assassinat du Führer. La série imagine alors une seconde guerre mondiale alternative sous l'égide de Göring, aux alliances différentes et aux conséquences imprévisibles.

Ce sixième opus se déroule en Chine et suit les pérégrinations peu enviables d'un jeune traducteur anglais aux prises avec une armée japonaise alliée parfaitement odieuse. ■

Publicité

PACO ELECTRICITE S.A.

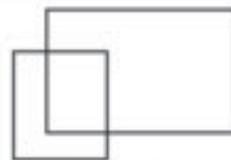
Entreprise générale d'électricité
Concessionnaire SIG et Swisscom
Electricité - TV et Téléphone

7, ave Krieg - 1208 Genève
Tél: 022 349 84 79 - Fax: 022 349 84 76
e-mail: pacoelec@bluewin.ch

BERNARD GOLAY

73, rue de Genève
1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 349 44 80
Fax 022 349 89 88

Miroiterie - Vitrierie - Boutique Cadeaux



Critiques littéraires

Une sélection de Liliane Roussy

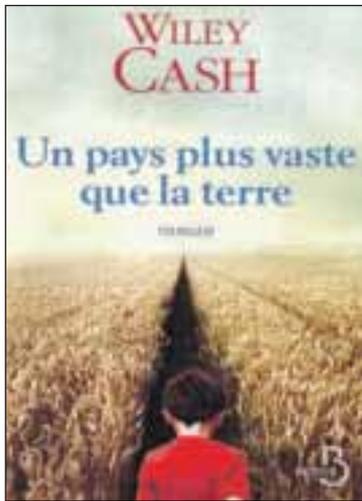
Romans

Un pays plus vaste que la terre
Wiley Cash

Ed. Belfond - 282 p.

Marshall, en apparence, a tout d'une bourgade tranquille du Vieux Sud. Il ne se passe pas grand chose en Caroline du Nord. Les maisons se blotissent autour de l'église et de son pasteur, tout le monde courbe l'échine devant ce dernier dont on ne sait pas grand chose, sinon qu'il promène avec lui de mystérieuses boîtes censées faire des miracles. Où alors, on en meurt...

Les fidèles ne comprennent pas pourquoi Mademoiselle Lyle garde les enfants de cette petite ville chez elle pendant le sermon. Mais elle est vieille et a des lubies, n'est ce pas? Mais les gamins sont parfois curieux, et l'un d'eux qui veille sur son frère que l'on croit idiot parce qu'il est sourd-muet, voit quelque chose qu'il ne devait pas voir. Lui aussi, se tait. Il faudra Clem, un flic, torturé par la disparition tragique de son fils vingt ans plus tôt, pour que les secrets du passé remontent. Ce premier roman est un coup de maître.

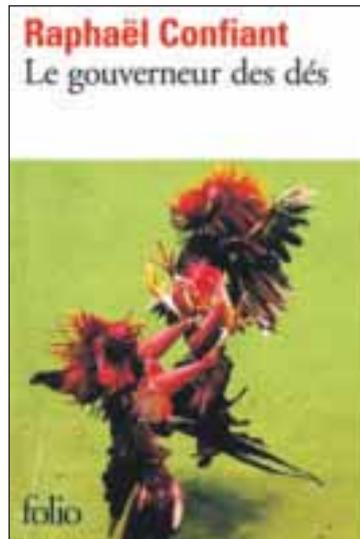


Le gouverneur des dés
Raphaël Confiant

Ed. Gallimard/folio - 204 p.

Traduit du créole (Martinique) en en laissant quelques mots aisément compréhensibles, ce livre est une merveille comme tous ceux de l'auteur. On y retrouve sa tendresse, sa gouaille, son sens du ridicule.

Le héros, le "major" en somme, respecté de tous, a bâti sa fortune dans les tripots et en pariant sur les combats de coqs. Hélas, ce maître jusque-là incontesté aborde l'âge mûr et devra un jour ou l'autre mettre sa supériorité en doute. Ses quatre épouses, dont une est légitime, sont censées ne pas se connaître, pas plus que leurs enfants. Or, il faut bien s'apercevoir qu'ils s'entendent comme larrons en foire.



A noter que "nègre" signifie "homme" et rien de plus, même si les races et les couleurs jouent un certain rôle. Ce récit hilarant et picaresque se situe en Martinique dans les années cinquante.

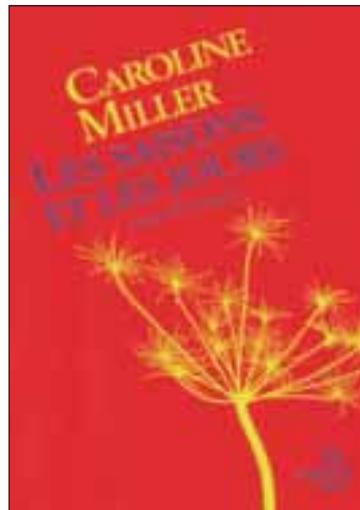
Les Saisons et les Jours
Caroline Miller

Ed. Belfond - 437 p.

Paru pour la première fois en 1934, il obtient le prix Pulitzer. Il l'a bien mérité, autant que sa réédition.

C'est "Autant en emporte le vent", mais c'est un vent contraire. Pas de vastes maisons à colonnades, pas d'esclaves à fouetter. Le Sud profond, oui, mais les fermiers triment eux-mêmes dans leurs champs de coton ou de maïs sous le soleil écrasant. Ils rêvent de s'acheter des clous, un nouveau soc de charrue ou un chapeau pour l'hiver. Leurs femmes font des enfants, un par année ou presque, les soignent de leur mieux et offrent leurs souffrances au Seigneur en vue d'un au-delà meilleur.

C'est le cas de Tilitha Cean Carver que nous accompagnons dans sa vie quotidienne. Passionnant.



Une petite fortune

Rosie Dastgir

Ed. Christian Bourgois - 440 p.

Ne quittons pas les îles, ni celle moins exotique de l'Angleterre. Il y vit une importante colonie de Pakistanais en quête d'intégration, les journaux en parlent souvent.

Harris – nom approximatif en anglais – a reçu de sa défunte ex-femme la somme pour lui considérable de 50'000 livres, une petite fortune. Il s'empresse de promettre ce pactole à tous les membres de sa famille, y compris à d'éventuels cousins qui n'en sont pas.

Il oublie sereinement sa propre fille, ce n'est qu'une fille, elle n'est même pas au courant du legs de sa mère. Harris est émerveillé de l'attention que lui portent ses "cousins". Non qu'il soit un naïf à tous crins mais il est victime d'une sorte de solidarité patriotique. Et il est si agréable de se sentir entouré...

Mais voilà qu'il tombe amoureux, et ça change tout.

Nous suivons ses affres avec un amusement constant.

Un livre original et inattendu.



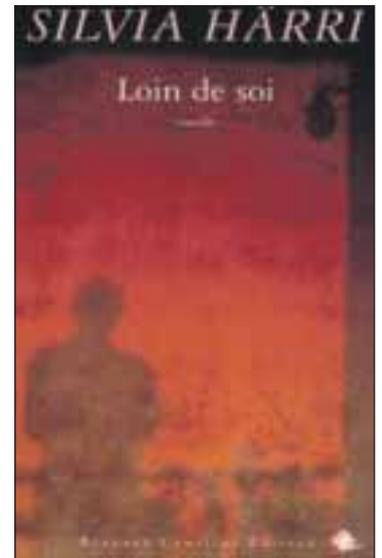
Nouvelles

Loin de soi

Silvia Härrri

Ed. Bernard Campiche - 169 p.

L'auteure vit à Genève où elle enseigne l'italien et l'histoire de l'art. Après avoir reçu l'an dernier le prix des écrivains genevois, elle remporte cette année le prix Georges-Nicole pour son premier recueil en prose. Sauf que ce n'est pas un auteur, c'est Fregoli. Elle se glisse aussi bien dans la peau d'une collégienne que d'une vieille dame qui s'ennuie dans un EMS et revit son passé en attendant la fin, celle d'un ornithologue solitaire ou un gamin délaissé, empruntant à chacun son vocabulaire et ses préoccupations. Une merveille.

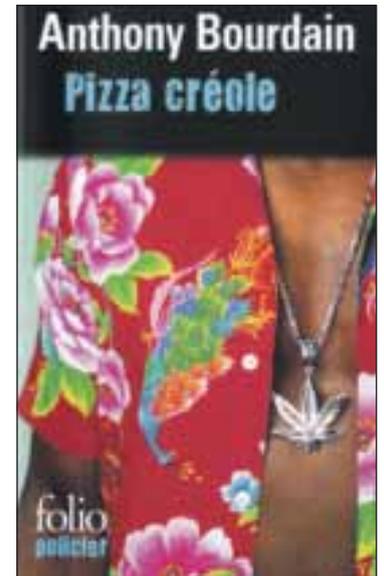


Policier

Pizza créole

Anthony Bourdain

Ed. Gallimard/folio - 370 p.



Peut-être vous souvenez-vous du brave Tommy Pagano dont la passion est la cuisine mais dont l'oncle est mafieux? Après avoir trouvé un homme dûment tronçonné dans son restaurant et que le chef cuisinier se soit fâché parce qu'on lui a ébréché son couperet, il s'est réfugié dans une petite île des Antilles. Enfin tranquille? Eh bien pas du tout! Un chef de la Mafia habite là et doit témoigner dans un procès mettant en cause un des ses pairs, ce qui fait que tout le monde veille sur lui ou veut le tuer.

Cet excellent polar pourrait s'appeler "les truands trépassés" car chacun tire sur chacun et ne se loupe pas forcément.

A part ça, chapeau pour le traducteur qui ne confond pas "denture" avec "dentition", c'est rare.

Le conte inconnu

par Jean Michel Jakobowicz

Une fois que vous aurez découvert les 29 auteurs de contes de cette grille dont la liste vous est donnée ci-dessous, vous pourrez former, avec les 14 lettres qui vous resteront, le nom d'un conte célèbre.

La lecture des noms, dans la grille, peut se faire horizontalement, verticalement ou diagonalement, à l'endroit ou à l'envers.

B	R	Y	A	N	T	E	D	U	A	D	L	L
A	F	A	N	A	S	Y	E	V	L	A	P	O
L	E	P	R	É	V	O	S	T	H	A	L	B
Z	H	A	I	N	I	N	G	N	É	R	E	E
A	N	K	E	É	E	T	O	A	R	R	H	L
C	M	D	A	I	M	I	U	S	I	A	C	L
T	E	M	K	M	E	Y	G	S	S	M	I	O
E	E	L	I	S	A	B	A	A	S	A	M	N
B	O	J	E	R	S	N	U	P	O	G	U	G
T	I	L	É	U	G	U	D	U	N	R	R	I
È	F	R	I	S	C	H	M	A	N	N	A	E
N	I	N	G	E	L	O	W	M	H	E	T	S
W	I	L	D	E	G	D	I	R	E	L	O	C

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

- | | | | |
|-----------|------------|------------|-----------|
| AFANASYEV | DAUDET | INGELOW | SEIGNOLLE |
| AYMÉ | DUGUËL | KAMANDA | TARANC |
| BALZAC | EEDEN | LHÉRISSON | TOLKIEN |
| BASILE | FRISCHMANN | LOBEL | WANGMO |
| BOJER | GAMARRA | MAUPASSANT | WILDE |
| BRYANT | GOUGAUD | MICHEL | |
| COLERIDGE | GRIMM | MURAT | |
| DAHL | HAINING | PRÉVOST | |

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois.

Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

Sornettes et fariboles

C'est une histoire détestable que je vais vous conter. Circonstance aggravante, elle est vraie.

Nous discussions avec un ami, mon compagnon et moi. De tout, de rien, de l'au-delà. L'ami? Un petit gros qui avait une boîte d'import-export, rien de romantique. Nous n'avions pas fini de rire de son dernier achat au Japon: quelques milliers de chemisiers joliment brodés, mais beaucoup trop courts pour des tailles européennes.

«Oui, je vous disais que j'ai rencontré un esprit» fit le copain. «Hon hon», fimes-nous d'un seul cœur, étant aussi iconoclastes l'un que l'autre. «Ah, je vois que vous ne me croyez pas!» «Hon hon», redîmes-nous poliment. «Peu importe... regardez votre chien ce soir, disons entre neuf et dix...» Et nous passâmes à un sujet plus sérieux.

Le soir, nous avions oublié. Le chien, superbe berger allemand de son état, se mit à renifler d'un air méfiant, du haut en bas, comme il faisait à chaque inconnu. «Tu vois ce que je vois?» «Ce n'est pas possible!». L'animal continua de renifler, gémit, voulut s'en aller.

«Allons faire un tour».

Le lendemain, l'ami nous attendait, triomphant. «Alors, qu'est-ce que je vous ai dit! Entre neuf et dix!» «Nous n'avons rien remarqué de spécial! N'est-ce pas?»

«Rien...».

N'empêche, c'est une drôle d'histoire.

Liliane Roussy

Le Sudoku du mois

par Maylis

Les règles du sudoku sont très simples. Le but du jeu est de remplir les cases avec des chiffres allant de 1 à 9 en veillant toujours à ce qu'un même chiffre ne figure qu'une seule fois par colonne, une seule fois par ligne, et une seule fois par carré de neuf cases.

	5		1					9
		4		3		7		1
	7				2			
7		9		1				2
			8		9		1	
8						4		
			7		1		4	
5		1						6
	4				5		2	

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois. Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

Sudoku

Solution du N°498

Le gagnant est Flavio Bonadei, de Chêne-Bougeries.

1	7	3	2	9	4	6	5	8
4	2	6	5	1	8	7	3	9
8	9	5	6	7	3	2	1	4
5	3	8	4	2	9	1	6	7
2	1	4	8	6	7	3	9	5
7	6	9	1	3	5	8	4	2
6	4	2	7	5	1	9	8	3
3	8	7	9	4	6	5	2	1
9	5	1	3	8	2	4	7	6

Le compositeur inconnu

Solution du N°498

Réponse: Benjamin Britten

La gagnante est Olga Yilmaz, de Chêne-Bourg.

Sucré-salé

Encore un petit coup d'Armée suisse? Bon, ils ne l'écrivent pas comme moi, mais la recette est presque la même.

Alors Goulache... ils sont nombreux et je suis toute seule. 180 gr ou un peu plus de ragoût de bœuf par personne, de l'huile, une poignée d'oignons coupés fin, une poignée de carottes et une autre de céleri-rave, encore une autre de pommes de terre, le tout en morceaux, du vin rouge, du paprika, de la purée de tomates, de la sauce brune en poudre, une gousse d'ail, de l'eau.

Faire revenir la viande dans l'huile que vous aurez versée dans une cocotte, puis l'oignon, l'ail, les légumes. Singez (fariner légèrement) puis faites revenir, ajoutez une cuillerée modeste de sauce brune, déglacez avec le vin rouge, mouillez avec de l'eau et laissez mijoter à couvert jusqu'à ce que la viande soit cuite. Comptez une bonne heure. Ajoutez du liquide si c'est nécessaire, touillez un brin.

C'est un plat complet, donc une salade en sus suffira amplement.

L.R.

favre
POINT


www.chene-bourg.ch



COMMUNE DE
CHÊNE-BOURG

“Les chocottes”
GAËTAN

TOUT PUBLIC
Dès 3 ans

SAMEDI 9 NOVEMBRE 2013 - 15H00

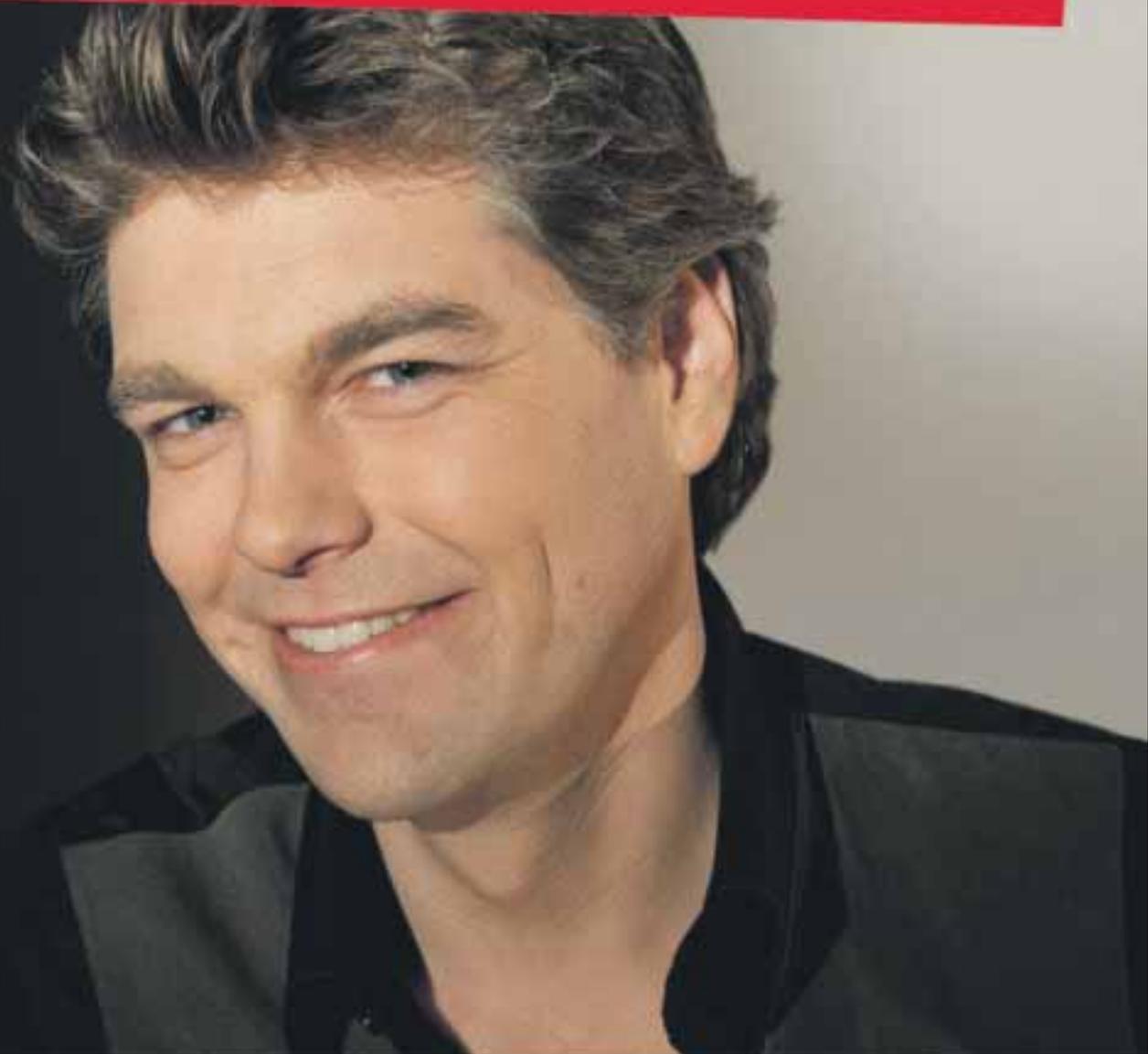


Photo © Laurent Barthe

